叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黄金门槛(the Golden Threshold) 000001

2. 黄金门槛(the Golden Threshold) 000002

3. 黄金门槛(the Golden Threshold) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黄金门槛(The Golden Threshold)
第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['dʒuːdɪθ] [bɒs] .
Produced by Judith Boss .
生产 经过 朱迪思 老板 .

由朱迪思·博斯制作。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['θreʃhəʊld]
THE GOLDEN THRESHOLD
这 金的 临界点

黄金门槛

[baɪ]
BY
经过

经过

[sə'roʊdʒɪniː] ['naɪduː]
SAROJINI NAIDU
萨罗吉尼 奈杜

萨罗基尼·奈杜

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz]
WITH AN INTRODUCTION BY ARTHUR SYMONS
和 一个 介绍 经过 亚瑟 西蒙斯

由亚瑟·西蒙斯作序

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] [huː] [fɜːst] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊldən] ['θreʃhəʊld]
DEDICATED TO EDMUND GOSSE WHO FIRST SHOWED ME THE WAY TO THE GOLDEN THRESHOLD
投入的 到 埃德蒙 戈斯 WHO 第一的 显示 我 这 方式 到 这 金的 临界点

谨以此献给埃德蒙·戈斯，是他首先指引我走向黄金门槛。

['lʌndən] , - ['haɪdərəbæd] , -
London , 1896 Hyderabad , 1905
伦敦 , - 海得拉巴 , -

伦敦，1896年；海得拉巴，1905年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fəʊk] [sɔːŋz]
FOLK SONGS
民间 歌曲

民歌

[ˌpælən'kiːn] - ['beərəz]
Palanquin - Bearers
轿子 - 承运人

轿夫

['wɒndərɪŋ] ['sɪŋəz]
Wandering Singers
漫游 歌手

流浪歌手

['ɪndiən] ['wiːvəz]

Indian Weavers

印度 织工

印度织工

[ˌkɒrə'mænd(ə)l] ['fɪʃəz]

Coromandel Fishers

科罗曼德尔 费舍尔

科罗曼德尔渔民

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)]

The Snake - Charmer

这 蛇 - 魔术师

耍蛇人

[kɔːn] - [gɹ'aɪndəz]

Corn - Grinders

玉米 - 研磨机

玉米研磨机

['vɪlɪdʒ] - [sɒŋ]

Village - Song

村庄 - 歌曲

乡村之歌

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['henə]

In Praise of Henna

在 称赞 的 指甲花

赞美指甲花

['hɑːvɪst] [hɪm]

Harvest Hymn

收成 圣歌

丰收赞歌

['ɪndiən] [lʌv] - [sɒŋ]

Indian Love - Song

印度 爱 - 歌曲

印度情歌

['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ]

Cradle - Song

摇篮 - 歌曲

摇篮曲

['sʌtiː; sʌ'tiː]

Suttee

萨蒂

萨蒂

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]

SONGS FOR MUSIC

歌曲 为了 音乐

音乐歌曲

[sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]

Song of a Dream

歌曲 的 一个 梦

梦之歌

[ˌhjuː'maɪən][tuː; tə] -

Humayun to Zobeida

胡马雍 到 -

胡马云到佐贝达

['ɔ:təm] [sɒŋ] ['æləbɑ:stə(r)]
Autumn Song Alabaster
秋天 歌曲 雪花石膏

秋之歌 雪花石膏

['ekstəsi]
Ecstasy
狂喜

狂喜

[tu:; tə][maɪ]['feəri] ['fænsiz]
To my Fairy Fancies
到 我的 仙女 幻想

致我那些仙女般的幻想

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[əʊd][tu:; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][nɪ'zæm][ɒv; əv]['haɪdərəbæd]
Ode to H . H . the Nizam of Hyderabad
颂 到 H . H . 这 尼扎姆 的 海得拉巴

献给海德拉巴尼扎姆殿下的颂歌

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
In the Forest
在 这 森林

在森林里

[pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] [laɪf]
Past and Future Life
过去的 和 未来 生活

过去和未来的生活

[ðə; ði]['poʊɪts] [lʌv] - [sɒŋ]
The Poet's Love - Song
这 诗人的 爱 - 歌曲

诗人的情歌

[tu:; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][peɪn]
To the God of Pain
到 这 上帝 的 疼痛

致痛苦之神

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [zɛb] - [ən] - ['nɪsə]
The Song of Princess Zeb - un - nissa
这 歌曲 的 公主 泽布 - 联合国 - 妮莎

泽布-恩-妮莎公主之歌

['ɪndiən] ['dɑ:nsəz]
Indian Dancers
印度 舞者

印度舞者

[maɪ] [ded] [dri:m]
My Dead Dream
我的 死的 梦

我死去的梦

- [tu:; tə]['nʌlə][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['eksaɪl]
Damayante to Nala in the Hour of Exile
- 到 娜拉 在 这 小时 的 流亡

达摩衍特在流放之时对娜拉说

[ðə; ði]	[kwiːnz]	['raɪv(ə)l]
The	**Queen's**	**Rival**
这	女王大学	竞争对手

女王的对手

[ðə; ði]	['pəʊɪt]	[tuː; tə]	[deθ]
The	**Poet**	**to**	**Death**
这	诗人	到	死亡

诗人之死

[ðə; ði]	['ɪndiən]	['dʒɪpsi]
The	**Indian**	**Gipsy**
这	印度	吉普赛人

印度吉普赛人

[tuː; tə]	[maɪ]	['tʃɪldrən]
To	**my**	**Children**
到	我的	孩子们

致我的孩子们

[ðə; ði]	['pɑːdə]	[næʃɪn]
The	**Pardah**	**Nashin**
这	帕达	纳辛

帕尔达·纳辛

[tuː; tə]	[juːθ]
To	**Youth**
到	青年

致青年

['naɪtfɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['haɪdərəbæd]
Nightfall	**in**	**the**	**City**	**of**	**Hyderabad**
黄昏	在	这	城市	的	海得拉巴

海德拉巴市的夜幕降临

[striːt]	[kraɪz]
Street	**Cries**
街道	哭泣

街头叫喊

[tuː; tə]	['ɪndiə]
To	**India**
到	印度

到印度

[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[tuːmz]	[ɒv; əv]	[gɒl'kɒndə]
The	**Royal**	**Tombs**	**of**	**Golconda**
这	皇家	陵墓	的	戈尔孔达

戈尔康达皇家陵墓

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bʊdə]	['siːtɪd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['ləʊtəs]
To	**a**	**Buddha**	**seated**	**on**	**a**	**Lotus**
到	一个	佛	坐着	在	一个	莲花

致莲花座上的佛陀

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æt; ət]	[maɪ]	[pə'sweɪʒ(ə)n]	[ðæt]	[ðiːz]	['poʊəmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[naʊ]	['pʌblɪʃt]	.
It	**is**	**at**	**my**	**persuasion**	**that**	**these**	**poems**	**are**	**now**	**published**	**.**
它	是	在	我的	劝说	那	这些	诗歌	是	现在	已发布	.

正是在我的劝说下，这些诗歌才得以出版。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði]
The earliest of them were read to me in London in 1896 , when the
这 最早 的 他们 是 读 到 我 在 伦敦 在 - , 什么时候 这
['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;
writer was seventeen ;
作家 曾是 十七 ;

最早的一篇作品是我在 1896 年于伦敦听人朗读的，当时作者十七岁；

[ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ɪndiə][ɪn] - , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
the later ones were sent to me from India in 1904 , when she was
这 之后 一个 是 发送 到 我 从 印度 在 - , 什么时候 她 曾是
['twenti] - [faɪv] ;
twenty - five ;
二十 - 五 ;

后来的那些照片是她在 1904 年从印度寄给我的，当时她 25 岁；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , [ai] [θɪŋk] , ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [pɪərɪədz] .
and they belong , I think , almost wholly to those two periods .
和 他们 属于 , 我 思考 , 几乎 完全 到 那些 二 时期 .

我认为，它们几乎完全属于这两个时期。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
As they seemed to me to have an individual beauty of their own ,
作为 他们 似乎 到 我 到 有 一个 个人 美丽 的 他们的 自己的 ,

在我看来，她们都拥有各自独特的美。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
I thought they ought to be published .
我 想法 他们 应该 到 是 已发布 .

我认为它们应该被发表。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
The writer hesitated .
这 作家 犹豫了一下 .

作者犹豫了一下。

" [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
" Your letter made me very proud and very sad , " she wrote .
" 你的 信 制成 我 非常 自豪的 和 非常 伤心 , " 她 写道 .

“你的来信让我既感到骄傲又感到悲伤，”她写道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['vɜːrsəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [fɪld] [wɪð] ['bjuːti] ,
" Is it possible that I have written verses that are ' filled with beauty ,
" 是 它 可能的 那 我 有 书面 诗句 那 是 - 已填 和 美丽 ,

我是否有可能写出“充满美感”的诗句？

- [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
' and is it possible that you really think them worthy of being given to
- 和 是 它 可能的 那 你 真的 思考 他们 值得 的 存在 给定 到
[ðə; ði] [wɜːld] ?
the world ?
这 世界 ?

“你真的认为它们值得被世人所知吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [haɪ] [maɪ][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] ;
You know how high my ideal of Art is ;
你 知道 如何 高的 我的 理想的 的 艺术 是 ;

你知道我对艺术的理想有多高；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['kæʒuəl]['lɪt(ə)l]['poʊəmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]
and to me my poor casual little poems seem to be less than
和 到 我 我的 贫穷的 随意的 小的 诗歌 似乎 到 是 较少的 比
['bjuːtɪf(ə)l] — [ai] [miːn] [wɪð] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [ɪn'djʊərɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] .
beautiful — I mean with that final enduring beauty that I desire .
美丽的 — 我 意思是 和 那 最终的 持久 美丽 那 我 欲望 .

在我看来，我那些随意写就的小诗似乎不够美——我是指那种我所渴望的、经久不衰的美。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə'nʌðə(r)]['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] : " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['riːəli] .
" And , in another letter , she writes : " I am not a poet really .
" 和 , 在 其他 信 , 她 写 : " 我 是 不是 一个 诗人 真的 .

在另一封信中，她写道："我其实不是诗人。"

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] .
I have the vision and the desire , but not the voice .
我 有 这 想象 和 这 欲望 , 但 不是 这 嗓音 .

我有远见和愿望，但没有表达能力。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [dʒʌst][wʌn]['pəʊɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,
If I could write just one poem full of beauty and the spirit of greatness ,
如果 我 可以 写 只是 一 诗 满的 的 美丽 和 这 精神 的 伟大 ,

如果我只能写一首充满美感和伟大精神的诗，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zʌltəntli] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [sɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːdz][duː; də]
I should be exultantly silent for ever ; but I sing just as the birds do
我 应该 是 欣喜若狂 沉默的 为了 曾经 ; 但 我 唱歌 只是 作为 这 鸟类 做
,
,
,

我本该永远保持沉默，但我却像鸟儿一样歌唱。

[ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪ'femərəl] .
and my songs are as ephemeral .
和 我的 歌曲 是 作为 短暂的 .

我的歌曲也同样转瞬即逝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜːd] - [laɪk] ['kwɒləti][ɒv; əv] [sɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" It is for this bird - like quality of song , it seems to me ,
" 它 是 为了 这 鸟 - 喜欢 质量 的 歌曲 , 它 似乎 到 我 ,

"在我看来，正是因为这种类似鸟鸣的歌声，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] .
that they are to be valued .
那 他们 是 到 是 有价值的 .

它们应该被珍视。

[ðeɪ] [hɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['delɪkətli] [ɪ'veɪsɪv] [wei] , [æt; ət][ə; eɪ][reə(r)] ['temprəmənt] ,
They hint , in a sort of delicately evasive way , at a rare temperament ,
他们 暗示 , 在 一个 种类 的 轻柔地 回避 方式 , 在 一个 稀有的 气质 ,

他们以一种微妙而含糊的方式暗示了一种罕见的性情。

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
the temperament of a woman of the East ,
这 气质 的 一个 女士 的 这 东方 ,

东方女性的性情

['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['westən] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['pɑːtli] ['westən] ['ɪnfluənsɪz] .
finding expression through a Western language and under partly Western influences .
寻找 表达 通过 一个 西 语言 和 在下面 部分 西 影响 .

通过西方语言和部分西方影响来表达自我。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['temprəmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spres] , [ai] [θɪŋk] ,
They do not express the whole of that temperament ; but they express , I think ,
他们 做 不是 表达 这 所有的 的 那 气质 ; 但 他们 表达 , 我 思考 ,

它们并不能完全展现那种气质；但我认为，它们展现了……

[ɪts] ['es(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['iːstən] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] .
its essence ; and there is an Eastern magic in them .
它是 本质 ; 和 那里 是 一个 东 魔法 在 他们 .

它的本质；其中蕴含着东方的魔力。

[sə'roʊdʒɪniː] ['tʃɑːtoʊˌpædiˌaɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['haɪdərəbæd] [ɒn] ['februəri] - , - .
Sarojini Chattopadhyay was born at Hyderabad on February 13 , 1879 .
萨罗吉尼 查托帕迪亚伊 曾是 出生 在 海得拉巴 在 二月 - , - .

萨罗吉尼·查托帕迪亚伊于 1879 年 2 月 13 日出生于海得拉巴。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . - ['tʃɑːtoʊˌpædiˌaɪ] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Her father , Dr . Aghorenath Chattopadhyay , is descended from the
她 父亲 , 博士 . - 查托帕迪亚伊 , 是 下降 从 这

['eɪnʃənt] ['fæməli] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - ,
ancient family of Chattorajes of Bhramangram ,
古老的 家庭 的 - 的 - ,

她的父亲阿格霍雷纳特·查托帕迪亚耶博士是布拉曼格拉姆古老的查托拉杰家族的后裔。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪd] [θruː'aʊt] ['iːstən] [ˌben'gɔːl] [æz; əz] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] ['sænskrɪt] ['lɜːnɪŋ] ,
who were noted throughout Eastern Bengal as patrons of Sanskrit learning ,
WHO 是 著名的 自始至终 东 孟加拉 作为 顾客 的 梵文 学习 ,

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['jəʊgə] .
and for their practice of Yoga .
和 为了 他们的 实践 的 瑜伽 .

他们因对梵语学习的赞助以及对瑜伽的实践而闻名于东孟加拉地区。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪn]
He took his degree of Doctor of Science at the University of Edinburgh in
他 采取 他的 程度 的 医生 的 科学 在 这 大学 的 爱丁堡 在

- ,
1877 ,
- ,

他于1877年在爱丁堡大学获得理学博士学位。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['stʌdid] ['brɪliəntli] [æt; ət] [bɒn] .
and afterwards studied brilliantly at Bonn .
和 然后 研究 精彩 在 波恩 .

之后在波恩大学取得了优异的成绩。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [nɪ'zæm] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['haɪdərəbæd] , [ænd; ənd]
On his return to India he founded the Nizam College at Hyderabad , and
在 他的 返回 到 印度 他 创立 这 尼扎姆 大学 在 海得拉巴 , 和

[hæz; həz] [sɪns] ['leɪbəd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
has since laboured incessantly ,
有 自从 辛勤劳作 不已 ,

回到印度后，他在海得拉巴创办了尼扎姆学院，此后一直孜孜不倦地工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and at great personal sacrifice , in the cause of education .
和 在 伟大的 个人的 牺牲 , 在 这 原因 的 教育 .

他们为教育事业做出了巨大的个人牺牲。

[sə'roʊdʒiniː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,
Sarojini was the eldest of a large family ,
萨罗吉尼 曾是 这 长子 的 一个 大的 家庭 ,

萨罗吉尼是家中大家庭的长女，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
all of whom were taught English at an early age .
全部 的 谁 是 教授 英语 在 一个 早期的 年龄 .

他们从小就学习英语。

" [ai] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [wɒz; wəz] ['stʌbən] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I , " she writes , " was stubborn and refused to speak it .
" 我 , " 她 写 , " 曾是 固执的 和 拒绝 到 说话 它 .

“我,”她写道，“很固执，拒绝说出来。”

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][naɪn] [j'iəz] [əʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['əʊnli][taɪm]
So one day when I was nine years old my father punished me — the only time
所以 一 天 什么时候 我 曾是 九 年 老的 我的 父亲 受到惩罚 我 — 这 仅有的 时间
[ai][wɒz; wəz]['evə(r)] ['pʌnɪʃt] — [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .
I was ever punished — by shutting me in a room alone for a whole day .
我 曾是 曾经 受到惩罚 — 经过 关闭 我 在 一个 房间 独自的 为了 一个 所有的 天 .

有一天，在我九岁那年，我父亲惩罚了我——这也是我唯一一次受到惩罚——他把我单独关在一个房间里一整天。

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['lɪŋgwɪst] .
I came out of it a full - blown linguist .
我 来了 出去 的 它 一个 满的 - 吹 语言学家 .

我从中走出来，成了一名彻头彻尾的语言学家。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
I have never spoken any other language to him , or to my mother ,
我 有 绝不 说 任何 其他 语言 到 他 , 或者 到 我的 母亲 ,

我从未用其他语言和他或我母亲交谈过。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ˌhɪndʊ'stæni] .
who always speaks to me in Hindustani .
WHO 总是 说话 到 我 在 印度斯坦 .

他总是用印地语跟我说话。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
I don't think I had any special hankering to write poetry as a little child ,
我 不 思考 我 有 任何 特别的 渴望 到 写 诗 作为 一个 小的 孩子 ,

我小时候并没有特别想写诗的愿望。

[ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['driːmi] ['neɪtʃə(r)] .
though I was of a very fanciful and dreamy nature .
尽管 我 曾是 的 一个 非常 奇幻的 和 梦幻般的 自然 .

虽然我生性多幻想多爱做梦。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [aɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɜːnli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['kærəktə(r)] .
My training under my father's eye was of a sternly scientific character .
我的 训练 在下面 我的 父亲的 眼睛 曾是 的 一个 严厉地 科学 特点 .

我在父亲的指导下接受的是严格的科学训练。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ,
He was determined that I should be a great mathematician or a scientist ,
他 曾是 决定 那 我 应该 是 一个 伟大的 数学家 或者 一个 科学家 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['ɪnstɪŋkt] ,
but the poetic instinct ,
但 这 诗意的 本能 ,

他决心让我成为一名伟大的数学家或科学家，但我的诗歌天赋，

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)] ([huː] [rəʊt] [sʌm; səm]
which I inherited from him and also from my mother (who wrote some
哪个 我 遗传 从 他 和 还 从 我的 母亲 (WHO 写道 一些
['lʌvli] [beŋ'gɔːli] ['lɪrɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ]) [pruːvd] [strɒŋgə(r)] .
lovely Bengali lyrics in her youth) proved stronger .
迷人的 孟加拉 歌词 在 她 青年) 已证实 更强 .

我从他那里继承的，以及从我母亲那里继承的（她年轻时写过一些优美的孟加拉语歌词），都更加强大。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [ai][wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn]['ældʒɪbrə] : [ˌaɪ 'tiː]
One day , when I was eleven , I was sighing over a sum in algebra : it
一 天 , 什么时候 我 曾是 十一 , 我 曾是 叹息 超过 一个 和 在 代数 : 它

有一天，我十一岁的时候，正为一道代数题叹气：

[ˌwʊdnt] [kʌm] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [həʊl] ['pəʊɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
WOULDN'T come right ; but instead a whole poem came to me suddenly .
不会 来 正确的 ; 但 反而 一个 所有的 诗 来了 到 我 突然 .

本来想写出来的东西并不合适；但突然间，一首完整的诗出现在我的脑海里。

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I wrote it down .
我 写道 它 向下 .

我把它写下来了。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [maɪ] - [pəʊ'etɪk][kə'rɪə(r)] - [bɪ'gæn] .
" From that day my ' poetic career ' began .
" 从 那 天 我的 - 诗意的 职业 - 开始 .

“从那天起，我的‘诗歌生涯’就开始了。”

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ə; eɪ][lɑː] - ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] - — - [laɪnz] [ɪn][sɪks]
At thirteen I wrote a long poem a la ' Lady of the Lake ' — 1300 lines in six
在 十三 我 写道 一个 长的 诗 一个 拉 - 女士 的 这 湖 - — - 线条 在 六
[deɪz] .
days .
天 .

十三岁时，我写了一首类似《湖中仙女》的长诗——六天内写了 1300 行。

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] - [laɪnz] ,
At thirteen I wrote a drama of 2000 lines ,
在 十三 我 写道 一个 戏剧 的 - 线条 ,

我十三岁时写了一部两千行的剧本，

[ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['pæʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt]
a full - fledged passionate thing that I began on the spur of the moment without
一个 满的 - 羽翼丰满 热情的 事物 那 我 开始 在 这 刺 的 这 片刻 没有
['fɔːθɔːt] ,
forethought ,
深思熟虑 ,

一件我一时兴起、毫无预兆地开始的、充满激情的事情，

[dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [maɪ]['dɒktə(r)] [huː] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ]
just to spite my doctor who said I was very ill and must not touch
只是 到 尽管如此 我的 医生 WHO 说 我 曾是 非常 患病的 和 必须 不是 触碰
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

只是为了气气我的医生，他说我病得很重，绝对不能碰书。

[maɪ] [helθ] [brəʊk] [daʊn] ['pɜːmənəntli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['regjələ(r)] ['stʌdiz] ['biːɪŋ]
My health broke down permanently about this time , and my regular studies being
我的 健康 打破 向下 永久的 关于 这 时间 ， 和 我的 常规的 研究 存在

[stɒpt] [ai] [riːd] [və'reɪʃəsli] .
stopped I read voraciously .
停止 我 读 贪婪地 .

大约就在这个时候，我的健康状况彻底恶化，正常的学习也停止了，我开始如饥似渴地阅读。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'twiːn] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd]
I suppose the greater part of my reading was done between fourteen and
我 认为 这 更大的 部分 的 我的 阅读 曾是 完毕 之间 十四 和

[ˌsɪks'tiːn] .
sixteen .
十六 .

我的大部分阅读都是在十四岁到十六岁之间完成的。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] , [ai] [rəʊt] [fæt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnl] ;
I wrote a novel , I wrote fat volumes of journals ;
我 写道 一个 小说 ， 我 写道 胖的 卷 的 期刊 ；

我写了一部小说，还写了厚厚的日记；

[ai] [tʊk] [maɪ'self] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
I took myself very seriously in those days .
我 采取 我 非常 严重地 在 那些 天 .

那时候我非常严肃认真。

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'gæn] .
" Before she was fifteen the great struggle of her life began .
" 前 她 曾是 十五 这 伟大的 斗争 的 她 生活 开始 .

"在她十五岁之前，她一生中最艰难的斗争就开始了。"

['dɑːktər; draɪv] . - ['naɪduː] , [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪz] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]
Dr . Govindurajulu Naidu , now her husband , is , though of an old
博士 . - 奈杜 ， 现在 她 丈夫 ， 是 ， 尽管 的 一个 老的

[ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæməli] , [nɒt] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] .
and honourable family , not a Brahmin .
和 光荣的 家庭 ， 不是 一个 婆罗门 .

她的丈夫戈文杜拉朱鲁·奈杜博士虽然出身于一个古老而受人尊敬的家庭，但他并不是婆罗门。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [kɑːst] [raʊzd] [æn; ən] ['iːkwəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
The difference of caste roused an equal opposition , not only on the side of
这 不同之处 的 种姓 唤醒 一个 平等的 反对 ， 不是 仅有的 在 这 边 的

[hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,
her family ,
她 家庭 ，

种姓差异引发了同样强烈的反对，不仅来自她的家人，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
but of his ; and in 1895 she was sent to England , against her will
但 的 他的 ； 和 在 - 她 曾是 发送 到 英格兰 ， 反对 她 将要

,
,
,

但他的；1895年，她违背自己的意愿被送往英国。

[wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['skɒləʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɪ'zæm] .
with a special scholarship from the Nizam .
和 一个 特别的 奖学金 从 这 尼扎姆 .

获得尼扎姆的特别奖学金。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn] ['ɪtəli] , [tɪl] - ,
She remained in England , with an interval of travel in Italy , till 1898 ,
她 剩余 在 英格兰 , 和 一个 间隔 的 旅行 在 意大利 , 直到 - ,

她一直留在英国，期间曾短暂前往意大利旅行，直到1898年。

['stʌdiɪŋ] [fɜːst][æt; ət] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] , [ðen] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ə'gen] [brəʊk] [daʊn] ,
studying first at King's College , London , then , till her health again broke down ,
学习 第一的 在 国王学院 大学 , 伦敦 , 然后 , 直到 她 健康 再次 打破 向下 ,

[æt; ət]['gɜːrtən] .
at Girton .
在 吉尔顿 .

她先在伦敦国王学院学习，然后，直到健康状况再次恶化，才转入格顿学院学习。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['haɪdərəbæd][ɪn][sep'tembə(r)] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'sembə(r)][ɒv; əv] [ðæt]
She returned to Hyderabad in September 1898 , and in the December of that
她 返回 到 海得拉巴 在 九月 - , 和 在 这 十二月 的 那

[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

她于1898年9月返回海得拉巴，同年12月，

[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndiə] , [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [kɑːst] , [ænd; ənd]
to the scandal of all India , broke through the bonds of caste , and
到 这 丑闻 的 全部 印度 , 打破 通过 这 债券 的 种姓 , 和

['mærid] ['dɑːktər; draɪv] . ['naɪduː] .
married Dr . Naidu .
已婚 博士 . 奈杜 .

震惊全印度的丑闻是，她打破了种姓制度的束缚，嫁给了奈杜博士。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
" Do you know I have some very beautiful poems floating in the air ,
" 做 你 知道 我 有 一些 非常 美丽的 诗歌 漂浮的 在 这 空气 ,

你知道吗？我有一些非常优美的诗句在空中飘荡。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - ;
" she wrote to me in 1904 ;
" 她 写道 到 我 在 - ;

"她在1904年写信给我；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ai][ʃæl; ʃəl][kɑːst][maɪ][səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)]
" and if the gods are kind I shall cast my soul like a net and capture
" 和 如果 这 神 是 种类 我 将 投掷 我的 灵魂 喜欢 一个 网 和 捕获

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"如果诸神仁慈，我将撒下我的灵魂，如同撒网一般，将他们捕获。"

[ðɪs] [jɪə(r)] .
this year .
这 年 .

今年。

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] — [ænd; ənd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [helθ] .
If the gods are kind — and grant me a little measure of health .
如果 这 神 是 种类 — 和 授予 我 一个 小的 措施 的 健康 .

如果诸神仁慈——请赐予我一点健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] ['pɜːfɪkt] ,
It is all I need to make my life perfect ,
它 是 全部 我 需要 到 制作 我的 生活 完美的 ,

这就是我让生活完美的全部所需。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] - ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] - [ðæt] ['ʃeli] [rəʊt] [ɒv; əv] [dwel] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm]
for the very ' Spirit of Delight ' that Shelley wrote of dwells in my little home
为了 这 非常 - 精神 的 喜 - 那 雪莱 写道 的 居住地 在 我的 小的 家
;
;
;

因为雪莱笔下那"快乐的精灵"就栖息在我这间小屋里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
it is full of the music of birds in the garden and children in the long
它 是 满的 的 这 音乐 的 鸟类 在 这 花园 和 孩子们 在 这 长的
[ɑːtʃt] [və'rændə] .
arched verandah .
拱形 阳台 .

花园里鸟儿歌唱，长长的拱形走廊里孩子们嬉戏玩耍，充满了欢声笑语。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːd]
" There are songs about the children in this book ; they are called the Lord
" 那里 是 歌曲 关于 这 孩子们 在 这 书 ; 他们 是 称为 这 主
[ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ,
of Battles ,
的 战斗 ,

"这本书里有一些关于孩子们的歌；他们被称为战争之王，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði]['ləʊtəs] - [bɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
the Sun of Victory , the Lotus - born , and the Jewel of Delight .
这 太阳 的 胜利 , 这 莲花 - 出生 , 和 这 宝石 的 喜 .

胜利之日，莲花之子，喜悦之珠。

" [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , " [ai][faɪnd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
" My ancestors for thousands of years , " I find written in one of
" 我的 祖先 为了 数千 的 年 , " 我 寻找 书面 在 一 的
[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
her letters ,
她 信件 ,

"我的祖先数千年来，"我在她的一封信中发现这样写道。

" [hæv; həv] [biːn] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntən] [keɪvz] , [greɪt] ['driːməz] , [greɪt]
" have been lovers of the forest and mountain caves , great dreamers , great
" 有 到过 恋人 的 这 森林 和 山 洞穴 , 伟大的 梦想家 , 伟大的
['skɑːlərz] , [greɪt] [ə'setɪk] .
scholars , great ascetics .
学者们 , 伟大的 苦行僧 .

"他们曾是森林和山洞的爱好者，伟大的梦想家，伟大的学者，伟大的苦行僧。"

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [greɪt] ['driːmə(r)] ,
My father is a dreamer himself , a great dreamer ,
我的 父亲 是 一个 梦想家 他自己 , 一个 伟大的 梦想家 ,

我父亲本身就是一个梦想家，一个伟大的梦想家。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huːz] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['feɪljə(r)] .
a great man whose life has been a magnificent failure .
一个 伟大的 男人 谁 生活 有 到过 一个 壮丽 失败 .

一位伟人，但他的一生却是一场辉煌的失败。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['ɪndiə][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː] [men] [huːz] ['lɜːnɪŋ] [ɪz]['greɪtə(r)]
I suppose in the whole of India there are few men whose learning is greater
我 认为 在 这 所有的 的 印度 那里 是 很少 男人 谁 学习 是 更大的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
than his ,
比 他的 ,

我想在整个印度，学识能胜过他的人恐怕寥寥无几。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men][mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] .
and I don't think there are many men more beloved .
和 我 不 思考 那里 是 许多 男人 更多的 心爱 .

我认为很少有人比他更受爱戴。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv]['həʊmə(r)] ,
He has a great white beard and the profile of Homer ,
他 有 一个 伟大的 白色的 胡须 和 这 轮廓 的 荷马 ,

他留着浓密的白色胡须，侧脸酷似荷马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] .
and a laugh that brings the roof down .
和 一个 笑 那 带来 这 屋顶 向下 .

以及那能掀翻屋顶的笑声。

[hiː; hi][hæz; həz]['weɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [tuː] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts] : [tuː; tə][help]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɒn] ['ælkəmi] .
He has wasted all his money on two great objects : to help others , and on alchemy .
他 有 浪费 全部 他的 钱 在 二 伟大的 对象 : 到 帮助 其他的 , 和 在 炼金术 .

他把所有的钱都花在了两件伟大的事情上：帮助他人和炼金术。

[hiː; hi][həʊldz][hjuːdʒ] [kɔːts] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] — ['rɑːdʒə][ænd; ənd] ['begəz] [ænd; ənd][seɪnts][ænd; ənd] ['daʊnraɪt] ['vɪlənz] [ɔːl] [dɪ'laɪtfəli] [mɪkst] [ʌp] ,
He holds huge courts every day in his garden of all the learned men of all religions — Rajahs and beggars and saints and downright villains all delightfully mixed up ,
他 持有 巨大的 法院 每一个 天 在 他的 花园 的 全部 这 学习 男人 的 全部 宗教 — 拉贾 和 乞丐 和 圣徒 和 彻头彻尾 反派 全部 令人愉悦 混合 向上 ,

他每天都在自己的花园里举行盛大的法庭，所有宗教的学者——王公贵族、乞丐、圣人和彻头彻尾的恶棍——都聚集在这里，其乐融融。

[ænd; ənd][ɔːl] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] .
and all treated as one .
和 全部 治疗 作为 一 .

所有成员都被视为一体。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ælkəmi] !
And then his alchemy !
和 然后 他的 炼金术 !

然后是他的炼金术！

[əʊ] [dɪə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
Oh dear , night and day the experiments are going on ,
哦 亲爱的 , 夜晚 和 天 这 实验 是 去 在 ,

哦，天哪，实验日夜不停地进行着。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [njuː] [prɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
and every man who brings a new prescription is welcome as a brother .
和 每一个 男人 WHO 带来 一个 新的 处方 是 欢迎 作为 一个 兄弟 .

凡是带来新处方的人，我们都像兄弟一样欢迎。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ælkəmi] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['əʊnli][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
But this alchemy is , you know , only the material counterpart of a poet's craving for Beauty ,
但 这 炼金术 是 , 你 知道 , 仅有的 这 材料 对应物 的 一个 诗人的 渴望 为了 美丽 ,

但你知道，这种炼金术只不过是诗人对美的渴望的物质体现而已。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] . -
the eternal Beauty . '
这 永恒 美丽 . -

永恒的美丽。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [vɜːs] ,
The makers of gold and the makers of verse ,
这 制造商 的 金子 和 这 制造商 的 诗 ,

黄金的制造者和诗歌的创作者，

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [twɪn] [kɹiː'eɪtəz] [ðæt] [sweɪ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] ;
' they are the twin creators that sway the world's secret desire for mystery ;
- 他们 是 这 双 创造者 那 摇摆 这 世界的 秘密 欲望 为了 神秘 ;

他们是左右世人对神秘事物隐秘渴望的孪生创造者；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl]
and what in my father is the genius of curiosity — the very essence of all
和 什么 在 我的 父亲 是 这 天才 的 好奇心 — 这 非常 本质 的 全部
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒiːniəs] — [ɪn] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .
scientific genius — in me is the desire for beauty .
科学 天才 — 在 我 是 这 欲望 为了 美丽 .

我父亲身上那种好奇心的天赋——所有科学天才的本质——在我身上则是对美的渴望。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] - [freɪz] [ə'baʊt] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] , - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Do you remember Pater's phrase about Leonardo da Vinci , ' curiosity and the
做 你 记住 - 短语 关于 莱昂纳多 达 文西 , - 好奇心 和 这
[dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] - ?
desire of beauty ' ?
欲望 的 美丽 - ?

你还记得帕特尔对达芬奇的评价吗？“好奇心和对美的渴望”？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ;
" It was the desire of beauty that made her a poet ;
" 它 曾是 这 欲望 的 美丽 那 制成 她 一个 诗人 ;

“正是对美的渴望使她成为了一名诗人；

[hɜː(r); hə(r)] " [nɜːvz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] " [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntækt] [ɒv; əv]
her " nerves of delight " were always quivering at the contact of
她 " 神经 的 喜 " 是 总是 颤抖 在 这 接触 的
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

每当接触到美，她那“愉悦的神经”总是颤抖不已。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
To those who knew her in England ,
到 那些 WHO 知道 她 在 英格兰 ,

对于那些在英国认识她的人来说，

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ;
all the life of the tiny figure seemed to concentrate itself in the eyes ;
全部 这 生活 的 这 微小的 数字 似乎 到 集中 本身 在 这 眼睛 ;

小身影的所有生命力似乎都集中在了眼睛里；

[ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['bjuːti] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
they turned towards beauty as the sunflower turns towards the sun ,
他们 转向 向 美丽 作为 这 向日葵 转弯 向 这 太阳 ,

他们像向日葵向阳一样，向往着美。

['əʊpənɪŋ] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] .
opening wider and wider until one saw nothing but the eyes .
开幕 更广泛 和 更广泛 直到 一 锯 没有什么 但 这 眼睛 .

眼睛越睁越大，直到眼前只剩下眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ˈɔːlweɪz][ɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [dresɪz] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [sɪlk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She was dressed always in clinging dresses of Eastern silk , and as she
她 曾是 穿着 总是 在 依恋 连衣裙 的 东 丝绸 , 和 作为 她
[wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] ,
was so small ,
曾是 所以 小的 ,

她总是穿着紧身的东方丝绸长裙，而且由于她个子很小，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
and her long black hair hung straight down her back ,
和 她 长的 黑色的 头发 悬挂 直的 向下 她 后退 ,

她乌黑的长发笔直地垂在背上。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .
you might have taken her for a child .
你 可能 有 已采取 她 为了 一个 孩子 .

你可能把她当成孩子了。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [laɪk] [ˈdʒent(ə)l][ˈmjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
She spoke little , and in a low voice , like gentle music ; and she seemed ,
她 辐 小的 , 和 在 一个 低的 嗓音 , 喜欢 温和的 音乐 ; 和 她 似乎 ,

她很少说话，声音也很低，像轻柔的音乐；她似乎……

[weərˈevə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
wherever she was , to be alone .
无论 她 曾是 , 到 是 独自的 .

无论身在何处，她都只想独自一人。

[θruː] [ðæt] [səʊl] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld] [əˈpɒn][ðə; ði] [iːst] .
Through that soul I seemed to touch and take hold upon the East .
通过 那 灵魂 我 似乎 到 触碰 和 拿 抓住 之上 这 东方 .

透过那颗灵魂，我仿佛触及并抓住了东方。

[ænd; ənd] [fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
And first there was the wisdom of the East .
和 第一的 那里 曾是 这 智慧 的 这 东方 .

首先是东方的智慧。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɒn] [sʌtʃ] " [lɑːdʒ] [drɑːfts] [ɒv; əv]
I have never known any one who seemed to exist on such " large draughts of
我 有 绝不 已知 任何 一 WHO 似乎 到 存在 在 这样的 " 大的 起草 的
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [deɪ] " [æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
intellectual day " as this child of seventeen ,
知识分子 天 " 作为 这 孩子 的 十七 ,

我从未见过像这位十七岁的孩子那样，似乎每天都沉浸在“大量的思考”中的人。

[tuː; tə] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [wʌnz] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ˌædʒiˈteiʃən] , [æz; əz][tuː; tə]
to whom one could tell all one's personal troubles and agitations , as to
到 谁 一 可以 告诉 全部 一个人的 个人的 麻烦 和 骚动 , 作为 到
[ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [ˈwʊmən] .
a wise old woman .
一个 明智的 老的 女士 .

你可以向她倾诉你所有的个人烦恼和忧虑，就像向一位睿智的老妇人倾诉一样。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [məˈtʃʊərəti] [kʌmz] [ˈɜːli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː]
In the East , maturity comes early ; and this child had already lived through
在 这 东方 , 到期 来 早期的 ; 和 这 孩子 有 已经 居住地 通过
[ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] .
all a woman's life .
全部 一个 女性的 生活 .

在东方，成熟来得早；这个孩子已经经历了女人一生的所有阶段。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] ['hɑːdli] ['pɜːsən(ə)l] ,
But there was something else , something hardly personal ,
但 那里 曾是 某物 别的 ， 某物 几乎 个人的 ，

但还有另一件事，一件与个人无关的事。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [wɪtʃ] [ai] ['riːəlaɪz] ,
something which belonged to a consciousness older than the Christian , which I realised ,
某物 哪个 属于 到 一个 意识 老 比 这 基督教 ， 哪个 我 意识到 ，

我意识到，这属于一种比基督教更古老的意识。

[w'ʌndəd] [æt; ət] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] ,
wondered at , and admired , in her passionate tranquillity of mind ,
想知道 在 ， 和 钦佩 ， 在 她 热情的 宁静 的 头脑 ，

她内心充满激情，内心平静，令人惊叹和钦佩。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['temprəri] [kɔːt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnt] [ə'weɪ] [ɪn] [sməʊk] .
before which everything mean and trivial and temporary caught fire and burnt away in smoke .
前 哪个 一切 意思是 和 琐碎的 和 暂时的 捕捉 火 和 烧焦的 离开 在 抽烟 .

在此之前，一切卑微、琐碎、短暂的事物都燃起熊熊大火，化为乌有。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnflɪkt] ;
Her body was never without suffering , or her heart without conflict ;
她 身体 曾是 绝不 没有 痛苦 ， 或者 她 心 没有 冲突 ；

她的身体从未摆脱过痛苦，她的内心也从未摆脱过冲突；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['bɑːdiz] ['wiːknəs] [nɔː(r)][ðə; ði] [hɑːrts] ['vaɪələns] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [ðæt] [fɪkst] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
but neither the body's weakness nor the heart's violence could disturb that fixed contemplation ,
但 两者都不 这 身体的 弱点 也不 这 心脏的 暴力 可以 打扰 那 固定的 沉思 ，

但是，无论是身体的虚弱还是内心的剧烈波动，都无法扰乱他那专注的沉思。

[æz; əz][ɒv; əv] ['bʊdə] [ɒn][hɪz; ɪz]['ləʊtəs] - [θrəʊn] .
as of Buddha on his lotus - throne .
作为 的 佛 在 他的 莲花 - 王座 .

如同佛陀端坐于莲花宝座之上。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['wɪzdəm] , [æz; əz][ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
And along with this wisdom , as of age or of the age of a race ,
和 沿着 和 这 智慧 ， 作为 的 年龄 或者 的 这 年龄 的 一个 种族 ，

伴随这种智慧而来的，是岁月沉淀的智慧，或是种族历史的智慧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
there was what I can hardly call less than an agony of sensation .
那里 曾是 什么 我 能 几乎 称呼 较少的 比 一个 痛苦 的 感觉 .

我当时感受到的，简直难以言喻的是一种痛苦的感觉。

[peɪn][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [træns'pɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] ,
Pain or pleasure transported her ,
疼痛 或者 乐趣 运输 她 ，

痛苦或快乐让她神魂颠倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][peɪn][ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [mait] [biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərz] [kʌp][ɔː(r)][ðə; ði]
and the whole of pain or pleasure might be held in a flower's cup or the
和 这 所有的 的 疼痛 或者 乐趣 可能 是 握住 在 一个 花朵 杯子 或者 这
[ɪ'mædʒɪnd] [fraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
imagined frown of a friend .
想象 皱眉 的 一个 朋友 .

所有的痛苦或快乐都可以浓缩在一朵花的花瓣里，或者想象中朋友的皱眉里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [siːmd] [θɪŋz] [ɒv; əv]
It was never found in those things which to others seemed things of
它 曾是 绝不 成立 在 那些 事物 哪个 到 其他的 似乎 事物 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

它从未出现在那些在别人看来很重要的东西中。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑːs]
At the age of twelve she passed the Matriculation of the Madras
在 这 年龄 的 十二 她 通过了 这 入学 的 这 马德拉斯
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
University ,
大学 ,

她十二岁时通过了马德拉斯大学的入学考试。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['feɪməs] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] .
and awoke to find herself famous throughout India .
和 醒来 到 寻找 她自己 著名的 自始至终 印度 .

醒来后发现自己名扬全印度。

" ['ɒnɪstli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ai][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd][nɒt] [ə'piːl]
" Honestly , " she said to me , " I was not pleased ; such things did not appeal
" 诚实地 , " 她 说 到 我 , " 我 曾是 不是 高兴 ; 这样的 事物 做过 不是 上诉
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“说实话，”她对我说，“我并不高兴；这种事我并不喜欢。”

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['haɪdərəbæd] , ['bɪdɪŋ] [wʌn] " [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ]
" But here , in a letter from Hyderabad , bidding one " share a March morning
" 但 这里 , 在 一个 信 从 海得拉巴 , 投标 一 " 分享 一个 行进 早晨
" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" with her ,
" 和 她 ,

但是，在一封来自海得拉巴的信中，她邀请人们“与她共度三月清晨”，

[ðeə(r)][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]['kɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðɪs] ['aʊtbɜːst] :
there is , at the mere contact of the sun , this outburst :
那里 是 , 在 这 仅仅 接触 的 这 太阳 , 这 爆发 :

太阳仅仅接触地球，就会爆发出这样的景象：

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [bleɪz] [ɒv; əv]
" Come and share my exquisite March morning with me : this sumptuous blaze of
" 来 和 分享 我的 精美的 行进 早晨 和 我 : 这 豪华 火焰 的
[gəʊld][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] ;
gold and sapphire sky ;
金子 和 蓝宝石 天空 ;

来和我一起欣赏这美妙的三月清晨吧：这金蓝交织的绚丽天空；

[ðiːz] ['skɑːlət] ['lɪliz] [ðæt] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
these scarlet lilies that adorn the sunshine ;
这些 猩红 百合花 那 装饰 这 阳光 ;

这些点缀阳光的猩红色百合花；

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [sents] [ɒv; əv] [niːm] [ænd; ənd] ['tʃʌmpək; 'tʃæm-] [ænd; ənd] - [ðæt] [biːt] [ə'pɒn]
the voluptuous scents of neem and champak and serisha that beat upon
这 丰满的 气味 的 楝树 和 香巴克 和 - 那 打 之上
[ðə; ði] ['læŋgwɪd] [eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'plækəbl] ['swiːtnəs] ;
the languid air with their implacable sweetness ;
这 慵懒的 空气 和 他们的 冷酷无情 甜味 ;

楝树、香木和木犀草的馥郁香气，以其无法抗拒的甜美气息，冲击着慵懒的空气；

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gəʊld] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['brestɪd] [bɝdz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
the thousand little gold and blue and silver breasted birds bursting with the
这 千 小的 金子 和 蓝色的 和 银 胸部 鸟类 爆发 和 这
[ʃrɪl] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['nestɪŋ] [taɪm] .
shrill ecstasy of life in nesting time .
尖锐 狂喜 的 生活 在 嵌套 时间 .

成千上万只金、蓝、银胸的小鸟，在筑巢的季节里，发出尖锐而欢快的生命呐喊。

[ɔːl] [ɪz] [hɒt] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,
All is hot and fierce and passionate ,
全部 是 热的 和 凶猛的 和 热情的 ,

一切都热烈、激烈、充满激情。

['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɪn] [ɪts] [ig'zʌlt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtʃənət] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
ardent and unashamed in its exulting and importunate desire for life
热心 和 毫不羞愧 在 它是 欣喜若狂 和 纠缠不休 欲望 为了 生活
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

它对生命和爱情充满热情，毫不掩饰地表达着欣喜若狂、孜孜不倦的渴望。

[ænd; ənd] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] ['wəʊv(ə)n] ['pet(ə)l] [baɪ] ['pet(ə)l]
And , do you know that the scarlet lilies are woven petal by petal
和 , 做 你 知道 那 这 猩红 百合花 是 编织 花瓣 经过 花瓣
[frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] ,
from my heart's blood ,
从 我的 心脏的 血 ,

你知道吗，那鲜红的百合花是用我心底的鲜血一片片编织而成的。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvərɪŋ] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [səʊl] [meɪd] [ɪn'kɑːnət] ['mjuːzɪk] ,
these little quivering birds are my soul made incarnate music ,
这些 小的 颤抖 鸟类 是 我的 灵魂 制成 体现 音乐 ,

这些颤抖的小鸟是我灵魂化作的音乐，

[ðiːz] ['hevi] ['pəːfjuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] ['eəriəl] ['es(ə)ns] ,
these heavy perfumes are my emotions dissolved into aerial essence ,
这些 重的 香水 是 我的 情绪 溶解 进入 天线 本质 ,

这些浓郁的香水是我情感消融于空气中的精华。

[ðɪs] ['fleɪmɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [skaɪ] [ɪz] [ðə; ði] - ['veri] [ˌem 'iː] ,
this flaming blue and gold sky is the ' very me ,
这 炽盛 蓝色的 和 金子 天空 是 这 - 非常 我 ,

这片火红的蓝金色天空，简直就是"我本人"。

- [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['ɪnsələntli] , [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
' that part of me that incessantly and insolently , yes , and a little
- 那 部分 的 我 那 不已 和 傲慢地 , 是的 , 和 一个 小的
[dɪ'lɪbərətli] ,
deliberately ,
故意地 ,

我内心深处那一部分，不断地、傲慢地，是的，还有点故意地，

['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɑːt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɜːvz] [ænd; ənd] [t'ɪʃuːz] [ðæt] ['sʌfə]
triumphs over that other part — a thing of nerves and tissues that suffers
胜利 超过 那 其他 部分 — 一个 事物 的 神经 和 组织 那 遭受
[ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] ,
and cries out ,
和 哭泣 出去 ,

它战胜了另一部分——由神经和组织构成、会遭受痛苦和哭喊的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [daɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps] , [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [hens] .
and that must die to - morrow perhaps , or twenty years hence .
和 那 必须 死 到 - 明天 也许 , 或者 二十 年 因此 .

而它或许明天就会消亡，或许二十年后就会消亡。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]
" Then there was her humour , which was part of her strange
" 然后 那里 曾是 她 幽默 , 哪个 曾是 部分 的 她 奇怪的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

“然后是她的幽默感，这是她奇特智慧的一部分。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
and was always awake and on the watch .
和 曾是 总是 醒 和 在 这 手表 .

他时刻保持清醒，警惕不已。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ,
In all her letters , written in exquisite English prose ,
在 全部 她 信件 , 书面 在 精美的 英语 散文 ,

在她所有的信件中，都用优美的英文散文写成，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but with an ardent imagery and a vehement sincerity of emotion which
但 和 一个 热心 图像 和 一个 慷慨 诚意 的 情感 哪个
[meɪk] [ðem; ðəm] ,
make them ,
制作 他们 ,

但它们饱含热情洋溢的意象和真挚动人的情感，这使得它们……

[laɪk] [ðə; ði] ['poʊəmz] , [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [də'rektli] , [ən] - ['ɪŋglɪʃ] , [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
like the poems , indeed almost more directly , un - English , Oriental , there was
喜欢 这 诗歌 , 的确 几乎 更多的 直接地 , 联合国 - 英语 , 东方 , 那里 曾是
['ɔːlweɪz] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
always this intellectual ,
总是 这 知识分子 ,

就像这些诗歌一样，实际上几乎更直接地说，是非英语的、东方的，总是带有这种知识分子的气息。

['krɪtɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,
critical sense of humour ,
批判的 感觉 的 幽默 ,

批判性的幽默感

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət] [wʌnz] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm]
which could laugh at one's own enthusiasm as frankly as that enthusiasm
哪个 可以 笑 在 一个人的 自己的 热情 作为 坦率地说 作为 那 热情
[hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] .
had been set down .
有 到过 放 向下 .

它能够像当初写下自己的热情一样，坦率地嘲笑自己的热情。

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ðə; ði]['hju:mə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] , [wɒz; wəz]
And partly the humour , like the delicate reserve of her manner , was
和 部分 这 幽默 , 喜欢 这 精美的 预订 的 她 方式 , 曾是
[ə; eɪ][mɑ:sk][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .
a mask or a shelter .
一个 面具 或者 一个 庇护所 .

而她的幽默，就像她举止间流露出的矜持一样，在某种程度上是一种伪装或庇护。

" [ai][hæv; həv] [tɔ:t] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
" I have taught myself , " she writes to me from India ,
" 我 有 教授 我 , " 她 写 到 我 从 印度 ,

"我是自学的,"她从印度写信给我说。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [laɪk] ['evribɒdi] [els] [ˌsu:pə'fɪʃəli] .
" to be commonplace and like everybody else superficially .
" 到 是 平凡 和 喜欢 大家 别的 表面上 .

"变得平庸，表面上和其他人一样。"

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][naɪs][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [səʊ] - [breɪv] ,
Every one thinks I am so nice and cheerful , so ' brave ,
每一个 一 思考 我 是 所以 好的 和 快乐 , 所以 - 勇敢的 ,

每个人都觉得我非常友善、开朗、勇敢。

- [ɔ:l][ðə; ði][bə'nɑ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] .
' all the banal things that are so comfortable to be .
- 全部 这 平庸 事物 那 是 所以 舒服的 到 是 .

所有那些平凡却又令人感到舒适的事物。

[maɪ]['mʌðə(r)] [nəʊz] [ˌem 'i:]['əʊnli][æz; əz] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][tʃaɪld] , [bʌt; bət][səʊ] [strɒŋ] - ['wɪld] . -
My mother knows me only as ' such a tranquil child , but so strong - willed . '
我的 母亲 知道 我 仅有的 作为 - 这样的 一个 宁静 孩子 , 但 所以 强的 - 意志 . -

我母亲只知道我"是个安静的孩子，但意志却很坚定"。

[ə; eɪ]['træŋkwɪl][tʃaɪld] !
A tranquil child !
一个 宁静 孩子 !

一个安静的孩子！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [raɪts] [ə'gen] , [wɪð] [di:pə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] :
" And she writes again , with deeper significance :
" 和 她 写 再次 , 和 更深 意义 :

她又写了一篇文章，这次意味更深：

" [ai] [tu:] [hæv; həv] [lɜ:nt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tu:; tə]['məʊmənt]
" I too have learnt the subtle philosophy of living from moment to moment
" 我 也 有 学会了 这 微妙的 哲学 的 活的 从 片刻 到 片刻
.
:
.

"我也学会了活在当下的微妙哲学。"

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['mɪəli] [æn; ən][ˌepɪkjʊə'ri:ən] ['dɒktrɪn]
Yes , it is a subtle philosophy , though it appears merely an epicurean doctrine
是的 , 它 是 一个 微妙的 哲学 , 尽管 它 出现 仅仅 一个 美食家 教义
:
:
:

是的，这是一种精妙的哲学，尽管它表面上看起来仅仅是一种伊壁鸠鲁式的学说：

- [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['meri] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi][daɪ] . -
' Eat , drink , and be merry , for to - morrow we die . '
- 吃 , 喝 , 和 是 欢乐 , 为了 到 - 明天 我们 死 . -

"吃喝玩乐吧，因为明天我们就要死了。"

[ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [səʊ] ['meni] ['jestədiz] [wen] [ai] [strəʊv] [wɪð] [deθ] [ðæt] [ai][hæv; həv]
I have gone through so many yesterdays when I strove with Death that I have
我 有 已消失 通过 所以 许多 昨天 什么时候 我 努力 和 死亡 那 我 有
['riːəlaɪz] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] ;
realised to its full the wisdom of that sentence ;
意识到 到 它是 满的 这 智慧 的 那 句子 ;

我经历过无数次与死神搏斗的昨天，因此我完全领悟了这句话的智慧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪtərəl][fækt] .
and it is to me not merely a figure of speech , but a literal fact .
和 它 是 到 我 不是 仅仅 一个 数字 的 演讲 , 但 一个 文字 事实 .

对我而言，这不仅仅是一种修辞手法，而是一个不争的事实。

['eni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [mait] [daɪ] .
Any to - morrow I might die .
任何 到 - 明天 我 可能 死 .

我可能明天就会死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] :
It is scarcely two months since I came back from the grave :
它 是 几乎 二 几个月 自从 我 来了 后退 从 这 严重 :

我从坟墓里爬出来还不到两个月：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['reɪdiəntli] [glæd] ?
is it worth while to be anything but radiantly glad ?
是 它 值得 尽管 到 是 任何事物 但 光芒四射 高兴的 ?

除了欣喜若狂之外，还有什么值得我们如此感受的呢?

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf][ɔː(r)] [pə'hæps] [maɪ] ['temprəmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ai][praɪz][ðə; ði]
Of all things that life or perhaps my temperament has given me I prize the
的 全部 事物 那 生活 或者 也许 我的 气质 有 给定 我 我 奖 这
[gɪft][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [praɪs] .
gift of laughter as beyond price .
礼物 的 笑声 作为 超过 价格 .

在生活或我的性格赋予我的所有事物中，我最珍视的是笑声，它无价之宝。

" [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , ['ɔːlweɪz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][waɪld] [friː] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][laɪk]
" Her desire , always , was to be " a wild free thing of the air like
" 她 欲望 , 总是 , 曾是 到 是 " 一个 荒野 自由的 事物 的 这 空气 喜欢
[ðə; ði][bɜːdz] ,
the birds ,
这 鸟类 ,

她一直渴望成为“像鸟儿一样自由自在地翱翔于天空”。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
with a song in my heart .
和 一个 歌曲 在 我的 心 .

心中充满歌声。

" [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['faɪə(r)][ɪn] [tuː] [freɪl][ə; eɪ] ['bɒdi] ,
" A spirit of too much fire in too frail a body ,
" 一个 精神 的 也 很多 火 在 也 脆弱 一个 身体 ,

“灵魂过于炽热，却寄居于过于脆弱的躯体之中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] ['grɑːntɪd] .
it was rarely that her desire was fully granted .
它 曾是 很少 那 她 欲望 曾是 完全 的确 .

她的愿望很少能完全实现。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
But in Italy she found what she could not find in England ,
但 在 意大利 她 成立 什么 她 可以 不是 寻找 在 英格兰 ,

但她在意大利找到了她在英国找不到的东西。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɪtəli] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['reɪdiənt] .
and from Italy her letters are radiant .
和 从 意大利 她 信件 是 辐射状 .
她从意大利寄出的信件字里行间闪耀着光芒。

" [ðɪs] ['ɪtəli] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [raɪts] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] , " [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [dɔːn]
" This Italy is made of gold , " she writes from Florence , " the gold of dawn
" 这 意大利 是 制成 的 金子 , " 她 写 从 佛罗伦萨 , " 这 金子 的 黎明
[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,
and daylight ,
和 日光 ,
"这个意大利是用黄金建造的,"她从佛罗伦萨写道,"是黎明和白昼的黄金。"

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] ,
the gold of the stars , and ,
这 金子 的 这 明星 , 和 ,
星星的金色，以及，

[naʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [wɪəd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['rɪð(ə)mz] [θruː] [ðɪs] ['mædʒɪk] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
now dancing in weird enchanting rhythms through this magic month of May ,
现在 跳舞 在 诡异的 妖娆 节奏 通过 这 魔法 月 的 可能 ,
现在，在这充满魔力的五月里，它们正以奇特迷人的节奏翩翩起舞。

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['faɪrˌflaɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['dɑːknəs] — - ['eəriəl][gəʊld] . -
the gold of fireflies in the perfumed darkness — ' aerial gold . '
这 金子 的 萤火虫 在 这 香 黑暗 — - 天线 金子 . -
萤火虫在芬芳的黑暗中闪耀着金色的光芒——"空中的金色"。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)]['feəri]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm]
I long to catch the subtle music of their fairy dances and make a poem
我 长的 到 抓住 这 微妙的 音乐 的 他们的 仙女 舞蹈 和 制作 一个 诗
[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [laɪk][ðə; ði] [kwɪk] [ɪ'regjələ(r)][waɪld] [flæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌd(ə)n] ['muːvmənts] .
with a rhythm like the quick irregular wild flash of their sudden movements .
和 一个 韵律 喜欢 这 快的 不规律的 荒野 闪光 的 他们的 突然 移动 .
我渴望捕捉她们仙女般舞蹈中微妙的音乐，并用她们突然而至的快速、不规则、狂野的动作的节奏来创作一首诗。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ?
Would it not be wonderful ?
会 它 不是 是 精彩的 ?
那岂不是很棒吗?

[wʌn] [blæk] [naɪt] [ai] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['faɪrˌflaɪz][ɪn][maɪ][heə(r)][laɪk] [dɑːtɪŋ] ['restləs] [stɑːz]
One black night I stood in a garden with fireflies in my hair like darting restless stars
一 黑色的 夜晚 我 站立 在 一个 花园 和 萤火虫 在 我的 头发 喜欢 飞镖 不安 明星
[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
caught in a mesh of darkness .
捕捉 在 一个 网 的 黑暗 .
在一个漆黑的夜晚，我站在花园里，萤火虫飞舞在我的头发上，像不安的星星一样，被黑暗的网笼罩。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hjuːmən][æt; ət][ɔːl] ,
It gave me a strange sensation , as if I were not human at all ,
它 给予 我 一个 奇怪的 感觉 , 作为 如果 我 是 不是 人类 在 全部 ,
它给了我一种奇怪的感觉，仿佛我根本不是人类。

[bʌt; bət][æn; ən]['elfɪn]['spɪrɪt] .
but an elfin spirit .
但 一个 精灵 精神 .
但却拥有精灵般的灵魂。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [muːv] [ˌem 'iː][səʊ] ['diːpli] ?
I wonder why these little things move me so deeply ?
我 想知道 为什么 这些 小的 事物 移动 我 所以 深 ?
我想知道为什么这些小事会如此深深地打动我?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] - [ˌʌn'bælənst] ['ɪntəlekt] , - [ai] [sə'pəʊz] .
It is because I have a most ' unbalanced intellect , ' I suppose .
它 是 因为 我 有 一个 最多 - 不平衡 智力 , - 我 认为 .

我想，这大概是因为我智力发育非常不平衡吧。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] ['flɒrəns] , [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [gɒd] !
" Then , looking out on Florence , she cries , " God !
" 然后 , 寻找 出去 在 佛罗伦萨 , 她 哭泣 , " 上帝 !

然后，她望着佛罗伦萨，喊道："上帝！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] !
how beautiful it is , and how glad I am that I am alive to - day !
如何 美丽的 它 是 , 和 如何 高兴的 我 是 那 我 是 活 到 - 天 !

多么美丽啊，我多么庆幸自己今天还活着！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [laɪk] [waɪn] ,
" And she tells me that she is drinking in the beauty like wine ,
" 和 她 讲述 我 那 她 是 喝 在 这 美丽 喜欢 葡萄酒 ,

她告诉我，她正在像品酒一样品味这份美好。

" [waɪn] , ['gəʊldən][ænd; ənd] ['sentɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" wine , golden and scented , and shining , fit for the gods ; and the
" 葡萄酒 , 金的 和 香味 , 和 灼灼 , 合身 为了 这 神 ; 和 这
[gɒdz][hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
gods have drunk it ,
神 有 醉 它 ,

"金黄色的酒，香气扑鼻，晶莹剔透，是配给神明的；而神明也喝过它。"

[ðə; ði] [ded] [gɒdz] [ɒv; əv] [ɪ'trʊəriə] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
the dead gods of Etruria , two thousand years ago .
这 死的 神 的 伊特鲁里亚 , 二 千 年 前 .

两千年前伊特鲁里亚的死神。

[dɪd] [ai] [seɪ] [ded] ?
Did I say dead ?
做过 我 说 死的 ?

我说过死了吗？

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
No , for the gods are immortal ,
不 , 为了 这 神 是 不朽 ,

不，因为神是不朽的。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['sɒlətri] [del] [ɒn][ðə; ði] [greɪ]
and one might still find them loitering in some solitary dell on the grey
和 一 可能 仍然 寻找 他们 游荡 在 一些 孤 戴尔 在 这 灰色的
['hɪlsaɪd] [ɒv; əv]['fjɛzoʊˌli] .
hillsides of Fiesole .
山坡 的 菲耶索莱 .

人们或许还能在菲耶索莱灰色山坡上的某个偏僻山谷里发现它们的身影。

[hæv; həv][ai] [siːn] [ðem; ðəm] ?
Have I seen them ?
有 我 已见 他们 ?

我见过他们吗？

[jes] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['driːmɪŋ] [aɪz] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvz] ,
Yes , looking with dreaming eyes , I have found them sitting under the olives ,
是的 , 寻找 和 做梦 眼睛 , 我 有 成立 他们 坐着 在下面 这 橄榄 ,

是的，我眼神迷离地望着，发现他们正坐在橄榄树下。

[ɪn][ðeə(r)] [greɪv] , [strɒŋ] , [æn'tiːk] ['bjuːti] — [ɪ'trʌskən] [gɒdz] !
in their grave , strong , antique beauty — Etruscan gods !
在 他们的 严重 , 强的 , 古董 美丽 — 伊特鲁里亚 神 !

他们庄严、强壮、古老而美丽——伊特鲁里亚神祇!

" [ɪn] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,
" In Italy she watches the faces of the monks ,
" 在 意大利 她 手表 这 面孔 的 这 僧侣 ,

在意大利,她观察着僧侣们的脸庞。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [lɒŋz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðeə(r)] [piːs] [baɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [lɒŋz]
and at one moment longs to attain to their peace by renunciation , longs
和 在 一 片刻 长 到 达到 到 他们的 和平 经过 放弃 , 长
[fɔː(r); fə(r)][nɪə'vɑːnə] ;
for Nirvana ;
为了 涅槃 ;

一时之间,他们渴望通过放弃世俗生活来获得内心的平静,渴望达到涅槃的境界;

" [ðen] , [wen] [wʌn] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wɔːm] [wʌnz] [blʌd] ,
" then , when one comes out again into the hot sunshine that warms one's blood ,
" 然后 , 什么时候 一 来 出去 再次 进入 这 热的 阳光 那 温暖 一个人的 血 ,

"然后,当一个人再次走到温暖的阳光下,沐浴在暖洋洋的阳光中时,

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['hʌriɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and sees the eager hurrying faces of men and women in the street ,
和 看到 这 渴望的 匆忙 面孔 的 男人 和 女性 在 这 街道 ,

看到街上男男女女急切匆匆的脸庞,

[drə'mætɪk]['feɪsɪz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd]
dramatic faces over which the disturbing experiences of life have passed and
戏剧性 面孔 超过 哪个 这 令人不安 经历 的 生活 有 通过了 和
[left][ðeə(r)] ['sɪmbəlz] ,
left their symbols ,
左边 他们的 符号 ,

那些饱经沧桑、充满戏剧张力的面孔,承载着人生种种令人不安的经历,并在上面留下了它们的印记。

[wʌnz] [hɑːt] [θril] [ʌp]['ɪntuː] [wʌnz] [θrəʊt] .
one's heart thrills up into one's throat .
一个人的 心 刺激 向上 进入 一个人的 喉 .

心跳加速,激动得几乎要跳出喉咙。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
No , no , no , a thousand times no !
不 , 不 , 不 , 一个 千 时代 不 !

不,不,不,一千个不!

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['kʌləd] , [ˌʌn'kwaɪət] , ['faɪəri]['hjuːmən][laɪf][ɒv; əv]
how can one deliberately renounce this coloured , unquiet , fiery human life of
如何 能 一 故意地 放弃 这 有色 , 不安 , 火热 人类 生活 的
[ðə; ði] [ɜːθ] ?
the earth ?
这 地球 ?

一个人怎能故意放弃地球上这种色彩斑斓、动荡不安、充满激情的人类生活呢?

" [ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ə'lɜːt] ,
" And , all the time , her subtle criticism is alert ,
" 和 , 全部 这 时间 , 她 微妙的 批评 是 警报 ,

"而且,她始终保持着敏锐的批评眼光,语气也很微妙。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['mɑrvlz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
and this woman of the East marvels at the women of the West ,
和 这 女士 的 这 东方 奇迹 在 这 女性 的 这 西方 ,

这位东方女性对西方女性感到惊叹。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːldli] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , " [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" the beautiful worldly women of the West , " whom she sees walking in the

" 这 美丽的 世俗 女性 的 这 西方 , " 谁 她 看到 步行 在 这

- ,

Cascine ,

- ,

"西方那些美丽世故的女人们"，她在卡西内街上看到她们漫步。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] ['kɒnʃəsli] [ə'træktɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['brɪliənt] [twɑː'let] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]

" taking the air so consciously attractive in their brilliant toilettes , in the brilliant

" 采取 这 空气 所以 有意识地 吸引人的 在 他们的 杰出的 厕所 , 在 这 杰出的

['kɒkɪtri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mænə(r)] !

coquetry of their manner !

卖弄风情 的 他们的 方式 !

"她们精心打扮，举手投足间都散发着迷人的魅力，举手投足间都充满了妩媚！"

" [ʃiː; ʃi][faindz][ðem; ðəm] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , "

" She finds them " a little incomprehensible , "

" 她 发现 他们 " 一个 小的 难以理解 , "

她觉得他们"有点难以理解"。

" [prə'faʊnd] ['ɑːtɪsts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

" profound artists in all the subtle intricacies of fascination ,

" 深刻的 艺术家 在 全部 这 微妙的 错综复杂 的 魅力 ,

"深邃的艺术家们，他们魅力无穷，令人着迷。"

" [ænd; ənd][ɑːsks] [ɪf] [ðiːz] " [ɪn'kælkjələbl] [fri'vəliti] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ænd; ənd] ['kɔkitri]

" and asks if these " incalculable frivolities and vanities and coquetries

" 和 问 如果 这些 " 不可估量 轻浮之事 和 虚荣心 和 卖弄风情

[ænd; ənd] [kə'priːsiz] " [ɑː(r); ə(r)] ,

and caprices " are ,

和 一掷千金 " 是 ,

并问道，这些"数不胜数的轻浮、虚荣、卖弄风情和任性妄为"是否是

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːm] ?

to us , an essential part of their charm ?

到 我们 , 一个 基本的 部分 的 他们的 魅力 ?

对我们来说，这是他们魅力的重要组成部分吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And she watches them with amusement as they flutter about her ,

和 她 手表 他们 和 娱乐 作为 他们 扑 关于 她 ,

她饶有兴致地看着它们在她周围飞来飞去。

['petɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

petting her as if she were a nice child , a child or a toy ,

抚摸 她 作为 如果 她 是 一个 好的 孩子 , 一个 孩子 或者 一个 玩具 ,

像对待可爱的孩子、孩子或玩具一样抚摸她。

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ['sɒrəʊfəli] :

not dreaming that she is saying to herself sorrowfully :

不是 做梦 那 她 是 说 到 她自己 悲伤地 :

她没有做梦，而是悲伤地自言自语道：

" [haʊ] ['ʌtəli] ['empti] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

" How utterly empty their lives must be of all spiritual beauty IF they are

" 如何 完全地 空的 他们的 生活 必须 是 的 全部 精神 美丽 如果 他们 是

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .

nothing more than they appear to be .

没有什么 更多的 比 他们 出现 到 是 .

"如果他们真的像表面看起来那样，那么他们的生活该是多么空虚，多么缺乏精神上的美好啊。"

" [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ˌjuː 'es] ,
" She sat in our midst , and judged us ,
" 她 卫星 在 我们的 中间 , 和 评判 我们 ,

她坐在我们中间，审判我们，

[ænd; ənd] [fjuː] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [feɪs] " [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [səʊl] ,
and few knew what was passing behind that face " like an awakening soul ,
和 很少 知道 什么 曾是 通过 在后面 那 脸 " 喜欢 一个 唤醒 灵魂 ,

很少有人知道在那张面孔背后发生了什么，“就像一个觉醒的灵魂”。

" [tuː; tə][juːz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['epəˌθets] .
" to use one of her own epithets .
" 到 使用 一 的 她 自己的 绰号 .

用她自己的一个绰号来说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [diːp] [puːlz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [ðem; ðəm]
Her eyes were like deep pools , and you seemed to fall through them
她 眼睛 是 喜欢 深的 游泳池 , 和 你 似乎 到 落下 通过 他们
['ɪntuː] [depθs] [bɪ'ləʊ] [depθs] .
into depths below depths .
进入 深度 以下 深度 .

她的眼睛像深潭一样，你仿佛会坠入其中，进入无底深渊。

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] .
ARTHUR SYMONS .
亚瑟 西蒙斯 .

亚瑟·西蒙斯。

[fəʊk] [sɔːŋz]
FOLK SONGS
民间 歌曲

民歌

[ˌpælən'kiːn] ['beərəz]
PALANQUIN BEARERS
轿子 持有者

轿夫

['laɪtli] , [əʊ] ['laɪtli] [wiː; wi][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,
Lightly , O lightly we bear her along ,
轻轻 , 哦 轻轻 我们 熊 她 沿着 ,

轻轻地，哦，我们轻轻地带着她前行，

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒŋ] ;
She sways like a flower in the wind of our song ;
她 摇摆 喜欢 一个 花 在 这 风 的 我们的 歌曲 ;

她像一朵花，在我们的歌声中摇曳；

[ʃiː; ʃi] [skim] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,
She skims like a bird on the foam of a stream ,
她 撇油 喜欢 一个 鸟 在 这 泡沫 的 一个 溪流 ,

她像鸟儿一样掠过溪流的泡沫，

[ʃiː; ʃi] [fləʊts] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
She floats like a laugh from the lips of a dream .
她 浮标 喜欢 一个 笑 从 这 嘴唇 的 一个 梦 .

她像梦境中逸出的笑声般飘渺。

['geɪli] , [əʊ] ['geɪli] [wiː; wi] [glaɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
Gaily , O gaily we glide and we sing ,
兴高采烈地 , 哦 兴高采烈地 我们 滑行 和 我们 唱歌 ,

我们欢快地滑行，我们欢快地歌唱，

[wiː; wi] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
We bear her along like a pearl on a string .
我们 熊 她 沿着 喜欢 一个 珍珠 在 一个 细绳 .

我们像串珍珠一样把她带在身边。

['sɒftli] , [əʊ] ['sɒftli] [wiː; wi] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,
Softly , O softly we bear her along ,
轻轻 , 哦 轻轻 我们 熊 她 沿着 ,

我们轻轻地，轻轻地，带着她前行。

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɒŋ] ;
She hangs like a star in the dew of our song ;
她 悬挂 喜欢 一个 星星 在 这 露 的 我们的 歌曲 ;

她像一颗星星悬挂在我们歌声的露珠中；

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
She springs like a beam on the brow of the tide ,
她 弹簧 喜欢 一个 光束 在 这 眉头 的 这 潮 ,

她像潮水额头上的一道光束般跃然而出，

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] .
She falls like a tear from the eyes of a bride .
她 瀑布 喜欢 一个 撕 从 这 眼睛 的 一个 新娘 .

她像新娘眼中的泪珠一样落下。

['laɪtli] , [əʊ] ['laɪtli] [wiː; wi] [glaɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
Lightly , O lightly we glide and we sing ,
轻轻 , 哦 轻轻 我们 滑行 和 我们 唱歌 ,

轻轻地，我们滑翔，我们歌唱，

[wiː; wi] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
We bear her along like a pearl on a string .
我们 熊 她 沿着 喜欢 一个 珍珠 在 一个 细绳 .

我们像串珍珠一样把她带在身边。

['wɒndərɪŋ] ['sɪŋəz]
WANDERING SINGERS
漫游 歌手

流浪歌手

(['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tjuːnz])
(Written to one of their Tunes)
(书面 到 一 的 他们的 曲调)

（根据他们的一首曲子创作）

[weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːlz] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] ,
Where the voice of the wind calls our wandering feet ,
在哪里 这 嗓音 的 这 风 呼叫 我们的 漫游 脚 ,

当风的声音召唤我们漂泊的脚步，

[θruː] ['ekəʊɪŋ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [striːt] ,
Through echoing forest and echoing street ,
通过 回声 森林 和 回声 街道 ,

穿过回声阵阵的森林和回声阵阵的街道，

[wɪð] [l'uːts] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ['evə(r)] - ['sɪŋɪŋ] [wiː; wi] [rəʊm] ,
With lutes in our hands ever - singing we roam ,
和 鲁特琴 在 我们的 双手 曾经 - 歌唱 我们 漫游 ,

我们手持鲁特琴，一路吟唱，四处游荡。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['aʊə(r)] [həʊm] .
All men are our kindred , the world is our home .
全部 男人 是 我们的 亲属 , 这 世界 是 我们的 家 .

所有人类都是我们的亲人，世界是我们的家园。

['aʊə(r)] [leɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [huːz] ['lʌstə(r)][ɪz] [ʃed] ,
Our lays are of cities whose lustre is shed ,
我们的 躺下 是 的 城市 谁 光泽 是 棚 ,

我们的歌谣描绘的是那些光辉褪去的城市，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [lɒŋ] [ded] ;
The laughter and beauty of women long dead ;
这 笑声 和 美丽 的 女性 长的 死的 ;

逝去女性的笑声和美丽；

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][əʊld]['bæt(ə)lz] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][əʊld] [kɪŋz] ,
The sword of old battles , the crown of old kings ,
这 剑 的 老的 战斗 , 这 王冠 的 老的 国王 ,

古战之剑，古王之冠

[ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [θɪŋz] .
And happy and simple and sorrowful things .
和 快乐的 和 简单的 和 悲伤 事物 .

还有快乐、简单和悲伤的事情。

[wɒt] [həʊp] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['gæðə(r)] , [wɒt] [driːmz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [səʊ] ?
What hope shall we gather , what dreams shall we sow ?
什么 希望 将 我们 收集 , 什么 梦境 将 我们 母猪 ?

我们将收获怎样的希望，播撒怎样的梦想？

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːlz] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['fʊtsteps] [wiː; wi][gəʊ] .
Where the wind calls our wandering footsteps we go .
在哪里 这 风 呼叫 我们的 漫游 脚步声 我们 去 .

风呼唤着我们漂泊的脚步，我们就向着它走去。

[nəʊ] [lʌv] [bɪdz][ˌjuː 'es] ['tæri] , [nəʊ][dʒɔɪ][bɪdz][ˌjuː 'es][weɪt] :
No love bids us tarry , no joy bids us wait :
不 爱 出价 我们 焦油 , 不 喜悦 出价 我们 等待 :

没有爱要求我们停留，没有喜悦要求我们等待：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt] .
The voice of the wind is the voice of our fate .
这 嗓音 的 这 风 是 这 嗓音 的 我们的 命运 .

风的声音就是我们命运的声音。

['ɪndiən] ['wiːvəz]
INDIAN WEAVERS
印度 织工

印度织工

['wiːvəz] , ['wiːvɪŋ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Weavers , weaving at break of day ,
织工 , 编织 在 休息 的 天 ,

织工们在黎明时分织布，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːv] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [səʊ] [geɪ] ? . . .
Why do you weave a garment so gay ? . . .
为什么 做 你 编织 一个 服装 所以 同性恋 ? . . .

你为何要织出如此艳丽的衣裳？……

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hælsiən][waɪld] ,
Blue as the wing of a halcyon wild ,
蓝色的 作为 这 翼 的 一个 宁静 荒野 ,

蓝得像野生翠鸟的翅膀，

[wiː; wi] [wiːv] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .
We weave the robes of a new - born child .
我们 编织 这 长袍 的 一个 新的 - 出生 孩子 .

我们编织新生儿的衣袍。

['wiːvəz] , ['wiːvɪŋ] [æt; ət] [fɔːl] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Weavers , weaving at fall of night ,
织工 , 编织 在 落下 的 夜晚 ,

织工们在夜幕降临时织布。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wiːv] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [səʊ] [braɪt] ? . . .
Why do you weave a garment so bright ? . . .
为什么 做 你 编织 一个 服装 所以 明亮的 ? . . .

你为何要织造如此鲜艳的衣裳？……

[laɪk] [ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːkɒk] , ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [griːn] ,
Like the plumes of a peacock , purple and green ,
喜欢 这 羽流 的 一个 孔雀 , 紫色的 和 绿色的 ,

像孔雀的羽毛，紫绿色的，

[wiː; wi] [wiːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [veɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .
We weave the marriage - veils of a queen .
我们 编织 这 婚姻 - 面纱 的 一个 女王 .

我们编织女王的结婚面纱。

['wiːvəz] , ['wiːvɪŋ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Weavers , weaving solemn and still ,
织工 , 编织 庄严 和 仍然 ,

织工们，庄严肃穆而平静地织着线，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wiːv] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tʃɪl] ? . . .
What do you weave in the moonlight chill ? . . .
什么 做 你 编织 在 这 月光 寒意 ? . . .

在月光的寒意中，你编织着什么？

[waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
White as a feather and white as a cloud ,
白色的 作为 一个 羽毛 和 白色的 作为 一个 云 ,

白如羽毛，白如云朵，

[wiː; wi] [wiːv] [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['fjuːnərəl] [ʃraʊd] .
We weave a dead man's funeral shroud .
我们 编织 一个 死的 男人的 葬礼 裹尸布 .

我们编织死者的寿衣。

[ˌkɒrə'mænd(ə)l] ['fɪʃəz]
COROMANDEL FISHERS
科罗曼德尔 渔民

科罗曼德尔渔民

[raɪz] , ['brʌðəz] , [raɪz] , [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [skaɪz] [preɪ]
Rise , brothers , rise , the wakening skies pray
上升 , 兄弟 , 上升 , 这 觉醒 天空 祈祷

起来吧，兄弟们，起来吧，苏醒的天空在祈祷

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
to the morning light ,
到 这 早晨 光 ,

迎接晨光，

[ðə; ði] [wɪnd] [laɪz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn]
The wind lies asleep in the arms of the dawn
这 风 谎言 睡着了 在 这 武器 的 这 黎明

风在黎明的怀抱中沉睡。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] .
like a child that has cried all night .
喜欢 一个 孩子 那 有 哭 全部 夜晚 .

就像哭了一整夜的孩子一样。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] ['gæðə(r)] ['aʊə(r)] [nets] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Come , let us gather our nets from the shore ,
来 , 让 我们 收集 我们的 网 从 这 支撑 ,

来吧，让我们到岸边收起渔网。

[ænd; ənd] [set] ['aʊə(r)] [kætəmə'rænz] [friː] ,
and set our catamarans free ,
和 放 我们的 双体船 自由的 ,

放开我们的双体船，

[tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
To capture the leaping wealth of the tide , for
到 捕获 这 跳跃 财富 的 这 潮 , 为了

为了抓住浪潮带来的财富，为了

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
we are the sons of the sea .
我们 是 这 儿子们 的 这 海 .

我们是海洋之子。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] , [let] [ˌjuː 'es] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
No longer delay , let us hasten away in the
不 更长 延迟 , 让 我们 趋 离开 在 这

不要再耽搁了，让我们赶紧出发吧。

[træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [kɔːl] ,
track of the sea - gull's call ,
追踪 的 这 海 - 海鸥的 称呼 ,

追踪海鸥的叫声，

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
The sea is our mother , the cloud is our brother ,
这 海 是 我们的 母亲 , 这 云 是 我们的 兄弟 ,

大海是我们的母亲，云朵是我们的兄弟。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɔːl] .
the waves are our comrades all .
这 波浪 是 我们的 同志们 全部 .

海浪都是我们的伙伴。

[wɒt] [ðəʊ] [wiː; wi] [tɒs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
What though we toss at the fall of the sun
什么 尽管 我们 折腾 在 这 落下 的 这 太阳

尽管我们对太阳的落山感到无比失望

[weə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [gɒd] [draɪvz] ?
where the hand of the sea - god drives ?
在哪里 这 手 的 这 海 - 上帝 驱动 ?

海神之手所指引的方向?

[hiː; hi] [huː] [həʊldz] [ðə; ði] [stɔːm] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] , [wɪl] [haɪd]
He who holds the storm by the hair , will hide
他 WHO 持有 这 风暴 经过 这 头发 , 将要 隐藏

抓住风暴头发的人，将会隐藏自己。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
in his breast our lives .
在 他的 胸部 我们的 生活 .

我们的生命都寄托在他的胸膛里。

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [gleɪd] , [ænd; ənd]
Sweet is the shade of the cocoanut glade , and
甜的 是 这 阴影 的 这 椰子 林间空地 , 和

椰子林荫道的景色甜美宜人，

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgəʊ] [grəʊv] ,
the scent of the mango grove ,
这 香味 的 这 芒果 树林 ,

芒果园的香气,

[ænd; ənd] [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [əʊ] - [ðə; ði]
And sweet are the sands at the full o ' the
和 甜的 是 这 沙子 在 这 满的 o - 这

满月时，沙滩是甜美的。

[muːn] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi] [lʌv] .
moon with the sound of the voices we love .
月亮 和 这 声音 的 这 声音 我们 爱 .

月亮伴着我们所爱之人的声音。

[bʌt; bət] [s'wiːtər] , [əʊ] ['brʌðəz] , [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ]
But sweeter , O brothers , the kiss of the spray
但 更甜 , 哦 兄弟 , 这 吻 的 这 喷

但更甜蜜的，哦，兄弟们，是喷雾的亲吻

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [foʊmz] [gliː] :
and the dance of the wild foam's glee :
和 这 舞蹈 的 这 荒野 泡沫的 高兴 :

还有狂野泡沫欢快的舞蹈:

[rəʊ] , ['brʌðəz] , [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːdʒ] ,
Row , brothers , row to the blue of the verge ,
排 , 兄弟 , 排 到 这 蓝色的 的 这 边缘 ,

划啊，兄弟们，划向蔚蓝的海岸,

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [skaɪ] [meɪts] [wɪð] [ðə; ði] [siː] .
where the low sky mates with the sea .
在哪里 这 低的 天空 伙伴们 和 这 海 .

低垂的天空与大海交汇之处。

[ðə; ði] [sneɪk] - ['tʃɑːmə(r)]
THE SNAKE - CHARMER
这 蛇 - 魔术师

耍蛇人

['wɪðə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][maɪ] [fluːt] - [kɔːl] ?
Whither dost thou hide from the magic of my flute - call ?
往哪里去 朋友 你 隐藏 从 这 魔法 的 我的 长笛 - 称呼 ?

你躲到哪里去，才能逃脱我笛声的魔力?

[ɪn] [wɒt] ['muːnlaɪt] - ['tæŋg(ə)ld] ['meʃɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ,
In what moonlight - tangled meshes of perfume ,
在 什么 月光 - 纠缠不清 网格 的 香水 ,

在月光交织的香水漩涡中,

[weə(r)] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] - [gɑːd] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['slʌmbə(r)] ,
Where the clustering keovas guard the squirrel's slumber ,
在哪里 这 聚类 - 警卫 这 松鼠的 睡眠 ,

成群的凯奥瓦斯守护着松鼠的睡眠,

[weə(r)] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ['glɪmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒæzmɪnz] [bluːm] ?
Where the deep woods glimmer with the jasmine's bloom ?
在哪里 这 深的 树林 微光 和 这 茉莉花 盛开 ?

茂密的森林里，茉莉花在闪烁。

[aɪl] [fiːd] [ðiː] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɒn] [mɪlk] [ænd; ənd][waɪld] [red] ['hʌni] ,
I'll feed thee , O beloved , on milk and wild red honey ,
患病的 喂养 你 , 哦 心爱 , 在 牛奶 和 荒野 红色的 蜂蜜 ,

我将用牛奶和野生的红蜂蜜喂养你，我的爱人,

[aɪl] [beə(r)] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I'll bear thee in a basket of rushes , green and white ,
患病的 熊 你 在 一个 篮子 的 冲刺 , 绿色的 和 白色的 ,

我将用绿白相间的灯芯草编织的篮子把你抱在怀里。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] - ['baʊə(r)] [weə(r)] ['gəʊldən] - ['vestɪd] ['meidnz]
To a palace - bower where golden - vested maidens
到 一个 宫殿 - 凉亭 在哪里 金的 - 既得权益 少女们

到宫殿凉亭，那里有身穿金背心的少女

[θred] [wɪð] ['meləʊ] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Thread with mellow laughter the petals of delight .
线 和 醇厚 笑声 这 花瓣 的 喜 .

用悠扬的笑声串起快乐的花瓣。

['wɪðə(r)] [dʌst] [ðaʊ] ['lɔɪtə(r)] , [baɪ] [wɒt] ['mɜːmərɪŋ] [h'ɒləʊz] ,
Whither dost thou loiter , by what murmuring hollows ,
往哪里去 朋友 你 游荡 , 经过 什么 淙淙 空心 ,

你徘徊于何处？在哪低语的山谷旁？

[weə(r)] [ˌəʊli'ændə(r)]['skætə(r)][ðeə(r)][æm'brəʊziəl]['faɪə(r)] ?
Where oleanders scatter their ambrosial fire ?
在哪里 夹竹桃 分散 他们的 甘露 火 ?

夹竹桃在哪里散播着芬芳的火焰？

[kʌm] , [ðaʊ] ['sʌt(ə)l] [braɪd] [ɒv; əv][maɪ] [me'lɪfluəs] [wuː] ,
Come , thou subtle bride of my mellifluous wooing ,
来 , 你 微妙的 新娘 的 我的 悦耳动听 求爱 ,

来吧，我甜美求爱的娇柔新娘，

[kʌm] , [ðaʊ] ['sɪlvə(r)] - ['brestɪd] ['muːnbiːm] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] !
Come , thou silver - breasted moonbeam of desire !
来 , 你 银 - 胸部 月光 的 欲望 !

来吧，你这银胸的欲望之月光！

[kɔːn] - [gɹ'aɪndəz]
CORN - GRINDERS
玉米 - 研磨机

玉米研磨机

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kraɪ] [waɪl] ['meri] [stɑːz] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] ?
O LITTLE MOUSE , WHY DOST THOU CRY WHILE MERRY STARS LAUGH IN THE SKY ?
哦 小的 老鼠 , 为什么 科技部 你 哭 尽管 欢乐 明星 笑 在 这 天空 ?

小老鼠，你为何哭泣，而快乐的星星在天上欢笑？

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ded] !
my lord is dead !
我的 主 是 死的 !

我的主人驾崩了！

[ɑː] , [huː] [wɪl] [iːz] [maɪ]['bɪtə(r)][peɪn] ?
Ah , who will ease my bitter pain ?
啊 , WHO 将要 舒适 我的 苦的 疼痛 ?

啊，谁来抚慰我这锥心之痛？

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['mɪlɪt] - [greɪn]
He went to seek a millet - grain
他 去 到 寻找 一个 粟 - 粮食

他去寻找小米。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] ['grænəri] [ʃed] ;
In the rich farmer's granary shed ;
在 这 富有的 农民的 粮仓 棚 ;

在富裕农夫的粮仓棚里;

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [beit] [sneə(r)] ,
They caught him in a baited snare ,
他们 捕捉 他 在 一个 诱饵 圈套 ,

他们用诱饵陷阱抓住了他。

[ænd; ənd] [sluː] [maɪ]['lʌvə(r)][ˌʌnə'weə(r)] :
And slew my lover unaware :
和 一万 我的 情人 不知情 :

我不知情地杀死了我的爱人:

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉!唉!

[maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ded] .
my lord is dead .
我的 主 是 死的 .

我的主人驾崩了。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [məʊn] , [hɪd] [ɪn] [ðaɪ] ['fɒrɪst] - ['baʊə(r)] [ə'ləʊn] ?
O LITTLE DEER , WHY DOST THOU MOAN , HID IN THY FOREST - BOWER ALONE ?
哦 小的 鹿 , 为什么 科技部 你 呻吟 , HID 在 你的 森林 - 凉亭 独自的 ?

小鹿啊,你为何独自躲在森林的树荫下哀鸣?

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉!唉!

[maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ded] !
my lord is dead !
我的 主 是 死的 !

我的主人驾崩了!

[ɑː] ! [huː] [wɪl] ['kwaɪət][maɪ] [lə'ment] ?
Ah ! who will quiet my lament ?
啊 ! WHO 将要 安静的 我的 哀叹 ?

啊!谁能平息我的哀叹?

[æt; ət] [fɔːl] [ɒv; əv] ['iːvntaɪd] [hiː; hi] [went]
At fall of eventide he went
在 落下 的 黄昏 他 去

黄昏时分,他走了

[tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [hed] ;
To drink beside the river - head ;
到 喝 旁 这 河 - 头 ;

在河源边饮水;

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['hʌntə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɑːt] ,
A waiting hunter threw his dart ,
一个 等待 猎人 扔 他的 镖 ,

一名埋伏的猎人投掷出了他的飞镖。

[ænd; ənd] [strʌk] [maɪ]['lʌvə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
And struck my lover through the heart .
和 击 我的 情人 通过 这 心 .

然后一击刺穿了我爱人的心脏。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ！ 唉 ！

唉！唉！

[maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ded] .
my lord is dead .
我的 主 是 死的 .

我的主人驾崩了。

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [braɪd] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] [wɜːld] [ə'sliːp] ?
O LITTLE BRIDE , WHY DOST THOU WEEP WITH ALL THE HAPPY WORLD ASLEEP ?
哦 小的 新娘 ， 为什么 科技部 你 哭泣 和 全部 这 快乐的 世界 睡着了 ？

小新娘啊，为何在幸福的世界沉睡之际，你却在哭泣？

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ！ 唉 ！

唉！唉！

[maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ded] !
my lord is dead !
我的 主 是 死的 ！

我的主人驾崩了！

[ɑː] , [huː] [wɪl] [steɪ] [ðiːz] ['hʌŋgri] [tɪəz] ,
Ah , who will stay these hungry tears ,
啊 ， WHO 将要 停留 这些 饥饿的 眼泪 ，

啊，谁来止住这饥饿的泪水？

[ɔː(r)] [stɪl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fæmɪʃt] [j'iəz] ,
Or still the want of famished years ,
或者 仍然 这 想 的 饥饿 年 ，

或许还是多年饥荒的遗愿，

[ænd; ənd] [kraʊn] [wɪð] [lʌv] [maɪ] ['mærɪdʒ] - [bed] ?
And crown with love my marriage - bed ?
和 王冠 和 爱 我的 婚姻 - 床 ？

用爱为我的婚床加冕？

[maɪ] [səʊl] [bɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kwentʃləs] ['faɪə(r)]
My soul burns with the quenchless fire
我的 灵魂 烧伤 和 这 无淬火 火

我的灵魂燃烧着永不熄灭的火焰

[ðæt] [lɪt] [maɪ] ['lʌvərz] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] :
That lit my lover's funeral pyre :
那 点燃 我的 恋人的 葬礼 火葬堆 ：

那点燃了我爱人葬礼柴堆的火焰：

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ！ 唉 ！

唉！唉！

[maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ded] .
my lord is dead .
我的 主 是 死的 .

我的主人驾崩了。

['vɪlɪdʒ] - [sɒŋ]
VILLAGE - SONG
村庄 - 歌曲

乡村歌曲

['hʌni] , [tʃaɪld] , ['hʌni] , [tʃaɪld] , ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Honey , child , honey , child , whither are you going ?
蜂蜜 , 孩子 , 蜂蜜 , 孩子 , 往哪里去 是 你 去 ?

亲爱的孩子，亲爱的孩子，你要去哪里?

[wʊd] [juː; jʊ][kɑːst][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ] ?
Would you cast your jewels all to the breezes blowing ?
会 你 投掷 你的 珠宝 全部 到 这 微风 吹 ?

你会把所有的珠宝都抛向微风吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [ɒn]['gəʊldən][greɪn][hæz; həz] [fed] [juː; jʊ] ?
Would you leave the mother who on golden grain has fed you ?
会 你 离开 这 母亲 WHO 在 金的 粮食 有 美联储 你 ?

你会离开用黄金谷物养育你的母亲吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [griːv] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [ɪz]['raɪdɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][wed][juː; jʊ] ?
Would you grieve the lover who is riding forth to wed you ?
会 你 悲伤 这 情人 WHO 是 骑术 前进 到 结婚 你 ?

你会为即将迎娶你的爱人感到悲伤吗?

['mʌðə(r)] [maɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ,
Mother mine , to the wild forest I am going ,
母亲 矿 , 到 这 荒野 森林 我 是 去 ,

我的母亲，我要去往荒野森林。

[weə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæmpə] [bau] [ðə; ði] ['tʃæmpə] [bʌdz][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ;
Where upon the champa boughs the champa buds are blowing ;
在哪里 之上 这 占婆 树枝 这 占婆 花蕾 是 吹 ;

香柏树枝上，香柏花蕾随风摇曳;

[tuː; tə][ðə; ði]['kəuəl; kɔil] - ['hɔːntɪd] ['rɪvə(r)] - [aɪlz] [weə(r)]['ləʊtəs] ['lɪliz] ['glɪs(ə)n] ,
To the koil - haunted river - isles where lotus lilies glisten ,
到 这 柯伊尔 - 闹鬼的 河 - 岛屿 在哪里 莲花 百合花 闪亮 ,

前往那座栖息着杜鹃鸟、莲花闪耀的河心小岛，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] : [əʊ]['lɪs(ə)n] !
The voices of the fairy folk are calling me : O listen !
这 声音 的 这 仙女 民间 是 呼叫 我 : 哦 听 !

仙子们的声音在呼唤我：哦，听!

['hʌni] , [tʃaɪld] , ['hʌni] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Honey , child , honey , child , the world is full of pleasure ,
蜂蜜 , 孩子 , 蜂蜜 , 孩子 , 这 世界 是 满的 的 乐趣 ,

亲爱的孩子，亲爱的孩子，这世界充满了快乐，

[ɒv; əv]['braɪdl] - [sɔːŋz] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋz] [ænd; ənd]['sænd(ə)l] - ['sentɪd] ['leʒə(r)] .
Of bridal - songs and cradle - songs and sandal - scented leisure .
的 新娘 - 歌曲 和 摇篮 - 歌曲 和 凉鞋 - 香味 闲暇 .

婚礼歌、摇篮曲，还有檀香气息弥漫的休闲时光。

[jɔː(r); jə(r)]['braɪdl] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [luːm] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['sæfrən] ['gləʊɪŋ] ,
Your bridal robes are in the loom , silver and saffron glowing ,
你的 新娘 长袍 是 在 这 织布机 , 银 和 藏红花 发光 ,

你的新娘礼服正在织布机上，银色和藏红花色的布料闪闪发光。

[jɔː(r); jə(r)]['braɪdl] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] : [əʊ] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Your bridal cakes are on the hearth : O whither are you going ?
你的 新娘 蛋糕 是 在 这 炉 : 哦 往哪里去 是 你 去 ?

你的结婚蛋糕在壁炉旁：你要去哪里?

[ðə; ði]['braɪdl] - [sɔːŋz] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋz] [hæv; həv] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
The bridal - songs and cradle - songs have cadences of sorrow ,
这 新娘 - 歌曲 和 摇篮 - 歌曲 有 节奏 的 悲哀 ,

婚礼歌和摇篮曲都带有悲伤的韵律，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
The laughter of the sun to - day , the wind of death to - morrow .
这 笑声 的 这 太阳 到 - 天 , 这 风 的 死亡 到 - 明天 .

今日阳光灿烂，明日寒风凛冽。

[fɑː(r)] [s'wiːtər] [saʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [nəʊts] [weə(r)] ['fɒrɪst] - [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ;
Far sweeter sound the forest - notes where forest - streams are falling ;
远的 更甜 声音 这 森林 - 笔记 在哪里 森林 - 溪流 是 坠落 ;

森林溪流潺潺流淌，发出悦耳动听的森林之音；

[əʊ] ['mʌðə(r)] [maɪn] , [ai] ['kænɒt] [steɪ] , [ðə; ði] ['feəri] - [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
O mother mine , I cannot stay , the fairy - folk are calling .
哦 母亲 矿 , 我 不能 停留 , 这 仙女 - 民间 是 呼叫 .

我的天哪，我不能留下，仙子们在召唤我。

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['henə]
IN PRAISE OF HENNA
在 称赞 的 指甲花

赞美指甲花

[ə; eɪ] ['koʊkɪlə] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['henə] - [spreɪ] :
A kokila called from a henna - spray :
一个 科基拉 称为 从 一个 指甲花 - 喷 :

一只科基拉从指甲花喷雾中被叫了出来：

['lɪərə] !
LIRA !
里拉 !

里拉！

- !
LIREE !
- !

莉莉！

['lɪərə] !
LIRA !
里拉 !

里拉！

- !
LIREE !
- !

莉莉！

['heɪs(ə)n] , ['meidnz] , ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ]
Hasten , maidens , hasten away
趋 , 少女们 , 趋 离开

少女们，快走吧，快走吧

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['henə] - [triː] .
To gather the leaves of the henna - tree .
到 收集 这 树叶 的 这 指甲花 - 树 .

采集指甲花树的叶子。

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃər] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [taɪd] ,
Send your pitchers afloat on the tide ,
发送 你的 投手 漂浮 在 这 潮 ,

让你的投手们乘着潮水漂流吧！

['gæðə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [eə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [biː; bi] [əʊld] ,
Gather the leaves ere the dawn be old ,
收集 这 树叶 埃雷 这 黎明 是 老的 ,

趁着黎明未逝，采摘落叶。

[graɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['mɔːrtərz][ɒv; əv]['æmbə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
Grind them in mortars of amber and gold ,
研磨 他们 在 迫击炮 的 琥珀色 和 金子 ,

用琥珀和黄金制成的研钵将它们研磨。

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henə] - [triː] .
The fresh green leaves of the henna - tree .
这 新鲜的 绿色的 树叶 的 这 指甲花 - 树 .

指甲花树鲜嫩的绿叶。

[ə; eɪ]['koʊkɪlə] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['henə] - [spreɪ] :
A kokila called from a henna - spray :
一个 科基拉 称为 从 一个 指甲花 - 喷 :

一只科基拉从指甲花喷雾中被叫了出来：

['lɪərə] !
LIRA !
里拉 !

里拉！

- !
LIREE !
- !

莉莉！

['lɪərə] !
LIRA !
里拉 !

里拉！

- !
LIREE !
- !

莉莉！

['heɪs(ə)n] ['meidnz] , ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ]
Hasten maidens , hasten away
趋 少女们 , 趋 离开

少女们，快走吧，快走吧

[tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henə] - [triː] .
To gather the leaves of the henna - tree .
到 收集 这 树叶 的 这 指甲花 - 树 .

采集指甲花树的叶子。

[ðə; ði] - [red] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ,
The tilka's red for the brow of a bride ,
这 - 红色的 为了 这 眉头 的 一个 新娘 ,

蒂尔卡是新娘额头上的红色饰物。

[ænd; ənd] ['biːtl] - [nʌts] [red] [fɔː(r); fə(r)][lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ;
And betel - nut's red for lips that are sweet ;
和 槟榔 - 坚果 红色的 为了 嘴唇 那 是 甜的 ;

槟榔的红色象征着甜蜜的嘴唇；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪli] - [laɪk] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
But , for lily - like fingers and feet ,
但 , 为了 百合 - 喜欢 手指 和 脚 ,

但是，对于像百合花一样纤细的手指和脚趾来说，

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henə] - [triː] .
The red , the red of the henna - tree .
这 红色的 , 这 红色的 的 这 指甲花 - 树 .

红色，指甲花树的红色。

['hɑːvɪst] [hɪm]
HARVEST HYMN
收成 圣歌

丰收赞歌

[menz] ['vɔɪsɪz]
Men's Voices
男士 声音

男声

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊtəs] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
Lord of the lotus , lord of the harvest ,
主 的 这 莲花 ， 主 的 这 收成 ，

莲花之主，丰收之主

[braɪt] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] !
Bright and munificent lord of the morn !
明亮的 和 优厚 主 的 这 早晨 ！

光明而慷慨的晨曦之主！

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [ðæt] ['prɔspə] ['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] ,
Thine is the bounty that prospered our sowing ,
瘦 是 这 赏金 那 繁荣昌盛 我们的 播种 ，

这是你赐予我们的丰盛恩典，使我们的播种得以兴旺。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti] [ðæt] ['nəːtʃəd] ['aʊə(r)] [kɔːn] .
Thine is the bounty that nurtured our corn .
瘦 是 这 赏金 那 培育 我们的 玉米 .

这是你赐予我们的丰饶，滋养了我们的玉米。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)]['trɪbjuːt] ,
We bring thee our songs and our garlands for tribute ,
我们 带来 你 我们的 歌曲 和 我们的 花环 为了 贡 ，

我们献上歌声和花环以示敬意，

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fruːt] ;
The gold of our fields and the gold of our fruit ;
这 金子 的 我们的 字段 和 这 金子 的 我们的 水果 ；

我们田地里的黄金和我们果实里的黄金；

[əʊ]['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['meloʊɪŋ] ['reɪdiəns] , [wiː; wi][heɪl] [ðiː] ,
O giver of mellowing radiance , we hail thee ,
哦 赠予者 的 柔和 辐射 ， 我们 冰雹 你 ，

赐予柔和光辉的神啊，我们向您致敬！

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [əʊ] ['sʊriə] , [wɪð] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [fluːt] .
We praise thee , O Surya , with cymbal and flute .
我们 称赞 你 ， 哦 苏里亚 ， 和 钹 和 长笛 .

我们用钹和笛赞美你，苏利耶。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
Lord of the rainbow , lord of the harvest ,
主 的 这 彩虹 ， 主 的 这 收成 ，

彩虹之主，丰收之主

[greɪt] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] !
Great and beneficent lord of the main !
伟大的 和 仁慈的 主 的 这 主要的 ！

伟大而仁慈的主宰！

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] ['tʃerɪʃt] ['aʊə(r)] ['fɜːrəʊz] ,
Thine is the mercy that cherished our furrows ,
瘦 是 这 怜悯 那 珍爱 我们的 沟壑 ，

是你的慈悲抚慰了我们的苦难之路。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːsi] [ðæt] ['fɔstə] ['aʊə(r)] [greɪn] .
Thine is the mercy that fostered our grain .
瘦 是 这 怜悯 那 寄养 我们的 粮食 .
是你的慈悲滋养了我们的粮食。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] ,
We bring thee our thanks and our garlands for tribute ,
我们 带来 你 我们的 谢谢 和 我们的 花环 为了 贡 ,
我们向您致以谢意，并献上花环以示敬意。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['væliz] , [njuː] - ['gɑːnə] [ænd; ənd] [raɪp] ;
The wealth of our valleys , new - garnered and ripe ;
这 财富 的 我们的 山谷 , 新的 - 获得 和 成熟 ;
我们山谷的财富，新近收获，成熟丰饶；

[əʊ]['sendə(r)][ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːfɔːl] , [wiː; wi][heɪl] [ðiː] ,
O sender of rain and the dewfall , we hail thee ,
哦 发件人 的 雨 和 这 露水 , 我们 冰雹 你 ,
赐予雨水和露水的神啊，我们向你致敬！

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , ['vəːrunə] , [wɪð] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [paɪp] .
We praise thee , Varuna , with cymbal and pipe .
我们 称赞 你 , 瓦鲁那 , 和 钹 和 管道 .
我们用钹和笛子赞美你，伐楼那。

['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz]
Women's Voices
女性的 声音
女性之声

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊəd] - ['flaʊə(r)] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
Queen of the gourd - flower , queen of the harvest ,
女王 的 这 葫芦 - 花 , 女王 的 这 收成 ,
葫芦花女王，丰收女王

[swiːt] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] ['mʌðə(r)] , [əʊ] [ɜːθ] !
Sweet and omnipotent mother , O Earth !
甜的 和 无所不能 母亲 , 哦 地球 !
慈爱而全能的母亲啊，大地啊！

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['plentɪf(ə)l]['bʊzəm] [ðæt] [fiːdz] [ˌjuː 'es] ,
Thine is the plentiful bosom that feeds us ,
瘦 是 这 丰富 怀 那 饲料 我们 ,
祢是养育我们的丰盛之源，

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [wuːm] [weə(r)]['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [bɜːθ] .
Thine is the womb where our riches have birth .
瘦 是 这 子宫 在哪里 我们的 财富 有 出生 .
你的子宫孕育着我们的财富。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] ,
We bring thee our love and our garlands for tribute ,
我们 带来 你 我们的 爱 和 我们的 花环 为了 贡 ,
我们献上我们的爱和花环以示敬意，

[wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ɒpjələnt] ['gɪvɪŋ] [wiː; wi] [kʌm] ;
With gifts of thy opulent giving we come ;
和 礼物 的 你的 奢华 给予 我们 来 ;
我们带着你慷慨馈赠的礼物而来；

[əʊ] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mænɪfəʊld] ['glædnəs] , [wiː; wi] [heɪl] [ðiː] ,
O source of our manifold gladness , we hail thee ,
哦 来源 的 我们的 歧管 欢乐 , 我们 冰雹 你 ,
我们万千喜乐的源泉啊，我们向您致敬！

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [əʊ] ['prɪθvi] , [wɪð] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [drʌm] .

We praise thee , O Prithvi , with cymbal and drum .

我们 称赞 你 , 哦 普里特维 , 和 钹 和 鼓 .

我们用钹和鼓赞美你，普里特维啊。

[ɔːl] ['vɔɪsɪz]

All Voices

全部 声音

所有人的声音

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [lɔːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,

Lord of the Universe , Lord of our being ,

主 的 这 宇宙 , 主 的 我们的 存在 ,

宇宙之主，我们存在的主宰，

['fɑːðə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ɪn'efəb(ə)l][əʊm; ɒm] !

Father eternal , ineffable Om !

父亲 永恒 , 难以言喻的 唵 !

永恒的父，不可言喻的唵！

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːvist] ,

Thou art the Seed and the Scythe of our harvests ,

你 艺术 这 种子 和 这 镰 的 我们的 收获 ,

你是我们丰收的种子和镰刀，

[ðaʊ] [ɑːt]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊm] .

Thou art our Hands and our Heart and our Home .

你 艺术 我们的 手 和 我们的 心 和 我们的 家 .

你是我们的手，我们的心，我们的家。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] ,

We bring thee our lives and our labours for tribute ,

我们 带来 你 我们的 生活 和 我们的 劳动 为了 贡 ,

我们献上生命和劳动，以示敬意。

[grɑːnt][ʝuː 'es][ðaɪ] ['sʌkə(r)] , [ðaɪ] ['kaʊnsl] , [ðaɪ][keə(r)] .

Grant us thy succour , thy counsel , thy care .

授予 我们 你的 救助 , 你的 法律顾问 , 你的 关心 .

请赐予我们您的帮助、您的指引、您的关怀。

[əʊ] [laɪf] [ɒv; əv][ɔːl][laɪf][ænd; ənd][ɔːl] ['blesɪŋ] , [wiː; wi][heɪl] [ðiː] ,

O Life of all life and all blessing , we hail thee ,

哦 生活 的 全部 生活 和 全部 祝福 , 我们 冰雹 你 ,

万物之生命，万福之源，我们赞美你！

[wiː; wi] [preɪz] [ðiː] , [əʊ] - , [wɪð] ['sɪmbl] [ænd; ənd] [preə(r)] .

We praise thee , O Bramha , with cymbal and prayer .

我们 称赞 你 , 哦 - , 和 钹 和 祷告 .

梵天啊，我们用钹声和祈祷赞美你。

['ɪndiən] [lʌv] - [sɒŋ]

INDIAN LOVE - SONG

印度 爱 - 歌曲

印度情歌

[ʃiː; ʃi]

She

她

她

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [fluːts] ,

Like a serpent to the calling voice of flutes ,

喜欢 一个 蛇 到 这 呼叫 嗓音 的 长笛 ,

如同蛇儿被笛声吸引一般，

[glaɪdz] [maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] , [əʊ] [maɪ] [lʌv] !
Glides my heart into thy fingers , O my Love !
滑翔 我的 心 进入 你的 手指 ， 哦 我的 爱 ！

我的心滑入你的指缝，我的爱人啊！

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [liːnz] [ə'bʌv]
Where the night - wind , like a lover , leans above
在哪里 这 夜晚 - 风 ， 喜欢 一个 情人 ， 倾斜 多于

夜风如情人般俯身在上方

[hɪz; ɪz] ['dʒæzmɪn] - ['gaːdnz] [ænd; ənd] [saɪrɪʃə] - ['baʊəz] ;
His jasmine - gardens and sirisha - bowers ;
他的 茉莉花 - 花园 和 西里沙 - 鲍尔斯 ；

他的茉莉花园和西里沙凉亭；

[ænd; ənd] [ɒn] [raɪp] [bau] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [fruːts]
And on ripe boughs of many - coloured fruits
和 在 成熟 树枝 的 许多 - 有色 水果

在枝繁叶茂、色彩斑斓的成熟果实上

[braɪt] ['pærəts] ['klʌstə(r)] [laɪk] [və'mɪliən] ['flaʊəz] .
Bright parrots cluster like vermilion flowers .
明亮的 鹦鹉 簇 喜欢 朱红 花朵 .

色彩艳丽的鹦鹉簇拥在一起，如同盛开的朱红色花朵。

[hiː; hi]
He
他

他

[laɪk] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɪn] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
Like the perfume in the petals of a rose ,
喜欢 这 香水 在 这 花瓣 的 一个 玫瑰 ，

就像玫瑰花瓣中的香气一样，

[haɪdz] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəm] , [əʊ] [maɪ] [lʌv] !
Hides thy heart within my bosom , O my love !
隐藏 你的 心 之内 我的 怀 ， 哦 我的 爱 ！

我的爱人啊，请将你的心藏在我的胸膛里！

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv]
Like a garland , like a jewel , like a dove
喜欢 一个 花环 ， 喜欢 一个 宝石 ， 喜欢 一个 鸽子

像花环，像宝石，像鸽子

[ðæt] [hæŋz] [ɪts] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'səukə] - [triː] .
That hangs its nest in the asoka - tree .
那 悬挂 它是 巢 在 这 阿育王 - 树 .

它在阿育王树上筑巢。

[laɪ] [stɪl] , [əʊ] [lʌv] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səuz]
Lie still , O love , until the morning sows
说谎 仍然 ， 哦 爱 ， 直到 这 早晨 母猪

亲爱的，请静静躺着，直到晨曦初露。

[hɜː(r); hə(r)] [tents] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['aɪvəri] .
Her tents of gold on fields of ivory .
她 帐篷 的 金子 在 字段 的 象牙 .

她金色的帐篷矗立在象牙色的田野上。

['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ]
CRADLE - SONG
摇篮 - 歌曲

摇篮曲

[frɒm; frəm] [grəʊvz] [ɒv; əv] [spaɪs] ,
From groves of spice ,
从 小树林 的 香料 ,

从香料林中，

['or] ['fiːldz] [ɒv; əv] [raɪs] ,
O'er fields of rice ,
超过 字段 的 米 ,

越过稻田，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði]['ləʊtəs] - [striːm] ,
Athwart the lotus - stream ,
横穿 这 莲花 - 溪流 ,

横跨莲花溪流，

[ai] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
I bring for you ,
我 带来 为了 你 ,

我给你带来了，

[ə'glɪnt] [wɪð] [djuː]
Aglint with dew
闪光 和 露

露水闪烁

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [driːm] .
A little lovely dream .
一个 小的 迷人的 梦 .

一个美好的小梦。

[swiːt] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Sweet , shut your eyes ,
甜的 , 关闭 你的 眼睛 ,

亲爱的，闭上眼睛。

[ðə; ði][waɪld]['faɪə(r)] - [flaɪz]
The wild fire - flies
这 荒野 火 - 苍蝇

野生萤火虫

[dɑːns] [θruː] [ðə; ði]['feəri] [niːm] ;
Dance through the fairy neem ;
舞蹈 通过 这 仙女 楝树 ;

在仙女楝树丛中翩翩起舞；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒpi] - [bəʊl]
From the poppy - bole
从 这 罂粟 - 树干

从罂粟树干

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [stəʊl]
For you I stole
为了 你 我 偷窃

我为你偷

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [driːm] .
A little lovely dream .
一个 小的 迷人的 梦 .

一个美好的小梦。

[dɪə(r)] [aɪz] , [gʊd] - [naɪt] ,
Dear eyes , good - night ,
亲爱的 眼睛 , 好的 - 夜晚 ,

亲爱的眼睛，晚安。

[ɪn]['gəʊldən] [lait]
In golden light
在 金的 光

在金色的光芒中

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [gliːm] ;
The stars around you gleam ;
这 明星 大约 你 闪耀 ;

你周围的星星闪闪发光；

[ɒn] [juː; jʊ] [ai] [pres]
On you I press
在 你 我 按

我按压你

[wɪð] [sɒft] [kə'res]
With soft caress
和 柔软的 抚摸

轻柔地抚摸

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [driːm] .
A little lovely dream .
一个 小的 迷人的 梦 .

一个美好的小梦。

['sʌtiː; sʌ'tiː]
SUTTEE
萨蒂

萨蒂

[læmp] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [deθ]
Lamp of my life , the lips of Death
灯 的 我的 生活 , 这 嘴唇 的 死亡

我生命的明灯，死亡的嘴唇

[hæθ] [bləʊn] [ðiː] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [breθ] ;
Hath blown thee out with their sudden breath ;
有 吹 你 出去 和 他们的 突然 气息 ;

他们突然的呼吸已将你吹灭；

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪv] [ðaɪ] ['vænɪʃd] [spɑːk] . . .
Naught shall revive thy vanished spark . . .
零 将 复活 你的 消失了 火花 . . .

任何事物都无法重新点燃你那消逝的火花……

[lʌv] , [mʌst; məst] [ai] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dɑːk] ?
Love , must I dwell in the living dark ?
爱 , 必须 我 住 在 这 活的 黑暗的 ?

爱啊，我难道必须生活在这黑暗之中吗?

[triː] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [dɛθs] ['kruːəl] [fʊt]
Tree of my life , Death's cruel foot
树 的 我的 生活 , 死亡人数 残忍的 脚

我生命之树，死神残酷的脚步

[hæθ] [krʌʃt] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [ruːt] ;
Hath crushed thee down to thy hidden root ;
有 碎 你 向下 到 你的 隐 根 ;

已将你彻底摧毁，直至你隐蔽的根基；

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] [fled] . . .
Nought shall restore thy glory fled . . .
零 将 恢复 你的 荣耀 逃亡 . . .

任何事物都无法恢复你逝去的荣光……

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['blɒsəm] [lɪv; laɪv] [wen] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [ded] ?
Shall the blossom live when the tree is dead ?
将 这 开花 居住 什么时候 这 树 是 死的 ?

树死了，花还能活吗?

[laɪf] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [dɛθs] ['bɪtə(r)] [sɒːd]
Life of my life , Death's bitter sword
生活 的 我的 生活 ， 死亡人数 苦的 剑

我生命中的一切，死神的苦剑

[hæθ] [s'ɛvəd] [ˌjuː 'es][laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɜːd] ,
Hath severed us like a broken word ,
有 切断 我们 喜欢 一个 破碎的 单词 ，

它像破碎的字句一样将我们分开，

[rent] [ˌjuː 'es][ɪn] [tweɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] . .
Rent us in twain who are but one . .
租 我们 在 马克·吐温 WHO 是 但 一 . .

把我们两个分开，我们本是一体……

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fleʃ] [sə'vaɪv] [wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [gɒn] ?
Shall the flesh survive when the soul is gone ?
将 这 肉 存活 什么时候 这 灵魂 是 已消失 ?

灵魂消逝后，肉体还能存在吗?

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
SONGS FOR MUSIC
歌曲 为了 音乐

音乐歌曲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黄金门槛(The Golden Threshold)
第2/3页

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]
SONG	**OF**	**A**	**DREAM**
歌曲	的	一个	梦

梦之歌

[wʌns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[driːm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ai]	[stʊd]
Once	**in**	**the**	**dream**	**of**	**a**	**night**	**I**	**stood**
一次	在	这	梦	的	一个	夜晚	我	站立

夜里，我曾在梦中站着

[ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mædʒɪk(ə)l]	[wʊd]	,
Lone	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**magical**	**wood**	**,**
孤独	在	这	光	的	一个	神奇	木头	，

独自一人沐浴在魔法森林的光芒中，

[səʊl]	-	[diːp]	[ɪn]	['vɪʒnz]	[ðæt]	['pɒpi]	-	[laɪk]	[spræŋ]	;
Soul	**-**	**deep**	**in**	**visions**	**that**	**poppy**	**-**	**like**	**sprang**	**;**
灵魂	-	深的	在	愿景	那	罂粟	-	喜欢	弹簧	；

灵魂深处涌现出如罂粟般盛开的景象；

[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[truːθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[ðæt]	[sæŋ]	,
And	**spirits**	**of**	**Truth**	**were**	**the**	**birds**	**that**	**sang**	**,**
和	烈酒	的	真相	是	这	鸟类	那	唱	，

而歌唱的鸟儿，便是真理的化身。

[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ðæt]	[gləu]	,
And	**spirits**	**of**	**Love**	**were**	**the**	**stars**	**that**	**glowed**	**,**
和	烈酒	的	爱	是	这	明星	那	发光	，

爱的精灵就是闪耀的星辰。

[ænd; ənd]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[piːs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[striːmz]	[ðæt]	[fləʊd]
And	**spirits**	**of**	**Peace**	**were**	**the**	**streams**	**that**	**flowed**
和	烈酒	的	和平	是	这	溪流	那	流动

和平的灵气如同涓涓细流。

[ɪn]	[ðæt]	['mædʒɪk(ə)l]	[wʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[sliːp]	.
In	**that**	**magical**	**wood**	**in**	**the**	**land**	**of**	**sleep**	**.**
在	那	神奇	木头	在	这	土地	的	睡觉	.

在沉睡之地的那片神奇森林里。

[ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['mædʒɪk(ə)l]	[grəʊv]	,
Lone	**in**	**the**	**light**	**of**	**that**	**magical**	**grove**	**,**
孤独	在	这	光	的	那	神奇	树林	，

独自一人沐浴在那片神奇树林的光芒中，

[ai]	[felt]	[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv]	[lʌv]
I	**felt**	**the**	**stars**	**of**	**the**	**spirits**	**of**	**Love**
我	毛毡	这	明星	的	这	烈酒	的	爱

我感受到了爱之精灵的星辰。

['gæðə(r)]	[ænd; ənd]	[gliːm]	[raʊnd]	[maɪ]	['delɪkət]	[juːθ]	,
Gather	**and**	**gleam**	**round**	**my**	**delicate**	**youth**	**,**
收集	和	闪耀	圆形的	我的	精美的	青年	，

聚集在我娇嫩的青春周围，闪耀光芒吧！

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] ;
And I heard the song of the spirits of Truth ;
和 我 听到 这 歌曲 的 这 烈酒 的 真相 ;

我听见了真理之灵的歌声；

[tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ai] [bent] [ˌem 'iː] [ləʊ]
To quench my longing I bent me low
到 淬火 我的 渴望 我 弯曲 我 低的

为了平息我的渴望，我弯下腰

[baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [fləʊ]
By the streams of the spirits of Peace that flow
经过 这 溪流 的 这 烈酒 的 和平 那 流动

在和平之灵的溪流旁

[ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sliːp] .
In that magical wood in the land of sleep .
在 那 神奇 木头 在 这 土地 的 睡觉 .

在沉睡之地的那片神奇森林里。

[ˌhjuː'maɪən] [tuː; tə] -
HUMAYUN TO ZOBEIDA
胡马云 到 -

胡马云到佐贝达

([frɒm; frəm][ðə; ði]['ʊəduː; 'ɜːduː])
(From the Urdu)
(从 这 乌尔都语)

（源自乌尔都语）

[juː; jʊ] [flɔːnt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] , [jɔː(r); jə(r)]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,
You flaunt your beauty in the rose , your glory in the dawn ,
你 标榜 你的 美丽 在 这 玫瑰 , 你的 荣耀 在 这 黎明 ,

你在玫瑰花中展现你的美丽，在黎明中展现你的光辉，

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['waɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][swɒn] .
Your sweetness in the nightingale , your whiteness in the swan .
你的 甜味 在 这 夜莺 , 你的 白人 在 这 天鹅 .

你在夜莺身上有份甜美，你在天鹅身上有份洁白。

[juː; jʊ] [hɔːnt] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [maɪ]['slʌmbə(r)][laɪk][ə; eɪ] [muːn] ,
You haunt my waking like a dream , my slumber like a moon ,
你 出没 我的 醒来 喜欢 一个 梦 , 我的 睡眠 喜欢 一个 月亮 ,

你像梦境般萦绕在我的醒时，像月亮般闪烁在我的梦乡。

[pə'veɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌski] [sent] , [pə'zes] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tjuːn] .
Pervade me like a musky scent , possess me like a tune .
弥漫 我 喜欢 一个 麝香 香味 , 具有 我 喜欢 一个 调 .

像麝香般萦绕我，像旋律般占据我。

[jet] , [wen] [ai] [kreɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] , [wʌn]['tendə(r)]['məʊmənts] [greɪs] ,
Yet , when I crave of you , my sweet , one tender moment's grace ,
然而 , 什么时候 我 渴望 的 你 , 我的 甜的 , 一 投标 瞬间 优雅 ,

然而，当我渴望你，我亲爱的，哪怕只是一瞬间的温柔恩典，

[juː; jʊ][kraɪ] , " [ai] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] , [ai] ['kænɒt] [ʃəʊ] [maɪ] [feɪs] .
You cry , " I SIT BEHIND THE VEIL , I CANNOT SHOW MY FACE .
你 哭 , " 我 坐 在后面 这 面纱 , 我 不能 展示 我的 脸 .

你哭着说：“我坐在面纱后面，我不能露面。”

" [ʃæl; ʃəl] ['eni] ['fuːlɪʃ] [veɪl] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [blɪs] ?
" Shall any foolish veil divide my longing from my bliss ?
" 将 任何 愚蠢 面纱 划分 我的 渴望 从 我的 极乐 ?

“任何愚蠢的面纱，怎能将我的渴望与我的幸福分隔开来？”

[ʃæl; ʃəl] ['eni] ['frædʒaɪl] ['kɜːt(ə)n] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [maɪ] [kɪs] ?

Shall any fragile curtain hide your beauty from my kiss ?

将 任何 脆弱的 窗帘 隐藏 你的 美丽 从 我的 吻 ?

任何脆弱的帷幔都无法遮蔽你的美丽，让我无法亲吻你吗?

[wɒt] [wɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

What war is this of THEE and ME ?

什么 战争 是 这 的 你 和 我 ?

你我之间究竟是什么战争?

[gɪv] ['or] [ðə; ði] ['wɒntən] [straɪf] ,

Give o'er the wanton strife ,

给 超过 这 放肆 冲突 ,

停止肆意争斗吧，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [laɪf] .

You are the heart within my heart , the life within my life .

你 是 这 心 之内 我的 心 , 这 生活 之内 我的 生活 .

你是我心中的心脏，我生命中的活力。

['ɔːtəm] [sɒŋ]

AUTUMN SONG

秋天 歌曲

秋之歌

[laɪk] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ,

Like a joy on the heart of a sorrow ,

喜欢 一个 喜悦 在 这 心 的 一个 悲哀 ,

如同悲伤心中涌起的喜悦，

[ðə; ði] ['sʌnset] [hæŋz] [ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] ;

The sunset hangs on a cloud ;

这 日落 悬挂 在 一个 云 ;

夕阳挂在云朵上;

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [stɔːm] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːvz] ,

A golden storm of glittering sheaves ,

一个 金的 风暴 的 闪闪发光 捆 ,

金色的风暴，裹挟着闪闪发光的麦穗，

[ɒv; əv] [feə(r)] [ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] ,

Of fair and frail and fluttering leaves ,

的 公平的 和 脆弱 和 飘动 树叶 ,

美丽而脆弱，飘动的叶子，

[ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [bləʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The wild wind blows in a cloud .

这 荒野 风 打击 在 一个 云 .

狂风在云层中呼啸。

[hɑːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ]

Hark to a voice that is calling

听着 到 一个 嗓音 那 是 呼叫

倾听那呼唤的声音

[tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] :

To my heart in the voice of the wind :

到 我的 心 在 这 嗓音 的 这 风 :

用风的声音，向我的心诉说：

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,

My heart is weary and sad and alone ,

我的 心 是 厌倦 和 伤心 和 独自的 ,

我的心感到疲惫、悲伤和孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [driːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [hæv; həv] [gɒn] ,

For	its	dreams	like	the	fluttering	leaves	have	gone	,
为了	它是	梦境	喜欢	这	飘动	树叶	有	已消失	,

它的梦想如同飘落的树叶般消逝了，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ?

And	why	should	I	stay	behind	?
和	为什么	应该	我	停留	在后面	?

我为什么要留下来?

['æləbɑːstə(r)]

ALABASTER
雪花石膏

阿拉巴斯特

[laɪk] [ðɪs] ['æləbɑːstə(r)] [bɒks] [huːz] [ɑːt]

Like	this	alabaster	box	whose	art
喜欢	这	雪花石膏	盒子	谁	艺术

就像这个雪花石膏盒子，它的艺术

[ɪz] [freɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæsɪə] - ['flaʊə(r)] , [ɪz] [maɪ] [hɑːt] ,

Is	frail	as	a	cassia	-	flower	,	is	my	heart	,
是	脆弱	作为	一个	决明子	-	花	,	是	我的	心	,

我的心像决明花一样脆弱，

['kɑːv(ə)n] [wɪð] ['delɪkət] [driːmz] [ænd; ənd] [rɔːt]

Carven	with	delicate	dreams	and	wrought
卡文	和	精美的	梦境	和	锻

雕刻着精致的梦想和精雕细琢

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [θɔːt] .

With	many	a	subtle	and	exquisite	thought	.
和	许多	一个	微妙的	和	精美的	想法	.

蕴含着许多微妙而精妙的想法。

[ˌðeər'ɪn] [ai] ['treʒə(r)] [ðə; ði] [spaɪs] [ænd; ənd] [sent]

Therein	I	treasure	the	spice	and	scent
其中	我	宝藏	这	香料	和	香味

我珍藏其中的香料和香气

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['meməriz] [blent]

Of	rich	and	passionate	memories	blent
的	富有的	和	热情的	回忆	混合

丰富而热烈的回忆交织

[laɪk] ['əudəz] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] , ['sænd(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊv] ,

Like	odours	of	cinnamon	,	sandal	and	clove	,
喜欢	气味	的	肉桂	,	凉鞋	和	丁香	,

像肉桂、檀香和丁香的气味，

[ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] .

Of	song	and	sorrow	and	life	and	love	.
的	歌曲	和	悲哀	和	生活	和	爱	.

歌声、悲伤、生活和爱情。

['ekstəsi]

ECSTASY
狂喜

狂喜

['kʌvə(r)] [maɪn] [aɪz] , [əʊ] [maɪ] [lʌv] !

Cover	mine	eyes	,	O	my	Love	!
覆盖	矿	眼睛	,	哦	我的	爱	!

我的爱人，请遮住我的双眼!

[maɪn] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [blɪs]
Mine eyes that are weary of bliss
矿 眼睛 那 是 厌倦 的 极乐

我那双因幸福而疲惫的眼睛

[æz; əz][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ɪz] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [strɒŋ]
As of light that is poignant and strong
作为 的 光 那 是 令人心酸的 和 强的

如同那耀眼而强烈的光芒

[əʊ]['saɪləns][maɪ][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
O silence my lips with a kiss ,
哦 沉默 我的 嘴唇 和 一个 吻 ,

请用一个吻让我的嘴唇安静下来。

[maɪ][lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [sɒŋ] !
My lips that are weary of song !
我的 嘴唇 那 是 厌倦 的 歌曲 !

我的嘴唇，已经厌倦了歌唱！

['ʃeltə(r)] [maɪ][səʊl] , [əʊ][maɪ] [lʌv] !
Shelter my soul , O my love !
庇护所 我的 灵魂 , 哦 我的 爱 !

我的爱人啊，请庇护我的灵魂！

[maɪ][səʊl][ɪz][bent] [ləʊ] [wɪð] [ðə; ði][peɪn]
My soul is bent low with the pain
我的 灵魂 是 弯曲 低的 和 这 疼痛

我的灵魂因痛苦而低垂

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] , [laɪk][ðə; ði] [greɪs]
And the burden of love , like the grace
和 这 负担 的 爱 , 喜欢 这 优雅

而爱的重担，就像恩典一样

[ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [ɪz] ['smɪtn] [wɪð] [reɪn] :
Of a flower that is smitten with rain :
的 一个 花 那 是 迷恋 和 雨 :

一朵被雨水浸润的花朵：

[əʊ] ['ʃeltə(r)] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] !
O shelter my soul from thy face !
哦 庇护所 我的 灵魂 从 你的 脸 !

求你保护我的灵魂，免遭你的羞辱！

[tuː; tə][maɪ] ['feəri] ['fænsiz]
TO MY FAIRY FANCIES
到 我的 仙女 幻想

致我那些仙女般的幻想

[neɪ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [meɪ] [həʊld][juː; jʊ] ,
Nay , no longer I may hold you ,
不 , 不 更长 我 可能 抓住 你 ,

不，我再也无法拥有你了。

[ɪn][maɪ] ['spɪrɪts] [sɒft] [kə'res] ,
In my spirit's soft caresses ,
在 我的 精神的 柔软的 爱抚 ,

在我灵魂温柔的抚摸中，

[nɔː(r)][laɪk]['ləʊtəs] - [liːvz] [ɪn'fəʊld][juː; jʊ]
Nor like lotus - leaves enfold you
也不 喜欢 莲花 - 树叶 拥抱 你

也不像荷叶那样将你包裹。

[ɪn][ðə; ði] ['tæŋglz] [ɒv; əv][maɪ] ['tresɪz] .
In the tangles of my tresses .
在 这 缠结 的 我的 头发 .

在我纠结的发丝间。

['feəri] ['fænsiz] , [flai] [ə'weɪ]
Fairy fancies , fly away
仙女 幻想 , 飞 离开

仙女幻想，飞走

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] - ['wɪldənəs] ,
To the white cloud - wildernesses ,
到 这 白色的 云 - 荒野 ,

前往白云荒野，

[flai] [ə'weɪ] !
Fly away !
飞 离开 !

飞走吧！

[neɪ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][jiː; ji] [meɪ] ['lɪŋgə(r)]
Nay , no longer ye may linger
不 , 不 更长 是的 可能 萦绕

不，你们不可再逗留了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] - ['laɪtɪd] ['feɪsɪz] ,
With your laughter - lighted faces ,
和 你的 笑声 - 照明 面孔 ,

你们脸上洋溢着笑意，

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɔːt] - [wɔːn] ['sɪŋə(r)]
Now I am a thought - worn singer
现在 我 是 一个 想法 - 磨损 歌手

如今我是一位饱经沧桑的歌手

[ɪn] [laɪfs] [haɪ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] .
In life's high and lonely places .
在 生活的 高的 和 孤独 地方 .

在人生的高处和孤独之处。

['feəri] ['fænsiz] , [flai] [ə'weɪ] ,
Fairy fancies , fly away ,
仙女 幻想 , 飞 离开 ,

仙女幻想，飞走吧，

[tuː; tə] [braɪt] [wɪnd] - [ˌɪn'wəʊvən]['speɪsɪz] ,
To bright wind - inwoven spaces ,
到 明亮的 风 - 编织 空间 ,

到明亮、风织的空间，

[flai] [ə'weɪ] !
Fly away !
飞 离开 !

飞走吧！

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[əʊd] [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [nɪ'zæm] [ɒv; əv] ['haɪdərəbæd]
ODE TO H . H . THE NIZAM OF HYDERABAD
颂 到 H . H . 这 尼扎姆 的 海得拉巴

献给海德拉巴尼扎姆殿下的颂歌

([prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][ræm'zɑːn]['dɜːbɑː(r)])
(Presented at the Ramzan Durbar)
(呈现 在 这 斋月 杜尔巴)

（在斋月杜尔巴节上发表）

[deɪn] , [prɪns] , [maɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
Deign , Prince , my tribute to receive ,
设计 , 王子 , 我的 贡 到 收到 ,

尊敬的王子，请接受我的敬意。

[ðɪs] ['lɪrɪk] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
This lyric offering to your name ,
这 歌词 提供 到 你的 姓名 ,

这首歌词献给你的名字，

[huː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəld] ['septə(r)] [baɪnd]
Who round your jewelled scepter bind
WHO 圆形的 你的 珠宝 权杖 绑定

谁围绕着你那镶满珠宝的权杖束缚

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [feɪm] ;
The lilies of a poet's fame ;
这 百合花 的 一个 诗人的 名声 ;

诗人名声的百合花；

[bɪ'niːθ] [huːz] [sweɪ] [kən'kɔːdənt] [dwel]
Beneath whose sway concordant dwell
下面 谁 摇摆 协和 住

在它的统治下，和谐共存

[ðə; ði] ['piːplz] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [ɪm'breɪs] ,
The peoples whom your laws embrace ,
这 人民 谁 你的 法律 拥抱 ,

你们的法律所涵盖的人民，

[ɪn] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [kriːdz] ,
In brotherhood of diverse creeds ,
在 兄弟情 的 各种各样的 信条 ,

在不同信仰的兄弟情谊中，

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [reɪs] :
And harmony of diverse race :
和 和谐 的 各种各样的 种族 :

以及不同种族之间的和谐：

[ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [feɪθ] ,
The votaries of the Prophet's faith ,
这 选民 的 这 先知的 信仰 ,

先知信仰的信徒们，

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [tʃiːf]
Of whom you are the crown and chief
的 谁 你 是 这 王冠 和 首席

你是他们的王冠和领袖

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [beə(r)][ɒn]['veɪdɪk; 'viːdɪk] [braʊz]
And they , who bear on Vedic brows
和 他们 , WHO 熊 在 吠陀 眉毛

而他们，眉宇间流露出吠陀时代的印记

[ðeə(r)] ['mɪstɪk] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ;
Their mystic symbols of belief ;
他们的 神秘 符号 的 信仰 ;

他们神秘的信仰符号；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [wɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And they , who worshipping the sun ,
和 他们 , WHO 崇拜 这 太阳 ,

而那些崇拜太阳的人，

[fled] ['or] [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'reɪniən] [siː] ;
Fled o'er the old Iranian sea ;
逃亡 超过 这 老的 伊朗 海 ;

逃过古老的伊朗海；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [trɒd]
And they , who bow to Him who trod
和 他们 , WHO 弓 到 他 WHO 践踏

而那些向践踏者俯首称臣的人

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] ['gæləliː] .
The midnight waves of Galilee .
这 午夜 波浪 的 加利利 .

加利利午夜的波浪。

[swiːt] , ['sʌmptʃuəs] ['febl] [ɒv; əv] [ˌbæg'dæd]
Sweet , sumptuous fables of Baghdad
甜的 , 豪华 寓言 的 巴格达

巴格达的甜蜜、华丽的寓言

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [rɪ'kɔːl] ,
The splendours of your court recall ,
这 辉煌 的 你的 法庭 记起 ,

你宫廷的辉煌令人难忘，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts]
The torches of a Thousand Nights
这 火炬 的 一个 千 夜晚

一千零一夜的火炬

[bleɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] ;
Blaze through a single festival ;
火焰 通过 一个 单身的 节日 ;

火力全开，征服一场音乐节；

[ænd; ənd] ['sɑːki] - ['sɪŋəz] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,
And Saki - singers down the streets ,
和 咲 - 歌手 向下 这 街道 ,

还有街头的萨基歌手，

[pɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [dɪ'vaɪn] ,
Pour for us , in a stream divine ,
倒 为了 我们 , 在 一个 溪流 神圣的 ,

请为我们倾注，如神圣的溪流，

[frɒm; frəm] ['gɒblət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] - [gə'zɑːlz]
From goblets of your love - ghazals
从 高脚杯 的 你的 爱 - 加扎勒

从你爱的酒杯中吟唱的情歌

[ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['suːfi] [waɪn] .
The rapture of your Sufi wine .
这 狂喜 的 你的 苏菲派 葡萄酒 .

你那苏菲葡萄酒带来的狂喜。

[prɪns] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiənt] ['sɪtɪz] [smaɪl] ,
Prince , where your radiant cities smile ,
王子 , 在哪里 你的 辐射状 城市 微笑 ,

王子，在你那光彩夺目的城市里，微笑着。

[grɪm] [hɪlz] [ðeə(r)]['sɒmbə(r)]['vidʒil] [ki:p] ,
Grim hills their sombre vigils keep ,
严峻 丘陵 他们的 阴沉 守夜 保持 ,

阴森的山丘上，他们肃穆地守望着。

[jɔ:(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [hɔ:d] [ænd; ənd][həʊld]
Your ancient forests hoard and hold
你的 古老的 森林 囤 和 抓住

你的古老森林囤积并守护着

[ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentʃʊrɪd] [sli:p] ;
The legends of their centuried sleep ;
这 传说 的 他们的 几个世纪以来 睡觉 ;

关于他们沉睡数百年的传说；

[jɔ:(r); jə(r)][bɝdz][ɒv; əv] [pi:s] [waɪt] - ['pɪnjənd] [fləʊt]
Your birds of peace white - pinioned float
你的 鸟类 的 和平 白色的 - 钉住 漂浮

你的和平之鸟，白羽浮标

['or] ['ru:ɪnd] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['stɔ:rid] [pleɪn] ,
O'er ruined fort and storied plain ,
超过 毁坏 堡 和 有故事的 清楚的 ,

越过残垣断壁的堡垒和充满故事的平原，

[jɔ:(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [stjuədz] ['sli:pləs] [gɑ:d]
Your faithful stewards sleepless guard
你的 忠实 管家 失眠 警卫

你忠实的管家，不眠不休的守护者

[ðə; ði] ['hɑ:vist] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gəʊld][ænd; ənd][greɪn] .
The harvests of your gold and grain .
这 收获 的 你的 金子 和 粮食 .

你们的黄金和粮食收成。

[gɒd] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , [gɒd] [gɪv] [ju:; jʊ] [greɪs]
God give you joy , God give you grace
上帝 给 你 喜悦 , 上帝 给 你 优雅

愿神赐你喜乐，愿神赐你恩典

[tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [smaɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
To shield the truth and smite the wrong ,
到 盾 这 真相 和 惩击 这 错误的 ,

为了捍卫真相，打击邪恶，

[tu:; tə] ['ɒnə(r)] ['vɜ:tʃu:] , ['vælə(r)] , [wɜ:θ] .
To honour Virtue , Valour , Worth .
到 荣誉 美德 , 勇气 , 值得 .

颂扬美德、勇气和价值。

[tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [feɪθ] [ænd; ənd]['fɒstə(r)] [sɒŋ] .
To cherish faith and foster song .
到 珍惜 信仰 和 促进 歌曲 .

珍视信仰，弘扬歌喉。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [deɪz]
So may the lustre of your days
所以 可能 这 光泽 的 你的 天

愿你的日子光辉灿烂

[ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [di:dz] ['fɜ:r'du:si] [sʌŋ] ,
Outshine the deeds Firdusi sung ,
光芒四射 这 契约 菲尔杜西 唱 ,

超越菲尔杜西歌颂的事迹，

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [preə(r)] ,
Your name within a nation's prayer ,
你的 姓名 之内 一个 国家的 祷告 ,

你的名字将铭刻在全国人民的祈祷中。

[jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][ɒn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [tʌŋ] .
Your music on a nation's tongue .
你的 音乐 在 一个 国家的 舌头 .

你的音乐已成为全国人民的语言。

[liːli]
LEILI
蕾莉

雷莉

[ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpiːz] ,
The serpents are asleep among the poppies ,
这 蛇 是 睡着了 之中 这 罂粟花 ,

蛇儿们在罂粟花丛中沉睡。

[ðə; ði]['faɪrˌflaɪz] [lait] [ðə; ði] ['saʊndləs] ['pænθərz] [wei]
The fireflies light the soundless panther's way
这 萤火虫 光 这 无声 黑豹的 方式

萤火虫照亮了无声黑豹的道路

[tuː; tə]['tæŋg(ə)ld] [pɑːðz] [weə(r)] [ʃaɪ] [gə'zelz] [ɑː(r); ə(r)] [strei] ,
To tangled paths where shy gazelles are straying ,
到 纠缠不清 路径 在哪里 害羞的 瞪羚 是 迷途 ,

通往错综复杂的小径，害羞的瞪羚在那里迷路，

[ænd; ənd] ['pærət] - [pluːmz] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
And parrot - plumes outshine the dying day .
和 鹦鹉 - 羽流 光芒四射 这 垂死 天 .

鹦鹉的羽毛比逝去的一天更加耀眼。

[əʊ] [sɒft] !
O soft !
哦 柔软的 !

哦，柔软!

[ðə; ði]['ləʊtəs] - [bʌdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm]
the lotus - buds upon the stream
这 莲花 - 花蕾 之上 这 溪流

溪流上的莲花花蕾

[ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [laɪk] [swiːt] ['meidnz] [wen] [ðeɪ] [driːm] .
Are stirring like sweet maidens when they dream .
是 搅拌 喜欢 甜的 少女们 什么时候 他们 梦 .

她们像梦中的少女一样悸动。

[ə; eɪ] [kɑːst] - [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['æʒə(r)] [braʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
A caste - mark on the azure brows of Heaven ,
一个 种姓 - 标记 在 这 蔚蓝 眉毛 的 天堂 ,

天国蔚蓝额头上的一枚印记

[ðə; ði]['gəʊldən] [muːn] [bɜːnz] ['seɪkrɪd] , ['sɒləm] , [braɪt]
The golden moon burns sacred , solemn , bright
这 金的 月亮 烧伤 神圣 , 庄严 , 明亮的

金月燃烧，神圣、庄严、明亮

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['temp(ə)l] ,
The winds are dancing in the forest - temple ,
这 风 是 跳舞 在 这 森林 - 寺庙 ,

风在森林神庙中翩翩起舞，

[ænd; ənd] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli] [fiːt] [ɒv; əv] [naɪt] .
And swooning at the holy feet of Night .
和 晕倒 在 这 圣 脚 的 夜晚 .

并晕倒在夜之神圣的脚下。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ['mɪstɪk] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ]
in the silence mystic voices sing
在 这 沉默 神秘 声音 唱歌

寂静中，神秘的声音响起

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][gɒdz][ðeə(r)] ['ɪnsens] - ['ɒfərɪŋ] .
And make the gods their incense - offering .
和 制作 这 神 他们的 香 - 提供 .

并将香献给神明。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
IN THE FOREST
在 这 森林

在森林里

[hɪə(r)] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [let][ˌjuː 'es] [bɜːn] [ðə; ði][dɪə(r)] [driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Here , O my heart , let us burn the dear dreams that are dead ,
这里 , 哦 我的 心 , 让 我们 烧伤 这 亲爱的 梦境 那 是 死的 ,

我的心啊，让我们在这里烧掉那些已经消逝的美好梦想吧。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪə(r)]
Here in this wood let us fashion a funeral pyre
这里 在 这 木头 让 我们 时尚 一个 葬礼 火葬堆

让我们在这片树林里搭建一个葬礼柴堆。

[ɒv; əv]['fɔːlən] [waɪt] [pet(ə)lz][ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['meləʊ] [ænd; ənd] [red] ,
Of fallen white petals and leaves that are mellow and red ,
的 倒下 白色的 花瓣 和 树叶 那 是 醇厚 和 红色的 ,

飘落的白色花瓣和柔和的红色叶子，

[hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [bɜːn] [ðem; ðəm][ɪn] [nuːnz] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Here let us burn them in noon's flaming torches of fire .
这里 让 我们 烧伤 他们 在 中午 炽盛 火炬 的 火 .

让我们在正午熊熊燃烧的火炬下将它们焚烧殆尽。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [maɪ] [hɑːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , [səʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn]
We are weary , my heart , we are weary , so long we have borne
我们 是 厌倦 , 我的 心 , 我们 是 厌倦 , 所以 长的 我们 有 出生

我的心好累，我们好累，我们已经承受了太久。

[ðə; ði] ['hevi] [lʌvd] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [let][ˌjuː 'es][rest] ,
The heavy loved burden of dreams that are dead , let us rest ,
这 重的 喜爱 负担 的 梦境 那 是 死的 , 让 我们 休息 ,

让我们放下那些逝去梦想的沉重负担，安息吧。

[let] [ˌjuː 'es]['skætə(r)][ðeə(r)] ['æʃɪz] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [let][ˌjuː 'es] [mɔːn] ;
Let us scatter their ashes away , for a while let us mourn ;
让 我们 分散 他们的 灰烬 离开 , 为了 一个 尽管 让 我们 哀悼 ;

让我们将他们的骨灰撒走，让我们哀悼片刻；

[wiː; wi] [wɪl] [rest] , [əʊ][maɪ] [hɑːt] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
We will rest , O my heart , till the shadows are gray in the west .
我们 将要 休息 , 哦 我的 心 , 直到 这 阴影 是 灰色的 在 这 西方 .

我的心啊，我们将安息，直到西方的夜幕降临，天空变成灰色。

[bʌt; bət] [su:n] [wi:; wi][mʌst; məst][raɪz] , [əʊ][maɪ] [hɑ:t] , [wi:; wi][mʌst; məst]['wɒndə(r)] [ə'gen]
But soon we must rise , O my heart , we must wander again
但 很快 我们 必须 上升 , 哦 我的 心 , 我们 必须 漫步 再次
但很快我们就要起身，哦我的心，我们又要再次踏上旅途。

['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ;
Into the war of the world and the strife of the throng ;
进入 这 战争 的 这 世界 和 这 冲突 的 这 人群 ;
投身于世界大战和人群纷争之中;

[let] [ˌju: 'es][raɪz] , [əʊ][maɪ] [hɑ:t] , [let][ˌju: 'es]['gæðə(r)][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,
Let us rise , O my heart , let us gather the dreams that remain ,
让 我们 上升 , 哦 我的 心 , 让 我们 收集 这 梦境 那 保持 ,
我的心啊，让我们振作起来，让我们收集那些残存的梦想。

[wi:; wi] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
We will conquer the sorrow of life with the sorrow of song .
我们 将要 征服 这 悲哀 的 生活 和 这 悲哀 的 歌曲 .
我们将用歌声中的悲伤战胜人生中的悲伤。

[pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)]
PAST AND FUTURE
过去的 和 未来
过去与未来

[ðə; ði] [nju:] [hæθ] [kʌm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] [ri'taiə] :
THE NEW HATH COME AND NOW THE OLD RETIRES :
这 新的 有 来 和 现在 这 老的 退休 :
新的来了，旧的退出了:

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɑ:st] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [sel] ,
And so the past becomes a mountain - cell ,
和 所以 这 过去的 变成 一个 山 - 细胞 ,
于是，过去变成了一座山洞。

[weə(r)] [ləʊn] , [ə'pɑ:t] , [əʊld] ['hɜ:mɪt] - ['meməriz] [dwel]
Where lone , apart , old hermit - memories dwell
在哪里 孤独 , 除 , 老的 隐士 - 回忆 住
孤独、疏离、古老的隐士记忆栖息之处

[ɪn] ['kənsə,kreitid] [kɑ:m] , [fə'gɒtn] [jet]
In consecrated calm , forgotten yet
在 已祝圣的 冷静的 , 被遗忘的 然而
在神圣的平静中，被遗忘

[ɒv; əv][ðə; ði] [ki:n] [hɑ:t] [ðæt] ['heɪsnz] [tu:; tə] [fə'get]
Of the keen heart that hastens to forget
的 这 敏锐的 心 那 加快 到 忘记
那颗急于遗忘的敏锐之心

[əʊld] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [nju:] [dɪ'zaɪr] .
Old longings in fulfilling new desires .
老的 渴望 在 满足 新的 欲望 .
旧日的渴望，是为了满足新的欲望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [ɪn'tens]
And now the Soul stands in a vague , intense
和 现在 这 灵魂 站立 在 一个 模糊的 , 激烈的
而现在，灵魂处于一种模糊而强烈的状态。

[ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [sə'spens] ,
Expectancy and anguish of suspense ,
预期 和 痛苦 的 悬念 ,
期待与焦虑交织的悬念

[ɒn] [ðə; ði] [dɪm] ['tʃeɪmbə(r)] - ['θreʃhəʊld] . . .
On the dim chamber - threshold . . .
在 这 暗淡 房间 - 临界点 . . .

在昏暗的腔室阈值处……

[ləʊ] !
lo !
洛 !

瞧！

[hiː; hi] [siːz]
he sees
他 看到

他看到了

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['feɪtɪd] [braɪd] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ,
Like a strange , fated bride as yet unknown ,
喜欢 一个 奇怪的 , 命中注定 新娘 作为 然而 未知 ,

就像一位素未谋面的、命运多舛的新娘，

[hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] ['fjuːtʃə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
His timid future shrinking there alone ,
他的 胆小 未来 收缩 那里 独自的 ,

他那渺茫的未来，就此独自萎缩。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [veɪl] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] .
Beneath her marriage - veil of mysteries .
下面 她 婚姻 - 面纱 的 谜团 .

在她神秘的婚姻面纱之下。

[laɪf]
LIFE
生活

生活

['tʃɪldrən] , [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Children , ye have not lived , to you it seems
孩子们 , 是的 有 不是 居住地 , 到 你 它 似乎

孩子们，你们似乎并没有真正活过。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stæləktaɪt] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Life is a lovely stalactite of dreams ,
生活 是 一个 迷人的 钟乳石 的 梦境 ,

人生就像一根美丽的梦之钟乳石，

[ɔː(r)] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['keələs] [dʒɔɪz] [ðæt] [liːp]
Or carnival of careless joys that leap
或者 狂欢 的 粗心 喜悦 那 飞跃

或是无忧无虑的狂欢节，欢欣雀跃

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [laɪk] ['biləu] [ɒn] [ðə; ði] [diːp]
About your hearts like billows on the deep
关于 你的 心 喜欢 波澜 在 这 深的

你们的心就像深海里的波浪

[ɪn] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .
In flames of amber and of amethyst .
在 火焰 的 琥珀色 和 的 紫晶 .

在琥珀色和紫水晶色的火焰中。

['tʃɪldrən] , [jiː; ji] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] , [jiː; ji] [bʌt; bət] [ɪg'zɪst]
Children , ye have not lived , ye but exist
孩子们 , 是的 有 不是 居住地 , 是的 但 存在

孩子们，你们并非真正地生活过，你们只是存在。

[tɪl] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstlɪs] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [muːv]
Till some resistless hour shall rise and move
直到 一些 无力抵抗 小时 将 上升 和 移动

直到某个不可抗拒的时刻到来并发生

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [lʌv] ,
Your hearts to wake and hunger after love ,
你的 心 到 唤醒 和 饥饿 后 爱 ，

你们的心将苏醒，渴望爱情。

[ænd; ənd] [θɜːst] [wɪð] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
And thirst with passionate longing for the things
和 口渴 和 热情的 渴望 为了 这 事物

对事物充满强烈的渴望

[ðæt] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] [wɪð] [blʌd] - [red] ['sʌfərɪŋz] .
That burn your brows with blood - red sufferings .
那 烧伤 你的 眉毛 和 血 - 红色的 苦难 .

那灼烧你眉心的血红痛苦。

[tɪl] [jiː; ji][hæv; həv] ['bætld] [wɪð] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
Till ye have battled with great grief and fears ,
直到 是的 有 战斗 和 伟大的 悲伤 和 恐惧 ，

直到你们战胜了巨大的悲痛和恐惧，

[ænd; ənd] [bɔːn] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [driːm] - ['ʃætərɪŋ] [j'iəz] ,
And borne the conflict of dream - shattering years ,
和 出生 这 冲突 的 梦 - 破碎 年 ，

并承受了那些梦想破碎的岁月的冲突，

['wuːndɪd] [wɪð] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːn] [wɪð] [straɪf] ,
Wounded with fierce desire and worn with strife ,
受伤 和 凶猛的 欲望 和 磨损 和 冲突 ，

饱受强烈欲望的折磨，饱经战乱的摧残，

['tʃɪldrən] , [jiː; ji][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][laɪf] .
Children , ye have not lived : for this is life .
孩子们 ， 是的 有 不是 居住地 ： 为了 这 是 生活 .

孩子们，你们还没有真正活过：因为这就是人生。

[ðə; ði] ['poʊɪts] [lʌv] - [sɒŋ]
THE POET'S LOVE - SONG
这 诗人的 爱 - 歌曲

诗人的情歌

[ɪn] [nuːn] - [taɪd] ['aʊəz] , [əʊ] [lʌv] , [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
In noon - tide hours , O Love , secure and strong ,
在 中午 - 潮 小时 ， 哦 爱 ， 安全的 和 强的 ，

正午时分，哦，爱，坚定而强大，

[ai] [niːd] [ðiː] [nɒt] ; [mæd] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə][baɪnd]
I need thee not ; mad dreams are mine to bind
我 需要 你 不是 ； 疯狂的 梦境 是 矿 到 绑定

我不需要你；疯狂的梦境由我来束缚。

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [wɪnd]
The world to my desire , and hold the wind
这 世界 到 我的 欲望 ， 和 抓住 这 风

世界如我所愿，并拥抱风

[ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['kæptɪv] [tuː; tə][maɪ] ['kɔŋkə] [sɒŋ] .
A voiceless captive to my conquering song .
一个 无声 俘虏 到 我的 征服 歌曲 .

一个无声的俘虏，被我征服的歌声所俘虏。

[ai] [niːd] [ðiː] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [wɪð] [ðiːz] :
I need thee not , I am content with these :
我 需要 你 不是 , 我 是 内容 和 这些 :

我不需要你，拥有这些我就很满足:

[kiːp] ['saɪləns] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] !
Keep silence in thy soul , beyond the seas !
保持 沉默 在 你的 灵魂 , 超过 这 海域 !

让寂静留在你的灵魂深处，超越海洋!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] , [wen]
But in the desolate hour of midnight , when
但 在 这 荒凉 小时 的 午夜 , 什么时候

但在寂静的午夜时分，当

[æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['stɑːri] ['saɪləns] [sliːp]
An ecstasy of starry silence sleeps
一个 狂喜 的 繁星 沉默 睡觉

星光璀璨的寂静令人沉醉

[ɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndləs] [diːps] ,
On the still mountains and the soundless deeps ,
在 这 仍然 山脉 和 这 无声 深水 ,

在静谧的山峦和寂静的深渊上，

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] , [əʊ] [ðen] ,
And my soul hungers for thy voice , O then ,
和 我的 灵魂 饥饿 为了 你的 嗓音 , 哦 然后 ,

我的灵魂渴望你的声音，哦，那时

[lʌv] , [laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][waɪld] ['melədiz] ,
Love , like the magic of wild melodies ,
爱 , 喜欢 这 魔法 的 荒野 旋律 ,

爱，就像狂野旋律的魔力，

[let] [ðaɪ] [səʊl] ['ɑːnsə(r)] [maɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .
Let thy soul answer mine across the seas .
让 你的 灵魂 回答 矿 穿过 这 海域 .

愿你的灵魂跨越重洋，回应我的灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [peɪn]
TO THE GOD OF PAIN
到 这 上帝 的 疼痛

致痛苦之神

[ʌn'wɪlɪŋ] ['priːstɪs] [ɪn] [ðaɪ] ['kruːəl] [feɪn] ,
Unwilling priestess in thy cruel fane ,
不情愿 女祭司 在 你的 残忍的 费恩 ,

你残酷神殿中不情愿的女祭司，

[lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] [held] [ˌem 'iː] , ['pɪtiləs] [gɒd][ɒv; əv][peɪn] ,
Long hast thou held me , pitiless god of Pain ,
长的 哈斯特 你 握住 我 , 无情 上帝 的 疼痛 ,

无情的痛苦之神，你已将我囚禁许久，

[baʊnd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɜːʃɪp] [baɪ] [rɪ'lʌktənt] [vaʊz] ,
Bound to thy worship by reluctant vows ,
边界 到 你的 崇拜 经过 不情愿的 誓言 ,

虽不情愿，却仍受制于你的崇拜，

[maɪ]['taɪəd] [brest] [gɜːt] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [braʊz]
My tired breast girt with suffering , and my brows
我的 疲劳的 胸部 束 和 痛苦 , 和 我的 眉毛

我疲惫的胸膛被痛苦紧紧包裹，我的眉毛……

[ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [pə'petʃuəl] ['wɪərinəs] .

Anointed with perpetual weariness .

受膏者 和 永久 疲劳 .

终日疲惫不堪。

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] [bɔːn] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] , [θruː] [ðə; ði] [stres]

Long have I borne thy service , through the stress

长的 有 我 出生 你的 服务 ， 通过 这 压力

我长久以来一直为你效力，承受着巨大的压力。

[ɒv; əv] ['rɪɡərəs] [j'iəz] , [sæd] [deɪz] [ænd; ənd] ['slʌmbərləs] [naɪts] ,

Of rigorous years , sad days and slumberless nights ,

的 严格的 年 ， 伤心 天 和 失眠 夜晚 ，

那些艰辛的岁月，那些悲伤的日子，那些不眠之夜，

[pə'fɔːmɪŋ] [ðaɪn] [ɪn'eksərəb(ə)l] [raɪts] .

Performing thine inexorable rites .

表演 你的 无情的 仪式 .

履行你那不可抗拒的仪式。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɑːk] ['ɔːltəz] , [bɑːm] [nɔː(r)] [mɪlk] [nɔː(r)] [raɪs] ,

For thy dark altars , balm nor milk nor rice ,

为了 你的 黑暗的 祭坛 ， 香脂 也不 牛奶 也不 米 ，

你那黑暗的祭坛，既无香膏，也无牛奶，更无米饭。

[bʌt; bət] [maɪn] [əʊn] [səʊl] [ðaʊst] [t'æən] [fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] :

But mine own soul thou'st ta'en for sacrifice :

但 矿 自己的 灵魂 你 塔恩 为了 牺牲 :

但你却夺走了我的灵魂作为祭品：

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hʌni] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθs] [dɪ'zaɪə(r)] ,

All the rich honey of my youth's desire ,

全部 这 富有的 蜂蜜 的 我的 青年的 欲望 ，

我青春期所有甜蜜的渴望，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [ɔɪlz] [frɒm; frəm] [maɪ] [krʌʃt] [laɪf] [drɔːn] ,

And all the sweet oils from my crushed life drawn ,

和 全部 这 甜的 油 从 我的 碎 生活 绘制 ，

我破碎的人生中所有甜蜜的油腻都被汲取了出来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [driːmz] [ænd; ənd] [dʒem] - [laɪk] ['faɪə(r)]

And all my flower - like dreams and gem - like fire

和 全部 我的 花 - 喜欢 梦境 和 宝石 - 喜欢 火

我所有如花般绽放的梦想和如宝石般闪耀的火焰

[ɒv; əv] [həʊps] [ʌp] - ['liːpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] .

Of hopes up - leaping like the light of dawn .

的 希望 向上 - 跳跃 喜欢 这 光 的 黎明 .

希望如同黎明的曙光般跃动。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn]

I have no more to give , all that was mine

我 有 不 更多的 到 给 ，全部 那 曾是 矿

我已无力再给予，我的一切都已逝去。

[ɪz] [leɪd] , [ə; eɪ] [restid] ['trɪbjuːt] , [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] ;

Is laid , a wrested tribute , at thy shrine ;

是 铺设 ， 一个 夺取 贡 ， 在 你的 神社 ；

献上夺取的贡品，供奉在你的神龛前；

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [həʊl] [səʊl] [ɪz] [rʌŋ] ,

Let me depart , for my whole soul is wrung ,

让 我 离开 ， 为了 我的 所有的 灵魂 是 拧干 ，

让我离开吧，我的灵魂已饱受煎熬。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['tʃɪələs] ['ɒrizən, 'ɔː-][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ;
And all my cheerless orisons are sung ;
和 全部 我的 冷冷清清 祈祷 是 唱 ;

我所有悲伤的祈祷都已唱完;

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] , [wɪð] [feɪnt] [lɪmz] [let][ˌem 'iː] [kriːp]
Let me depart , with faint limbs let me creep
让 我 离开 , 和 头晕的 四肢 让 我 潜行者

让我离去，让我用虚弱的肢体悄然爬走。

[tuː; tə][sʌm; səm][dɪm] [ʃeɪd] [ænd; ənd][sɪŋk][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
To some dim shade and sink me down to sleep .
到 一些 暗淡 阴影 和 下沉 我 向下 到 睡觉 .

找个昏暗的树荫下躺下，安然入睡。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] [zɛb] - [ən] - ['nɪsə] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti]
THE SONG OF PRINCESS ZEB - UN - NISSA IN PRAISE OF HER OWN BEAUTY
这 歌曲 的 公主 泽布 - 联合国 - 妮莎 在 称赞 的 她 自己的 美丽

泽布·尼萨公主赞美自身美貌之歌

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn])
(From the Persian)
(从 这 波斯语)

（源自波斯语）

[wen] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃiːk] [ai][lɪft][maɪ][veɪl] ,
When from my cheek I lift my veil ,
什么时候 从 我的 脸颊 我 举起 我的 面纱 ,

当我揭开脸颊上的面纱，

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [tɜːn] [wɪð] ['envi] [peɪl] ,
The roses turn with envy pale ,
这 玫瑰 转动 和 嫉妒 苍白 ,

玫瑰因嫉妒而变得苍白，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɪəst] [hɑːts] , [rɪtʃ] [wɪð] [peɪn] ,
And from their pierced hearts , rich with pain ,
和 从 他们的 穿孔 心 , 富有的 和 疼痛 ,

从他们被刺穿的、充满痛苦的心中，

[send] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [laɪk][ə; eɪ][weɪl] .
Send forth their fragrance like a wail .
发送 前进 他们的 香味 喜欢 一个 哀号 .

它们的香气如哀号般散发出来。

[ɔː(r)] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [wʌn] ['pɜːfjuːmd] [tres]
Or if perchance one perfumed tress
或者 如果 或许 一 香 树

或者，如果碰巧有一缕芬芳的秀发

[biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪndz] [kə'res] ,
Be lowered to the wind's caress ,
是 降低 到 这 风的 抚摸 ,

降入微风的轻抚之中，

[ðə; ði] ['hʌnid] ['haɪəsɪnθs] [kəm'pleɪn] ,
The honeyed hyacinths complain ,
这 蜜 风信子 抱怨 ,

蜜色的风信子在抱怨，

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [dɪ'stres] .
And languish in a sweet distress .
和 憔悴 在 一个 甜的 痛苦 .

沉浸在甜蜜的忧伤中。

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [pɔːz] , [stɪl] [ɡrəʊvz] [ə'mʌŋ] ,
And , when I pause , still groves among ,
和 , 什么时候 我 暂停 , 仍然 小树林 之中 ,

当我停下脚步，周围依然是树林，

([sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɪz] [maɪn]) [ə; eɪ] [θrɒŋ]
(Such loveliness is mine) a throng
(这样的 可爱 是 矿) 一个 人群

（如此美丽属于我）一群人

[ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [streɪn]
Of nightingales awake and strain
的 夜莺 醒 和 拉紧

夜莺醒来，奋力挣扎

[ðeə(r)] [səʊlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [sɒŋ] .
Their souls into a quivering song .
他们的 灵魂 进入 一个 颤抖 歌曲 .

他们的灵魂化作一首颤抖的歌。

['ɪndiən] ['dɑːnsəz]
INDIAN DANCERS
印度 舞者

印度舞者

[aɪz] ['rævɪʃ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [sə'lestʃəli] ['pæntɪŋ] ,
Eyes ravished with rapture , celestially panting ,
眼睛 被蹂躏 和 狂喜 , 天上的 喘息 ,

双眼充满狂喜，如梦似幻地喘息着，

[wɒt] ['pæʃənət] ['buzəm] - [wɪð] ['faɪə(r)]
what passionate bosoms aflaming with fire
什么 热情的 胸部 - 和 火

多么热情似火的胸膛

[drɪŋk] [diːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ]
Drink deep of the hush of the hyacinth
喝 深的 的 这 嘘 的 这 风信子

深深地啜饮风信子的静谧

['hevənz] [ðæt] ['ɡlɪmə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn]
heavens that glimmer around them in
天 那 微光 大约 他们 在

他们周围闪烁着星光的天空

['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [lait] ;
fountains of light ;
喷泉 的 光 ;

光芒喷泉；

[əʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [kiːn] ['mjuːzɪk]
O wild and entrancing the strain of keen music
哦 荒野 和 迷人的 这 拉紧 的 敏锐的 音乐

啊，狂野而迷人的激昂乐章

[ðæt] [kliːvəθ] [ðə; ði] [stɑːz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ,
that cleaveth the stars like a wail of desire ,
那 裂片 这 明星 喜欢 一个 哀号 的 欲望 ,

那撕裂星辰的，如同欲望的哀嚎，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsəz] [wɪð] ['hʊəri] - [laɪk] ['feɪsɪz]
And beautiful dancers with houri - like faces
和 美丽的 舞者 和 胡里 - 喜欢 面孔

还有长着仙女般面容的美丽舞者

[bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [naɪt] .
bewitch the voluptuous watches of night .
蛊惑 这 丰满的 手表 的 夜晚 .

魅惑夜色中那些令人沉醉的守望者。

[ðə; ði] [sents] [ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['sændlwʊd] ['flʌtə(r)]
The scents of red roses and sandalwood flutter
这 气味 的 红色的 玫瑰 和 檀香 扑

红玫瑰和檀香的香气扑鼻而来

[ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒem] - ['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ,
and die in the maze of their gem - tangled hair ,
和 死 在 这 迷宫 的 他们的 宝石 - 纠缠不清 头发 ,

然后死在她们宝石缠绕的头发迷宫里，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'twaɪnɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk(ə)l] ['sɜːpənts]
And smiles are entwining like magical serpents
和 微笑 是 交织 喜欢 神奇 蛇

笑容交织在一起，如同神奇的蛇。

[ðə; ði] ['pɒpiːz] [ɒv; əv] [lɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpiət] - [swiːt] ;
the poppies of lips that are opiate - sweet ;
这 罂粟花 的 嘴唇 那 是 阿片类药物 - 甜的 ;

嘴唇上盛开着罂粟花，散发着鸦片般的甜香；

[ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ]
Their glittering garments of purple are burning
他们的 闪闪发光 服装 的 紫色的 是 燃烧

他们闪亮的紫色衣袍正在燃烧

[laɪk] ['tremjələs] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] ,
like tremulous dawns in the quivering air ,
喜欢 颤抖的 黎明 在 这 颤抖 空气 ,

如同颤抖的空气中摇曳的黎明，

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] , ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l]
And exquisite , subtle and slow are the tinkle
和 精美的 , 微妙的 和 慢的 是 这 小便

而那叮叮当当的叮当声，精致、微妙而缓慢。

[ænd; ənd] [tred] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪðmɪk(ə)l] , ['slʌmbə(r)] - [sɒft] [fiːt] .
and tread of their rhythmical , slumber - soft feet .
和 踏 的 他们的 有节奏的 , 睡眠 - 柔软的 脚 .

以及它们有节奏、如梦似幻的轻柔脚步声。

[naʊ] ['saɪlənt] , [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ,
Now silent , now singing and swaying and swinging ,
现在 沉默的 , 现在 歌唱 和 摇晃 和 摇摆 ,

时而沉默，时而歌唱、摇摆、摆动，

[laɪk] ['blɒsəmz] [ðæt] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] [ɔː(r)] ['ʃaʊərz] ,
like blossoms that bend to the breezes or showers ,
喜欢 花朵 那 弯曲 到 这 微风 或者 淋浴 ,

就像花朵在微风或阵雨中摇曳生姿一样，

[naʊ] ['wɒntənli] ['waɪndɪŋ] , [ðeɪ] [flæʃ] , [naʊ] [ðeɪ]
Now wantonly winding , they flash , now they
现在 肆意妄为 绕线 , 他们 闪光 , 现在 他们

现在肆意缠绕，它们闪烁，现在它们

['fɔːltə(r)] , [ænd; ənd] , ['lɪŋgərɪŋ] , ['læŋgwɪʃ] [ɪn]['reɪdiənt]
falter , and , lingering , languish in radiant
犹豫不决 , 和 , 挥之不去的 , 憔悴 在 辐射状

动摇，并且徘徊不前，在光芒四射中奄奄一息

['kwaɪə(r)] ;
choir ;
唱诗班 ;

唱诗班;

[ðeə(r)]['dʒuːəl] - [gɜːt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɔːm] , ['weɪvərɪŋ] , ['lɪli] - [lɒŋ]
Their jewel - girt arms and warm , wavering , lily - long
他们的 宝石 - 束 武器 和 温暖的 , 摇摆不定 , 百合 - 长的

她们佩戴着珠宝的手臂，温暖而颤抖，如百合般修长

['fɪŋgəz] [ɪn'tʃɑːnt] [θruː] [mə'ləʊdiəs] ['aʊəz] ,
fingers enchant through melodious hours ,
手指 令人着迷 通过 悦耳动听 小时 ,

手指在悠扬的旋律中翩翩起舞，

[aɪz] ['rævɪʃ] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [sə'lestʃəli] ['pæntɪŋ] ,
Eyes ravished with rapture , celestially panting ,
眼睛 被蹂躏 和 狂喜 , 天上的 喘息 ,

双眼充满狂喜，如梦似幻地喘息着，

[wɒt] ['pæʃənət] ['buzəm] - [wɪð] ['faɪə(r)] !
what passionate bosoms aflaming with fire !
什么 热情的 胸部 - 和 火 !

多么热情似火的胸怀！

[maɪ] [ded] [driːm]
MY DEAD DREAM
我的 死的 梦

我死去的梦

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [æt; ət][lɑːst] , [əʊ][maɪ] [driːm] ?
Have you found me , at last , O my Dream ?
有 你 成立 我 , 在 最后的 , 哦 我的 梦 ?

我的梦啊，你终于找到我了吗?

['sev(ə)n] ['iːən] [ə'gəʊ]
Seven aeons ago
七 亿万年 前

七亿年前

[juː; jʊ][daɪd][ænd; ənd][ai] ['berid] [juː; jʊ] [diːp] ['ʌndə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
You died and I buried you deep under forests
你 死亡 和 我 埋葬 你 深的 在下面 森林

你死了，我把你埋在了森林深处。

[ɒv; əv] [snəʊ] .
of snow .
的 雪 .

雪。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ?
Why have you come hither ?
为什么 有 你 来 这里 ?

你为什么来到这里?

[huː] [beɪd] [juː; jʊ]
Who bade you
WHO 巴德 你

谁命令你

[ə'weɪk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [sliːp]
awake from your sleep
醒 从 你的 睡觉

从睡梦中醒来

[ænd; ənd] [træk] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sɪ'ruːliən] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And track me beyond the cerulean foam of the
和 追踪 我 超过 这 天蓝色 泡沫 的 这

追踪我，越过蔚蓝的泡沫

[diːp] ?
deep ?
深的 ?

深的?

[wʊd] [juː; jʊ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lɪntlz] [ðiːz] ['seɪkrɪd]
Would you tear from my lintels these sacred
会 你 撕 从 我的 过梁 这些 神圣

你会从我的门楣上扯下这些神圣的物件吗?

[griːn] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [liːvz] ?
green garlands of leaves ?
绿色的 花环 的 树叶 ?

绿色的树叶花环?

[wʊd] [juː; jʊ] [skeə(r)] [ðə; ði] [waɪt] , ['nestɪd] , [waɪld]
Would you scare the white , nested , wild
会 你 吓 这 白色的 , 嵌套 , 荒野

你会吓跑那只白色的、筑巢的、野生的鸟吗?

['pɪdʒɪns] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [iːvz] ?
pigeons of joy from my eaves ?
鸽子 的 喜悦 从 我的 檐 ?

屋檐下飞来的快乐鸽子?

[wʊd] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [wɪð] [ded] ['fɪŋgəz]
Would you touch and defile with dead fingers
会 你 触碰 和 亵渎 和 死的 手指

你会用死人的手指去触摸和玷污吗?

[ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [maɪ] [priːst] ?
the robes of my priest ?
这 长袍 的 我的 牧师 ?

我神父的法袍?

[wʊd] [juː; jʊ] [wiːv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪm] [məʊn] [wɪð] [ðə; ði]
Would you weave your dim moan with the
会 你 编织 你的 暗淡 呻吟 和 这

你愿意将你微弱的呻吟与……交织在一起吗?

[tʃæntɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət] [maɪ] [fiːst] ?
chantings of love at my feast ?
吟唱 的 爱 在 我的 盛宴 ?

在我的宴会上吟唱爱情颂歌?

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] , [əʊ] [maɪ] [driːm] , ['ʌndə(r)]
Go back to your grave , O my Dream , under
去 后退 到 你的 严重 , 哦 我的 梦 , 在下面

回到你的坟墓去吧，我的梦啊，回到你的地下。

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
forests of snow ,
森林 的 雪 ,

雪林，

[weə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rɪv(ə)n] [tʃaɪld] [hɪd] [juː; jʊ] [wʌns] , ['sev(ə)n]
Where a heart - riven child hid you once , seven
在哪里 一个 心 - 裂隙 孩子 隐藏 你 一次 , 七

曾经，一个心碎的孩子把你藏在了七个地方。

['iːən] [ə'gəʊ] .
aeons ago .
亿万年 前 .

很久以前。

[huː] [beɪd] [juː; jʊ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːknəs] ?
Who bade you arise from your darkness ?
WHO 巴德 你 出现 从 你的 黑暗 ?

是谁命令你从黑暗中苏醒?

[ai]
I
我

我

[bɪd] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] !
bid you depart !
出价 你 离开 !

祝你离开!

[prə'feɪn] [nɒt] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ai] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði]
Profane not the shrines I have raised in the
亵渎 不是 这 神社 我 有 提高 在 这

不可亵渎我所建立的神龛

[kleft] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
clefts of my heart .
裂隙 的 我的 心 .

我心中的裂缝。

\- [tuː; tə] ['nʌlə] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['eksaɪl]
DAMAYANTE TO NALA IN THE HOUR OF EXILE
\- 到 娜拉 在 这 小时 的 流亡

达玛扬特在流放之时对娜拉说

([ə; eɪ] ['frægmənt])
(A fragment)
(一个 分段)

(节选)

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['kɔŋkə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪt]
Shalt thou be conquered of a human fate
应 你 是 征服 的 一个 人类 命运

你注定要被人类的命运所征服。

[maɪ] [liːdʒ] , [maɪ] ['lʌvə(r)] , [huːz] [ɪm'pɪəriəl] [hed]
My liege , my lover , whose imperial head
我的 列日 , 我的 情人 , 谁 帝国 头

我的君主，我的爱人，他的帝王之首

[hæθ] ['nevə(r)] [bent] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ?
Hath never bent in sorrow of defeat ?
有 绝不 弯曲 在 悲哀 的 击败 ?

难道从未因失败而悲痛欲绝吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] , [huːz] [ɪm'pɪəriəl] [fiːt]
Shalt thou be vanquished , whose imperial feet
应 你 是 战败者 , 谁 帝国 脚

你必遭征服，你那帝王般的双足

[hæv; həv] ['ʃætəd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [stæmpt] ['ɛmpaɪəz] [ded] ?
Have shattered armies and stamped empires dead ?
有 破碎 军队 和 盖章 帝国 死的 ?

那些被摧毁的军队和被践踏的帝国都消亡了吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'kɪŋ] [ðiː] , ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ?
Who shall unking thee , husband of a queen ?
WHO 将 乌金 你 , 丈夫 的 一个 女王 ?

谁能废黜你，女王的丈夫?

[weə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ]['mædʒəsti] [ɪn'vaɪələt] .
Wear thou thy majesty inviolate .
穿 你 你的 威严 不可侵犯 .

你要佩戴无可侵犯的王冠。

['ɜːrθs] ['glɔːriz] [fliː] [ɒv; əv]['hjuːmən] [aɪz] [ˌʌn'siːn] ,
Earth's glories flee of human eyes unseen ,
地球的 荣耀 逃跑 的 人类 眼睛 看不见 ,

地球的壮丽景色悄然从人类的视线中溜走，无人知晓。

['ɜːrθs] ['kɪŋdəmz] [feɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'membəd] [driːm] ,
Earth's kingdoms fade to a remembered dream ,
地球的 王国 褪色 到 一个 记得 梦 ,

地球上的各个王国渐渐消逝，只剩下一场记忆中的梦境。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ˌhens'fɔːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['paʊə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
But thine henceforth shall be a power supreme ,
但 你的 今后 将 是 一个 力量 最高 ,

但从此以后，你将拥有至高无上的权力。

['dæz(ə)lɪŋ] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [də'mɪnjən] ,
Dazzling command and rich dominion ,
耀眼的 命令 和 富有的 统治权 ,

令人叹服的指挥和丰厚的统治，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ðaɪ] ['herəld][ænd; ənd][ðaɪ] ['væsl] [ɔːl]
The winds thy heralds and thy vassals all
这 风 你的 使者 和 你的 附庸 全部

风啊，你的使者和你的封臣们

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['beltɪd] ['plænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
The silver - belted planets and the sun .
这 银 - 系带 行星 和 这 太阳 .

银带行星和太阳。

[hwən'er] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] ,
Where'er the radiance of thy coming fall ,
哪里 这 辐射 的 你的 未来 落下 ,

无论你即将到来的光辉落在哪里，

[ʃæl; ʃəl] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)] ['sæfrən] ['fʊtklɔθs] [spred] ,
Shall dawn for thee her saffron footcloths spread ,
将 黎明 为了 你 她 藏红花 脚布 传播 ,

她将为你铺开藏红花色的脚巾，迎接黎明。

['sʌnset] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] ['kænəpiz] [ænd; ənd] [red] ,
Sunset her purple canopies and red ,
日落 她 紫色的 树冠 和 红色的 ,

夕阳西下，映照着她紫色的树冠和红色的天空。

[ɪn] ['serid] ['splendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'fəʊld]
In serried splendour , and the night unfold
在 串联 辉煌 , 和 这 夜晚 展开

层层叠叠的辉煌，夜幕缓缓展开

[hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] ['dɑːknəs] [rɔːt] [wɪð] ['stɑːri] [gəʊld]
Her velvet darkness wrought with starry gold
她 天鹅绒 黑暗 锻 和 繁星 金子

她如天鹅绒般深邃的黑暗中闪烁着星光般的金色光芒。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋli] ['reɪmənt] , [sɒft] [æz; əz] ['sɪɡnət] - [daʊn] .
For kingly raiment , soft as cygnet - down .
为了 王者 服饰 , 柔软的 作为 天鹅座 - 向下 .

为王室华服，柔软如天鹅绒。

[maɪ] [heə(r)] [ʃæl; ʃəl] [breɪd] [ðaɪ] ['templz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn]
My hair shall braid thy temples like a crown
我的 头发 将 编织 你的 寺庙 喜欢 一个 王冠

我的头发将编织成冠冕，环绕你的太阳穴。

[ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] [maɪ] [kɪs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊz]
Of sapphires , and my kiss upon thy brows
的 蓝宝石 , 和 我的 吻 之上 你的 眉毛

蓝宝石，以及我吻在你的额头

[laɪk] - - ['mjuːzɪk] [lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,
Like cithar - music lull thee to repose ,
喜欢 - - 音乐 麻痹 你 到 休息 ,

如同西塔琴的音乐轻柔地将你哄入梦乡，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [jiːld] [ðiː] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lait] .
Till the sun yield thee homage of his light .
直到 这 太阳 屈服 你 尊敬 的 他的 光 .

直到太阳向你献上它的光芒。

[əʊ] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [huː] [frɒm; frəm] [ðiː] [kæn; kən] [rest] ?
O king , thy kingdom who from thee can wrest ?
哦 国王 , 你的 王国 WHO 从 你 能 夺取 ?

君王啊，谁能从你手中夺走你的王国?

[wɒt] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)] [ʌn'kraʊn] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [brest] ,
What fate shall dare uncrown thee from this breast ,
什么 命运 将 敢 摘冠 你 从 这 胸部 ,

何等命运竟敢将你从这胸膛中夺走?

[əʊ] [ɡɒd] - [bɔːn] ['lʌvə(r)] , [huːm] [maɪ] [lʌv] [dʌθ] [ɡɜːd]
O god - born lover , whom my love doth gird
哦 上帝 - 出生 情人 , 谁 我的 爱 确实 格栅

哦，神生的爱人，我的爱将你紧紧束缚

[ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [ɪm'preɡnəb(ə)l] [dɪ'laɪt]
And armour with impregnable delight
和 盔甲 和 坚不可摧 喜

以及那坚不可摧的喜悦所构成的盔甲

[ɒv; əv] [hoʊps] [traɪ'ʌmfənt] [kiːn] [fleɪm] - ['kɑːv(ə)n] [sɔːd] ?
Of Hope's triumphant keen flame - carven sword ?
的 希望 凯 敏锐的 火焰 - 卡文 剑 ?

是希望之剑那把凯旋的、锋利的、火焰雕刻而成的宝剑吗?

[ðə; ði] [kwiːnz] ['raɪv(ə)l]
THE QUEEN'S RIVAL
这 女王的 竞争对手

女王的对手

[kwiːn] - [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪvəri] [bed] ,
QUEEN Gulnaar sat on her ivory bed ,
女王 - 卫星 在 她 象牙 床 ,

古尔纳尔女王坐在她的象牙床上，

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntləs] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ;
Around her countless treasures were spread ;
大约 她 无数 宝藏 是 传播 ;

她周围散落着无数珍宝；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd]
Her chamber walls were richly inlaid
她 房间 墙壁 是 丰富 镶嵌

她的房间墙壁上镶嵌着精美的图案。

[wɪð] ['ægət] , - , ['ɒnɪks] [ænd; ənd] [dʒeɪd] ;
With agate , porphory , onyx and jade ;
和 玛瑙 , - , 缟玛瑙 和 玉 ;

玛瑙、紫檀、缟玛瑙和玉；

[ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ðæt] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [brest] ,
The tissues that veiled her delicate breast ,
这 组织 那 含蓄 她 精美的 胸部 ,

遮盖住她娇嫩乳房的纸巾，

[gləu] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [krest] ;
Glowed with the hues of a lapwing's crest ;
发光 和 这 色调 的 一个 - 波峰 ;

闪耀着如同凤头麦鸡冠羽般的色彩；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [saɪd]
But still she gazed in her mirror and sighed
但 仍然 她 凝视 在 她 镜子 和 叹了口气

但她仍然凝视着镜子，叹了口气。

" [əʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
" O King , my heart is unsatisfied .
" 哦 国王 , 我的 心 是 不满意 .

“哦，国王，我的心还没有得到满足。”

" [kɪŋ] [fə'rɒz] [bent] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ebəni] [siːt] :
" King Feroz bent from his ebony seat :
" 国王 费罗兹 弯曲 从 他的 乌木 座位 :

费罗兹国王从他的乌木宝座上弯下腰：

" [ɪz] [ðaɪ] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [əʊ] [swiːt] ?
" Is thy least desire unfulfilled , O Sweet ?
" 是 你的 至少 欲望 未实现的 , 哦 甜的 ?

“亲爱的，你最小的愿望难道还没有实现吗？”

" [let] [ðaɪ] [maʊθ] [spiːk] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [spent]
" Let thy mouth speak and my life be spent
" 让 你的 嘴 说话 和 我的 生活 是 花费

“让你的口说话，我的生命也将消逝。”

[tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˌdɪskən'tent] . "
To clear the sky of thy discontent . "
到 清除 这 天空 的 你的 不满 . "

驱散你心中的不满。

" [ai] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjuːti] , [ai] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
" I tire of my beauty , I tire of this
" 我 胎 的 我的 美丽 , 我 胎 的 这

我厌倦了我的美貌，我厌倦了这一切

['empti] ['splendə(r)] [ænd; ənd] ['ʃædəʊləs] [blɪs] ;
Empty splendour and shadowless bliss ;
空的 辉煌 和 无阴影 极乐 ;

空灵的辉煌和无影的幸福；

" [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] ['envi] [ænd; ənd] [nʌn] [ˌgeɪn'seɪ] ,
" With none to envy and none gainsay ,
" 和 没有任何 到 嫉妒 和 没有任何 否定 ,

“无人羡慕，无人反驳，

[nəʊ]['seɪvə(r)][ɔː(r)][sɔːlt] [hæθ] [maɪ] [driːm] [ɔː(r)] [deɪ] .
No savour or salt hath my dream or day .
不 品尝 或者 盐 有 我的 梦 或者 天 .
我的梦境和白昼，既无滋味也无咸味。

" [kwiːn] - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [rəʊz] :
" Queen Gulnaar sighed like a murmuring rose :
" 女王 - 叹了口气 喜欢 一个 淙淙 玫瑰 :
古尔纳尔女王像一朵低语的玫瑰叹了口气：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [əʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] .
" Give me a rival , O King Feroz .
" 给 我 一个 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 .
"给我一个对手吧，费罗兹王啊。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二
"二

[kɪŋ] [fə'rɒz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [vɪ'zɪə(r)] :
King Feroz spoke to his Chief Vizier :
国王 费罗兹 辐 到 他的 首席 维齐尔 :
费罗兹国王对他的首席维齐尔说：

" [ləʊ] ! [eə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɔːn] [biː; bi][hɪə(r)] ,
" Lo ! ere to - morrow's dawn be here ,
" 洛 ! 埃雷 到 - 明天 黎明 是 这里 ,
"看哪！在明日黎明到来之前，

" [send] [fɔːθ] [maɪ] ['mesndʒər] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
" Send forth my messengers over the sea ,
" 发送 前进 我的 信使 超过 这 海 ,
"派我的使者过海去，

[tuː; tə] [siːk] ['sev(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
To seek seven beautiful brides for me ;
到 寻找 七 美丽的 新娘 为了 我 ;
为我寻找七位美丽的新娘；

" ['reɪdiənt] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['riːgl] [ɒv; əv] [miːn] ,
" Radiant of feature and regal of mien ,
" 辐射状 的 特征 和 尊贵 的 面容 ,
"容貌光彩照人，气质高贵，

['sev(ə)n] ['hændmeɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kwiːn] .
Seven handmaids meet for the Persian Queen .
七 使女 见面 为了 这 波斯语 女王 .
七位侍女为波斯女王效力。

" ['sev(ə)n] [njuː] [muːn] [taɪdz] [æt; ət][ðə; ði]['vespə(r)] [kɔːl] ,
" Seven new moon tides at the Vesper call ,
" 七 新的 月亮 潮汐 在 这 黄昏 称呼 ,
"晚祷时分，七个新月潮汐，

[kɪŋ] [fə'rɒz] [led][tuː; tə] [kwiːn] - [hɔːl]
King Feroz led to Queen Gulnaar's hall
国王 费罗兹 引领 到 女王 - 大厅
费罗兹国王引领众人来到古尔纳尔女王的大厅。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [aɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] :
A young queen eyed like the morning star :
一个 年轻的 女王 眼睛 喜欢 这 早晨 星星 :
一位年轻的女王，目光如晨星般耀眼：

" [ai] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [əʊ] [kwiːn] - .
" I bring thee a rival , O Queen Gulnaar .
" 我 带来 你 一个 竞争对手 , 哦 女王 - .

“我为你带来一位对手，古尔纳尔女王。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [saɪd] :
" But still she gazed in her mirror and sighed :
" 但 仍然 她 凝视 在 她 镜子 和 叹了口气 :

但她仍然凝视着镜子，叹了口气：

" [əʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
" O King , my heart is unsatisfied .
" 哦 国王 , 我的 心 是 不满意 .

“哦，国王，我的心还没有得到满足。”

" ['sev(ə)n] [kwiːnz] [ʃɒn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] [bed] ,
" Seven queens shone round her ivory bed ,
" 七 女王们 闪耀 圆形的 她 象牙 床 ,

七位皇后环绕着她的象牙床，光彩夺目。

[laɪk] ['sev(ə)n] [sɒft] [dʒemz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] ,
Like seven soft gems on a silken thread ,
喜欢 七 柔软的 宝石 在 一个 丝 线 ,

如同七颗柔软的宝石串在一根丝线上，

[laɪk] ['sev(ə)n] [feə(r)] [læmps] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taʊə(r)] ,
Like seven fair lamps in a royal tower ,
喜欢 七 公平的 灯 在 一个 皇家 塔 ,

就像皇家塔楼里的七盏明灯，

[laɪk] ['sev(ə)n] [braɪt] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['flaʊə(r)]
Like seven bright petals of Beauty's flower
喜欢 七 明亮的 花瓣 的 美的 花

如同美人花七片明亮的花瓣

[kwiːn] - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [rəʊz]
Queen Gulnaar sighed like a murmuring rose
女王 - 叹了口气 喜欢 一个 淙淙 玫瑰

古尔纳尔女王像一朵低语的玫瑰，轻轻叹了口气。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪ] ['raɪv(ə)l] , [əʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] ?
" Where is my rival , O King Feroz ?
" 在哪里 是 我的 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 ?

“我的对手在哪里，费罗兹王啊？”

" [θriː]
" III
" 三、

三

[wen] [sprɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ['weikən] [ðə; ði] ['maʊntən] [flʌdz] ,
When spring winds wakened the mountain floods ,
什么时候 春天 风 醒来 这 山 洪水 ,

当春风唤醒了山洪时，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːlɪp] [bʌdz] ,
And kindled the flame of the tulip buds ,
和 点燃 这 火焰 的 这 郁金香 花蕾 ,

于是，它点燃了郁金香花蕾的火焰。

[wen] ['biːz] [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [lɒŋ] ,
When bees grew loud and the days grew long ,
什么时候 蜜蜂 生长 大声 和 这 天 生长 长的 ,

当蜜蜂嗡嗡作响，白昼渐长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] [ɡrəʊvz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [sɒŋ] ,
And the peach groves thrilled to the oriole's song ,
和 这 桃 小树林 激动不已 到 这 黄鹂的 歌曲 ，
桃树林因黄鹂的歌声而欢欣雀跃。

[kwiːn] - [sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri][bed] ,
Queen Gulnaar sat on her ivory bed ,
女王 - 卫星 在 她 象牙 床 ，
古尔纳尔王后坐在她的象牙床上，

['dekɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] ;
Decking with jewels her exquisite head ;
甲板 和 珠宝 她 精美的 头 ；
她用珠宝装饰着她精致的头颅；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [saɪd] :
And still she gazed in her mirror and sighed :
和 仍然 她 凝视 在 她 镜子 和 叹了口气 ：
她依然凝视着镜子，叹了口气：

" [əʊ] [kɪŋ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
" O King , my heart is unsatisfied .
" 哦 国王 ， 我的 心 是 不满意 .
“哦，国王，我的心还没有得到满足。”

" [kwiːn] - ['dɔːtə(r)] [tuː] [sprɪŋ] [taɪmz] [əʊld] ,
" Queen Gulnaar's daughter two spring times old ,
" 女王 - 女儿 二 春天 时代 老的 ，
“古尔纳尔女王的女儿，两岁大，

[ɪn] [bluː] [rəʊbz] ['bɔːdəd] [wɪð] ['tæslz] [ɒv; əv][ɡəʊld] ,
In blue robes bordered with tassels of gold ,
在 蓝色的 长袍 带边框 和 流苏 的 金子 ，
身穿镶有金色流苏的蓝色长袍，

[ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldˌwʊd] [feɪ] ,
Ran to her knee like a wildwood fay ,
兰 到 她 膝盖 喜欢 一个 野木 仙女 ，
像野林仙子一样跑到她膝盖处，

[ænd; ənd] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'weɪ] .
And plucked from her hand the mirror away .
和 拨弦 从 她 手 这 镜子 离开 .
然后一把夺过她手中的镜子。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lait] [kɜːrlz]
Quickly she set on her own light curls
迅速地 她 放 在 她 自己的 光 卷发
她迅速整理好自己蓬松的卷发。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fɪlɪt] [wɪð] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [pɜːlz] ;
Her mother's fillet with fringes of pearls ;
她 母亲的 鱼片 和 边缘 的 珍珠 ；
她母亲的饰有珍珠流苏的头巾；

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kə'priːs]
Quickly she turned with a child's caprice
迅速地 她 转向 和 一个 孩子的 任性
她像个孩子般任性地迅速转过身来

[ænd; ənd] [prest] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ə; eɪ][swɪft] , [ɡlæd] [kɪs] .
And pressed on the mirror a swift , glad kiss .
和 按下 在 这 镜子 一个 迅速 ， 高兴的 吻 .
然后对着镜子迅速而欣喜地吻了一下。

[kwiːn] - [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremjələs] [rəʊz] :
Queen Gulnaar laughed like a tremulous rose :
女王 - 笑了 喜欢 一个 颤抖的 玫瑰 :

古尔纳尔王后笑得像一朵颤抖的玫瑰：

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['raɪv(ə)l] , [əʊ] [kɪŋ] [fə'rɒz] .
" Here is my rival , O King Feroz .
" 这里 是 我的 竞争对手 , 哦 国王 费罗兹 .

“这就是我的对手，费罗兹王啊。”

" [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [deθ]
" THE POET TO DEATH
" 这 诗人 到 死亡

“诗人至死”

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [əʊ] [deθ] , [ai] ['kænɒt] [daɪ]
Tarry a while , O Death , I cannot die
塔里 一个 尽管 , 哦 死亡 , 我 不能 死

死神啊，请稍等片刻，我无法死去

[waɪl] [jet] [maɪ] [swiːt] [laɪf] ['bɜːdʒənz] [wɪð] [ɪts] [sprɪŋ] ;
While yet my sweet life burgeons with its spring ;
尽管 然而 我的 甜的 生活 萌芽 和 它是 春天 ;

而我的美好生活正值春暖花开之时；

[feə(r)] [ɪz] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [bau]
Fair is my youth , and rich the echoing boughs
公平的 是 我的 青年 , 和 富有的 这 回声 树枝

我的青春美好，回声悠扬的树枝也郁郁葱葱。

[weə(r)] - [sɪŋ] .
Where dhadikulas sing .
在哪里 - 唱歌 .

达迪库拉斯歌唱的地方。

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [əʊ] [deθ] , [ai] ['kænɒt] [daɪ]
Tarry a while , O Death , I cannot die
塔里 一个 尽管 , 哦 死亡 , 我 不能 死

死神啊，请稍等片刻，我无法死去

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['blɒsəmɪŋ] [həʊps] [ʌn'hɑːrvɪstɪd] ,
With all my blossoming hopes unharvested ,
和 全部 我的 盛开 希望 未收割的 ,

所有尚未收获的美好希望，

[maɪ] [dʒɔɪz] [ʌn'gɑːrnərd] , [ɔːl] [maɪ] [sɔːŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ,
My joys ungarnered , all my songs unsung ,
我的 喜悦 未收集的 , 全部 我的 歌曲 无名英雄 ,

我未曾获得的快乐，我未曾吟唱的歌谣，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [tɪəz] [ˌʌn'ʃed] .
And all my tears unshed .
和 全部 我的 眼泪 未开 .

我所有的眼泪都未曾流下。

['tæri] [ə; eɪ] [waɪl] , [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd]
Tarry a while , till I am satisfied
塔里 一个 尽管 , 直到 我 是 使满意

请稍等片刻，直到我满意为止。

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] , [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [skaɪ] ;
Of love and grief , of earth and altering sky ;
的 爱 和 悲伤 , 的 地球 和 改变 天空 ;

关于爱与悲伤，关于大地与变幻莫测的天空；

[tɪl] [ɔːl] [maɪ] ['hjuːmən] ['hʌŋɡə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] ,
Till all my human hungers are fulfilled ,
直到 全部 我的 人类 饥饿 是 已完成 ,

直到我所有的人类欲望都得到满足,

[əʊ] [deθ] , [ai] ['kænɒt] [daɪ] !
O Death , I cannot die !
哦 死亡 , 我 不能 死 !

哦，死亡，我不能死!

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒɪpsi]
THE INDIAN GIPSY
这 印度 吉普赛人

印度吉普赛人

[ɪn] ['tætəd] [rəʊbz] [ðæt] [hɔːd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [treɪs]
In tattered robes that hoard a glittering trace
在 破烂 长袍 那 囤 一个 闪闪发光 痕迹

破烂的长袍里藏着一丝闪光的痕迹

[ɒv; əv] ['baɪɡɒn] ['kʌləs] , ['brɔidə] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] ,
Of bygone colours , broidered to the knee ,
的 逝去的 颜色 , 刺绣 到 这 膝盖 ,

褪去的色彩，刺绣至膝盖处,

[bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [reɪs] ,
Behold her , daughter of a wandering race ,
看哪 她 , 女儿 的 一个 漫游 种族 ,

看哪，她是流浪民族的女儿,

['teɪmlɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊld] ['fælkənz] ['ædʒaɪl] [ɡreɪs] ,
Tameless , with the bold falcon's agile grace ,
无驯服的 , 和 这 大胆的 猎鹰的 敏捷 优雅 ,

桀骜不驯，拥有猎鹰般敏捷优雅的身姿

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪð] ['taɪgərz] ['sɪnjuəs] ['mædʒəsti] .
And the lithe tiger's sinuous majesty .
和 这 轻盈 老虎的 蜿蜒 威严 .

还有那身姿矫健的老虎那蜿蜒威严的姿态。

[wɪð] ['fruːg(ə)l] [skɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] [ʃiː; ʃi] [tend] ,
With frugal skill her simple wants she tends ,
和 节俭 技能 她 简单的 想要 她 倾向于 ,

她以节俭的技巧满足自己简单的需求,

[ʃiː; ʃi] [fəʊldz] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] ['hefə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp]
She folds her tawny heifers and her sheep
她 折叠 她 黄褐色 小母牛 和 她 羊

她把她的黄褐色小母牛和羊群赶到一起。

[ɒn] ['ləʊnli] [medəuz] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [endz] ,
On lonely meadows when the daylight ends ,
在 孤独 草地 什么时候 这 日光 结束 ,

在寂静的草地上，当日光消逝之时,

[eə(r)] [ðə; ði] [kwɪk] [naɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [dɪ'sendz]
Ere the quick night upon her flock descends
埃雷 这 快的 夜晚 之上 她 群 下降

在夜幕迅速降临她的羊群之前

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pænθə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [sliːp] .
Like a black panther from the caves of sleep .
喜欢 一个 黑色的 豹 从 这 洞穴 的 睡觉 .

如同从沉睡洞穴中走出的黑豹。

[taɪmz] ['rɪvə(r)][wɪndz; waɪndz][ɪn] ['fəʊmɪŋ] ['sentʃəriz]
Time's river winds in foaming centuries
时间 河 风 在 起泡 几个世纪
时间之河蜿蜒流淌，翻腾数个世纪。

[ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [swɪft] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [kɔːs]
Its changing , swift , irrevocable course
它是 变化 , 迅速 , 不可撤销的 课程
它变化无常、迅速且不可逆转的进程

[tuː; tə][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ['siːz] ;
To far off and incalculable seas ;
到 远的 离开 和 不可估量 海域 ;
到遥远而深不可测的大海；

[ʃiː; ʃi][ɪz][twɪn] - [bɔːn] [wɪð] ['praɪm(ə)l] ['mɪstəriz] ,
She is twin - born with primal mysteries ,
她 是 双 - 出生 和 原始 谜团 ,
她是双胞胎，天生蕴藏着原始的神秘力量。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət] [taɪmz] [fə'gɒtn] [sɔːs] .
And drinks of life at Time's forgotten source .
和 饮料 的 生活 在 时间 被遗忘的 来源 .
在被遗忘的时光之源，畅饮生命之水。

[tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən]
TO MY CHILDREN
到 我的 孩子们
致我的孩子们

['dʒeɪə] ['sʊriə] , ['iːtæ] [fɔːr]
Jaya Surya , aetat 4
贾亚 苏里亚 , 艾塔特 4
Jaya Surya，aetat 4

['gəʊldən][sʌn][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [bɔːn]
Golden sun of victory , born
金的 太阳 的 胜利 , 出生
胜利的金色太阳，诞生了

[ɪn][maɪ] [laɪfs] [ʌn'klaʊdɪd] [mɔːn] ,
In my life's unclouded morn ,
在 我的 生活的 晴朗无云 早晨 ,
在我生命中晴朗的清晨，

[ɪn][maɪ]['læmbənt][skaɪ][ɒv; əv] [lʌv] ,
In my lambent sky of love ,
在 我的 光亮 天空 的 爱 ,
在我爱的璀璨天空下，

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] ['glɔːri] [pruːv]
May your growing glory prove
可能 你的 生长 荣耀 证明
愿你日益增长的荣耀证明

['seɪkrɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
Sacred to your consecration ,
神圣 到 你的 祝圣 ,
献给你的奉献，神圣的

[tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['neɪʃ(ə)n] .
To my heart and to my nation .
到 我的 心 和 到 我的 国家 .
献给我的挚爱和我的祖国。

[sʌn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]
Sun of victory , may you be
太阳 的 胜利 , 可能 你 是

胜利之阳，愿你

[sʌn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
Sun of song and liberty .
太阳 的 歌曲 和 自由 .

歌声与自由之日。

[pɑdmɑːdʒə] , ['iːtæ] [θriː]
Padmaja , aetat 3
帕德玛贾 , 艾塔特 3

帕德玛贾，aetat 3

['ləʊtəs] - ['meɪdn] , [juː; jʊ] [huː] [kleɪm]
Lotus - maiden , you who claim
莲花 - 少女 , 你 WHO 宣称

莲花少女，你自称……

[ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
All the sweetness of your name ,
全部 这 甜味 的 你的 姓名 ,

你名字里所有的甜蜜，

['lɑːkʃmi] , ['fɔːrtʃənz] [kwiːn] , [dɪ'fend] [juː; jʊ] ,
Lakshmi , fortune's queen , defend you ,
拉克什米 , 命运的 女王 , 保卫 你 ,

吉祥天女拉克什米，请保佑你。

['ləʊtəs] - [bɔːn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ]
Lotus - born like you , and send you
莲花 - 出生 喜欢 你 , 和 发送 你

像你一样莲花生，并送你

['bɑːmi] [muːnz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ,
Balmy moons of love to bless you ,
芳香 月亮 的 爱 到 保佑 你 ,

愿温暖的爱之月祝福你，

['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] - [wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [kə'res] [juː; jʊ] .
Gentle joy - winds to caress you .
温和的 喜悦 - 风 到 抚摸 你 .

轻柔的喜悦之风轻抚着你。

['ləʊtəs] - ['meɪdn] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]
Lotus - maiden , may you be
莲花 - 少女 , 可能 你 是

莲花少女，愿你

['freɪgrənt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ekstəsi] .
Fragrant of all ecstasy .
香 的 全部 狂喜 .

散发着极致的狂喜芬芳。

- , ['iːtæ] [ˌtuː'tuː]
Ranadheera , aetat 2
- , 艾塔特 2

Ranadheera，aetat 2

['lɪt(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [heɪl]
Little lord of battle , hail
小的 主 的 战斗 , 冰雹

小战神，万岁！

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['nju:li] - ['tempəd] [meɪl] !
In your newly - tempered mail !
在 你的 新 - 淬火 邮件 !
在您新处理过的邮件中!

[lɜ:n] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] , [lɜ:n] [tu:; tə] [faɪt]
Learn to conquer , learn to fight
学习 到 征服 , 学习 到 斗争
学会征服，学会战斗

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [flæŋks][ɒv; əv] [raɪt] ,
In the foremost flanks of right ,
在 这 首先 侧翼 的 正确的 ,
在右翼最前侧，

[laɪk] - ['hɪərəʊz][bəʊld] ,
Like Valmiki's heroes bold ,
喜欢 - 英雄 大胆的 ,
像瓦尔米基笔下的英雄一样勇敢，

['ru:biz] [gɜ:t][ɪn]['epɪk][gəʊld] .
Rubies girt in epic gold .
红宝石 束 在 史诗 金子 .
红宝石镶嵌在璀璨的黄金之中。

[lɔ:d] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
Lord of battle , may you be ,
主 的 战斗 , 可能 你 是 ,
战争之主，愿你如此。

[lɔ:d] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .
Lord of love and chivalry .
主 的 爱 和 骑士精神 .
爱与骑士精神之主。

[li:lɑ:mɑ:ni] , ['i:tæ] [wʌn]
Lilamani , aetat 1
莉拉玛尼 , 艾塔特 1
Lilamani，aetat 1

['lɪmpɪd] ['dʒu:əl][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
Limpid jewel of delight
清澈的 宝石 的 喜
清澈迷人的宝石

[s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] [naɪt]
Severed from the tender night
切断 从 这 投标 夜晚
与温柔的夜晚分离

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃeltərɪŋ] ['mʌðə(r)] - [maɪn] ,
Of your sheltering mother - mine ,
的 你的 庇护所 母亲 - 矿 ,
你庇护我的母亲，

[li:p] [ænd; ənd]['spɑ:k(ə)l] , [dɑ:ns] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
Leap and sparkle , dance and shine ,
飞跃 和 火花 , 舞蹈 和 闪耀 ,
跳跃闪耀，翩翩起舞，光彩夺目!

['blaɪðli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [set]
Blithely and securely set
兴高采烈地 和 安全地 放
轻松而安全地设置

[ɪn] ['lʌvz] ['mædʒɪk] ['kɒrənet] .
In love's magic coronet .
在 爱的 魔法 冠 .

在爱情的魔法冠冕中。

['lɪvɪŋ] ['dʒuːəl] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi]
Living jewel , may you be
活的 宝石 , 可能 你 是

活着的宝石，愿你如此。

['lɑːftə(r)] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] - [friː] .
Laughter - bound and sorrow - free .
笑声 - 边界 和 悲哀 - 自由的 .

欢笑不断，无忧无虑。

[ðə; ði] ['pɑːdə] [næʃɪn]
THE PARDAH NASHIN
这 帕达 纳辛

帕达纳辛

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [driːm]
Her life is a revolving dream
她 生活 是 一个 旋转 梦

她的人生就像一场旋转的梦。

[ɒv; əv] ['læŋgwɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kwestəd] [iːz] ;
Of languid and sequestered ease ;
的 慵懒的 和 隔离 舒适 ;

慵懒而隐秘的安逸；

[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪlɪt] [gliːm]
Her girdles and her fillets gleam
她 腰带 和 她 鱼片 闪耀

她的束腰带和发带闪闪发光

[laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['faɪərz] [ɒn] ['sʌnset] ['siːz] ;
Like changing fires on sunset seas ;
喜欢 变化 火灾 在 日落 海域 ;

如同夕阳西下时海面上变幻莫测的火焰；

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt] [ɪz] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] ,
Her raiment is like morning mist ,
她 服饰 是 喜欢 早晨 薄雾 ,

她的衣着如同晨雾一般。

[ʃɒt] ['əʊp(ə)l] , [gəʊld] [ænd; ənd] ['æməθɪst] .
Shot opal , gold and amethyst .
射击 蛋白石 , 金子 和 紫晶 .

镶嵌蛋白石、黄金和紫水晶。

[frɒm; frəm] ['θiːvɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [aɪz] [ɪm'pjʊə(r)] ,
From thieving light of eyes impure ,
从 盗窃 光 的 眼睛 不纯 ,

从不洁之眼的窃光中，

[frɒm; frəm] ['kʌvit] [sʌn] [ɔː(r)] [wɪndz] [kə'res] ,
From coveting sun or wind's caress ,
从 渴望 太阳 或者 风的 抚摸 ,

无论是渴望阳光还是微风的轻抚，

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)]
Her days are guarded and secure
她 天 是 守卫 和 安全的

她的日子过得安稳而有保障。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['kɑːv(ə)n] ['lætɪs] ,
Behind her carven lattices ,
在后面 她 卡文 晶格 ,

在她雕刻精美的格子窗后，

[laɪk] ['dʒuːəlz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbənd] [krest] ,
Like jewels in a turbaned crest ,
喜欢 珠宝 在 一个 戴头巾的 波峰 ,

如同头巾上的宝石，

[laɪk] ['siːkrəts][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvərz] [brest] .
Like secrets in a lover's breast .
喜欢 秘密 在 一个 恋人的 胸部 .

就像恋人胸中的秘密。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ][hænd] [ʌn'sæŋkʃənd] [dɛəz]
But though no hand unsanctioned dares
但 尽管 不 手 未经授权的 敢于

但是，未经授权的任何人也不敢

[ˌʌn'veɪl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
Unveil the mysteries of her grace ,
揭幕 这 谜团 的 她 优雅 ,

揭开她优雅的奥秘，

[taɪm] [lɪfts][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ˌʌnə'weəz] ,
Time lifts the curtain unawares ,
时间 电梯 这 窗帘 不知情 ,

时间悄然揭开帷幕，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [lʊks] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] . . .
And Sorrow looks into her face . . .
和 悲哀 看起来 进入 她 脸 . . .

悲伤凝视着她的脸庞……

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [j'iəz] ,
Who shall prevent the subtle years ,
WHO 将 防止 这 微妙的 年 ,

谁能阻止岁月的悄然流逝?

[ɔː(r)] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [frɒm; frəm] [tɪəz] ?
Or shield a woman's eyes from tears ?
或者 盾 一个 女性的 眼睛 从 眼泪 ?

或者为一位女士遮住眼泪?

[tuː; tə] [juːθ]
TO YOUTH
到 青年

致青年

[əʊ] [juːθ] , [swiːt] ['kɒmreɪd] [juːθ] , [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] [gɒn] ?
O Youth , sweet comrade Youth , wouldst thou be gone ?
哦 青年 , 甜的 同志 青年 , 会 你 是 已消失 ?

哦，青春啊，亲爱的青春伙伴，你愿意离去吗?

[lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [dwelt] [tə'geðə(r)] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] ;
Long have we dwelt together , thou and I ;
长的 有 我们 居住 一起 , 你 和 我 ;

你我相伴已久;

[tə'geðə(r)] [drʌŋk] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən]['eɪliən] [dɔːn] ,
Together drunk of many an alien dawn ,
一起 醉 的 许多 一个 外星人 黎明 ,

我们一起沉醉于无数个异国黎明，

[ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪliən] [skaɪ] .
And plucked the fruit of many an alien sky .
和 拨弦 这 水果 的 许多 一个 外星人 天空 .

并采摘了许多异域天空的果实。

[ɑː] , ['fɪk(ə)l] [frend] , [mʌst; məst] [ai] , [huː] ['jestədeɪ]
Ah , fickle friend , must I , who yesterday
啊 , 反复无常 朋友 , 必须 我 , WHO 昨天

啊，善变的朋友，我昨天还和你在一起，难道我非得这样吗?

[driːmd] ['fɔːwədz] [tuː; tə] [lɒŋ] , [ʌn'dɪmd] ['ekstəsi] ,
Dreamed forwards to long , undimmed ecstasy ,
梦见 前进 到 长的 , 未变暗 狂喜 ,

梦想着迎来长久不衰的极乐，

[ˌhens'fɔːwəd] [driːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [steɪ] ,
Henceforward dream , because thou wilt not stay ,
从此以后 梦 , 因为 你 枯萎 不是 停留 ,

从此以后，尽情梦想吧，因为你终将离去。

['bækwəd] [tuː; tə] ['trænziənt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiː] ?
Backward to transient pleasure and to thee ?
落后 到 瞬态 乐趣 和 到 你 ?

回到短暂的欢愉，回到你身边?

[ai] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðaɪ] [fɔːls] , [ɪ'femərəl] [vaʊ] ;
I give thee back thy false , ephemeral vow ;
我 给 你 后退 你的 错误的 , 短暂的 发誓 ;

我归还你那虚假、短暂的誓言；

[bʌt; bət] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ['kɒmreɪd] , [eə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] ,
But , O beloved comrade , ere we part ,
但 , 哦 心爱 同志 , 埃雷 我们 部分 ,

但是，我亲爱的同志，在我们分别之前，

[ə'pɒn] [maɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [maɪ] [braʊ]
Upon my mournful eyelids and my brow
之上 我的 悲哀 眼睑 和 我的 眉头

我悲伤的眼睑和眉毛

[kɪs] [ˌem 'iː] [huː] [həʊld] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
Kiss me who hold thine image in my heart .
吻 我 WHO 抓住 你的 图像 在 我的 心 .

请吻我，我心中珍藏着你的影像。

['naɪtfɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['haɪdərəbæd]
NIGHTFALL IN THE CITY OF HYDERABAD
黄昏 在 这 城市 的 海得拉巴

海德拉巴市的夜幕降临

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['spekld] [skaɪ] [bɜːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [θrəʊt] ,
See how the speckled sky burns like a pigeon's throat ,
看 如何 这 斑驳的 天空 烧伤 喜欢 一个 鸽子的 喉 ,

看那斑驳的天空，像鸽子的喉咙一样燃烧着。

['dʒuːəld] [wɪð] ['embəz] [ɒv; əv] ['əʊp(ə)l] [ænd; ənd] .
Jewelled with embers of opal and peridote .
珠宝 和 余烬 的 蛋白石 和 橄榄石 .

点缀着蛋白石和橄榄石的余烬。

[siː] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['sintileit] ,
See the white river that flashes and scintillates ,
看 这 白色的 河 那 闪光灯 和 闪烁体 ,

看那条闪闪发光的白色河流，

[kɜːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌsk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] - ['geɪts] .
Curved like a tusk from the mouth of the city - gates .
弯曲 喜欢 一个 象牙 从 这 嘴 的 这 城市 - 大门 .

从城门口伸出的弯牙，像一根象牙。

[hɑːk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [haʊ] [ðə; ði] [mjuːzɪnz] [kɔːl]
Hark , from the minaret , how the muezzin's call
听着 , 从 这 宣礼塔 , 如何 这 宣礼员的 称呼

听，从宣礼塔上传来穆安津的呼喊声

[fləʊts] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [flæg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] .
Floats like a battle - flag over the city wall .
浮标 喜欢 一个 战斗 - 旗帜 超过 这 城市 墙 .

像战旗一样飘扬在城墙上。

[frɒm; frəm] ['trelɪst] ['bælkəniz] , ['læŋgwɪd] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs]
From trellised balconies , languid and luminous
从 棚架式 阳台 , 慵懒的 和 发光的

从藤架阳台上，慵懒而明亮的

['feɪsɪz] [gliːm] , [veɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [və'luːmɪnəs] .
Faces gleam , veiled in a splendour voluminous .
面孔 闪耀 , 含蓄 在 一个 辉煌 大量的 .

面容闪耀，笼罩在一片华丽的光辉之中。

['leʒəli] ['elɪfənts] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] ,
Leisurely elephants wind through the winding lanes ,
悠闲 大象 风 通过 这 绕线 车道 ,

悠闲的大象穿过蜿蜒的小路，

['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [belz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪnz] .
Swinging their silver bells hung from their silver chains .
摇摆 他们的 银 铃铛 悬挂 从 他们的 银 链条 .

他们摇曳着挂在银链上的银铃。

[raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɑː(r)] [mɪ'nɑː] [saʊndz] [ɒv; əv] [geɪ] [ˌkævəl'keid]
Round the high Char Minar sounds of gay cavalcades
圆形的 这 高的 查尔 尖塔 声音 的 同性恋 车队

在高耸的查米纳塔周围，传来欢快的车队声

[blend] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ˌserə'neid] .
Blend with the music of cymbals and serenades .
混合 和 这 音乐 的 钹 和 小夜曲 .

与钹声和夜曲交织在一起。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [brɪdʒ] [naɪt] ['kɒmz] [mə'dʒestɪkəl] ,
Over the city bridge Night comes majestical ,
超过 这 城市 桥 夜晚 来 雄伟的 ,

夜幕降临，笼罩着城市大桥，壮丽无比。

[bɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
Borne like a queen to a sumptuous festival .
出生 喜欢 一个 女王 到 一个 豪华 节日 .

宛如女王般降临盛大节日。

[striːt] [kraɪz]
STREET CRIES
街道 哭泣

街头叫喊

[wen] [dɔːnz] [fɜːst] ['sɪmblz] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
When dawn's first cymbals beat upon the sky ,
什么时候 黎明 第一的 钹 打 之上 这 天空 ,

当黎明的第一声钹声响彻天空时，

['raʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	['leɪbərz]	['veəriəs]	[kraɪ]	,
Rousing	**the**	**world**	**to**	**labour's**	**various**	**cry**	**,**
振奋人心的	这	世界	到	劳工的	各种各样的	哭	，

唤醒全世界，响应劳动者的各种呼声，

[tuː; tə]	[tend]	[ðə; ði]	[flɒk]	,	[tuː; tə]	[baɪnd]	[ðə; ði]	['meloʊɪŋ]	[greɪn] ,
To	**tend**	**the**	**flock**	**,**	**to**	**bind**	**the**	**mellowing**	**grain ,**
到	趋向	这	群	，	到	绑定	这	柔和	粮食 ，

照看羊群，捆扎熟谷，

[frɒm; frəm]	['ɑːd(ə)nt]	[tɔɪl]	[tuː; tə]	[fɔːdʒ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[geɪn]	,
From	**ardent**	**toil**	**to**	**forge**	**a**	**little**	**gain**	**,**
从	热心	辛劳	到	锻造	一个	小的	获得	，

从辛勤劳作到获得微薄收益，

[ænd; ənd]	['fɑːstɪŋ]	[men]	[gəʊ]	[fɔːθ]	[ɒn]	['hʌrɪɪŋ]	[fiːt]	,
And	**fasting**	**men**	**go**	**forth**	**on**	**hurrying**	**feet**	**,**
和	禁食	男人	去	前进	在	匆忙	脚	，

斋戒的人们匆匆赶路。

[bai]	[bred]	,	[bai]	[bred]	,	[rɪŋz]	[daʊn]	[ðə; ði]	['iːgə(r)]	[striːt] .
BUY	**BREAD**	**,**	**BUY**	**BREAD**	**,**	**rings**	**down**	**the**	**eager**	**street .**
买	面包	，	买	面包	，	戒指	向下	这	渴望的	街道 .

“买面包！买面包！”的呼声响彻熙熙攘攘的街道。

[wen]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	['fɔːltəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[swuːn]
When	**the**	**earth**	**falters**	**and**	**the**	**waters**	**swoon**
什么时候	这	地球	犹豫不决	和	这	水	昏厥

当大地摇摇欲坠，河水倾泻而下

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪm'plækəbl]	['reɪdiəns]	[ɒv; əv]	[nuːn]	,
With	**the**	**implacable**	**radiance**	**of**	**noon**	**,**
和	这	冷酷无情	辐射	的	中午	，

伴随着正午无情的阳光，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪm]	['ʃeltəz]	-	[hʌʃ]	[ðeə(r)]	[nəʊts]	,
And	**in**	**dim**	**shelters**	**koils**	**hush**	**their**	**notes**	**,**
和	在	暗淡	避难所	-	嘘	他们的	笔记	，

在昏暗的庇护所里，吟游诗人压低了声音。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪnt]	,	[θəːst]	[blʌd]	[ɪn]	['læŋgwɪd]	[θrəʊt]
And	**the**	**faint**	**,**	**thirsting**	**blood**	**in**	**languid**	**throats**
和	这	头晕的	，	口渴	血	在	慵懒的	喉咙

还有那微弱而干渴的血液在疲软的喉咙里流淌

[kreiv]	['lɪkwɪd]	['sʌkə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[hiːt]	,
Craves	**liquid**	**succour**	**from**	**the**	**cruel**	**heat**	**,**
渴望	液体	救助	从	这	残忍的	热	，

酷热难耐，渴望液体的滋润。

[bai]	[fruːt]	,	[bai]	[fruːt]	,	[stiːlz]	[daʊn]	[ðə; ði]	['pæntɪŋ]	[striːt] .
BUY	**FRUIT**	**,**	**BUY**	**FRUIT**	**,**	**steals**	**down**	**the**	**panting**	**street .**
买	水果	，	买	水果	，	偷窃	向下	这	喘息	街道 .

买水果，买水果，沿着喘息的街道偷偷溜走。

[wen]	['twaɪlaɪt]	['twɪŋklɪŋ]	['or]	[ðə; ði]	[geɪ]	[bə'zɑːz]	,
When	**twilight**	**twinkling**	**o'er**	**the**	**gay**	**bazaars**	**,**
什么时候	暮	闪烁	超过	这	同性恋	集市	，

当暮色闪烁在热闹的集市上，

[ˌʌn'fəːl]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['kænəpi]	[ɒv; əv]	[stɑːz]	,
Unfurls	**a**	**sudden**	**canopy**	**of**	**stars**	**,**
展开	一个	突然	树冠	的	明星	，

突然间，繁星密布，宛如一片华盖。

[wen] [l'uːts] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['tɔːrtʃɪz] [lɪt]
When lutes are strung and fragrant torches lit
什么时候 鲁特琴 是 串 和 香 火炬 点燃

当琴弦拨动，香气四溢的火炬点燃

[ɒn] [waɪt] [ruːf] - ['terəsɪz] [weə(r)] ['lʌvəz] [sɪt]
On white roof - terraces where lovers sit
在 白色的 屋顶 - 露台 在哪里 恋人 坐

恋人们坐在白色的屋顶露台上

['drɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [laɪfs] ['pɔɪnjənt] [swiːt] ,
Drinking together of life's poignant sweet ,
喝 一起 的 生活的 令人心酸的 甜的 ，

一起畅饮人生中令人心酸的甜蜜，

[bai] ['flaʊəz] , [bai] ['flaʊəz] , [fləʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [striːt] .
BUY FLOWERS , BUY FLOWERS , floats down the singing street .
买 花朵 ， 买 花朵 ， 浮标 向下 这 歌唱 街道 .

买花，买花，歌声飘荡在歌唱的街道上。

[tuː; tə] ['ɪndiə]
TO INDIA
到 印度

前往印度

[əʊ] [jʌŋ] [θruː] [ɔːl] [ðaɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [j'iəz] !
O young through all thy immemorial years !
哦 年轻的 通过 全部 你的 远古的 年 ！

永葆青春！

[raɪz] , ['mʌðə(r)] , [raɪz] , [rɪ'dʒenəreɪt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [gluːm] ,
Rise , Mother , rise , regenerate from thy gloom ,
上升 ， 母亲 ， 上升 ， 再生 从 你的 愁云 ，

母亲啊，起来吧，起来吧，从你的黑暗中重生吧！

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] [haɪ] - ['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
And , like a bride high - mated with the spheres ,
和 ， 喜欢 一个 新娘 高的 - 已交配 和 这 球体 ，

就像一位与天体完美结合的新娘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黄金门槛(The Golden Threshold)

第3/3页

[bɪ'get] [njuː] ['glɔːriz] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['eɪdʒləs] [wuːm] !
Beget new glories from thine ageless womb !
产生 新的 荣耀 从 你的 永葆青春 子宫 !

从你永恒的子宫中孕育新的荣耀!

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɪn] ['fetəd] ['dɑːknəs] [wiːp]
The nations that in fettered darkness weep
这 国家 那 在 束缚 黑暗 哭泣

那些在黑暗中哭泣的国度

[kreɪv] [ðiː] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [greɪt] ['mɔːnɪŋz] [breɪk] . . . .
Crave thee to lead them where great mornings break . . . .
渴望 你 到 带领 他们 在哪里 伟大的 早晨 休息 . . . .

渴望你引领他们走向美好的清晨……

['mʌðə(r)] , [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [sliːp] ?
Mother , O Mother , wherefore dost thou sleep ?
母亲 , 哦 母亲 , 因此 朋友 你 睡觉 ?

母亲啊，母亲啊，你为何沉睡?

[ə'raɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [seɪk] !
Arise and answer for thy children's sake !
出现 和 回答 为了 你的 孩子们的 清酒 !

起来，为了你的孩子们，回答这个问题!

[ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] [kɔːlz] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænɪfəʊld] [saʊnd]
Thy Future calls thee with a manifold sound
你的 未来 呼叫 你 和 一个 歧管 声音

你的未来以万千声音呼唤你

[tuː; tə] ['kres(ə)nt] ['ɒnəz] , ['splendə(r)] , ['vɪktəriz] [vɑːst] ;
To crescent honours , splendours , victories vast ;
到 新月 荣誉 , 辉煌 , 胜利 广阔的 ;

为新月般的荣誉、辉煌和巨大胜利;

['weɪkən] , [əʊ] ['slʌmbə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [kraʊnd] ,
Waken , O slumbering Mother and be crowned ,
唤醒 , 哦 沉睡 母亲 和 是 加冕 ,

醒来吧，沉睡的母亲啊，接受加冕吧!

[huː] [wʌns] [wɜːt] ['emprəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [pɑːst] .
Who once wert empress of the sovereign Past .
WHO 一次 沃特 皇后 的 这 主权 过去的 .

她曾是昔日君主的女皇。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːmz] [ɒv; əv] [gɒl'kɒndə]
THE ROYAL TOMBS OF GOLCONDA
这 皇家 陵墓 的 戈尔康达

戈尔康达皇家陵墓

[ai] [mjuːz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['saɪlənt] [feɪn]
I muse among these silent fanes
我 沉思 之中 这些 沉默的 法内斯

我在这寂静的神殿中沉思

[huːz] ['speɪʃəs] ['dɑːknəs] [gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] ;
Whose spacious darkness guards your dust ;
谁 宽敞 黑暗 守卫 你的 灰尘 ;

谁广阔的黑暗守护着你的尘埃；

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [sliːp] [ðə; ði] ['hɔːri] [pleɪnz]
Around me sleep the hoary plains
大约 我 睡觉 这 苍老 平原

我周围是沉睡的苍茫平原。

[ðæt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [wɔːz] [ɪn] [trʌst] .
That hold your ancient wars in trust .
那 抓住 你的 古老的 战争 在 相信 .

守护着你们古老的战争。

[ai] [pɔːz] , [maɪ] ['driːmɪŋ] ['spɪrɪt] [h'iəz] ,
I pause , my dreaming spirit hears ,
我 暂停 , 我的 做梦 精神 听到 ,

我停顿片刻，我梦中的灵魂听见了这一切。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪndz] [ˌʌn'kwaɪət] [taɪdz] ,
Across the wind's unquiet tides ,
穿过 这 风的 不安 潮汐 ,

穿过风的汹涌波涛，

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spiə] ,
The glimmering music of your spears ,
这 微光 音乐 的 你的 长矛 ,

你长矛闪耀的乐音，

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [braɪdz] .
The laughter of your royal brides .
这 笑声 的 你的 皇家 新娘 .

你们皇室新娘的笑声。

[ɪn] [veɪn] , [əʊ] [kɪŋz] , [dʌθ] [taɪm] [ə'spaɪə(r)]
In vain , O Kings , doth time aspire
在 徒劳 , 哦 国王 , 确实 时间 渴望

诸王啊，时间徒劳地渴望

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [əblɪviːənz] [spɔːt] ,
To make your names oblivion's sport ,
到 制作 你的 姓名 遗忘的 运动 ,

让你的名字成为被遗忘的乐趣，

[waɪl] ['jɒndə(r)] [hɪl] [weəz] [laɪk][ə; eɪ][tɪə(r)]
While yonder hill wears like a tier
尽管 远处 爬坡道 穿着 喜欢 一个 层级

而远处的山丘则像一层层地磨损着。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːt] .
The ruined grandeur of your fort .
这 毁坏 宏伟 的 你的 堡 .

你那座堡垒昔日的辉煌如今已成废墟。

[ðəʊ] ['sentʃəriz] ['fɔːltə(r)][ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ,
Though centuries falter and decline ,
尽管 几个世纪 犹豫不决 和 衰退 ,

尽管几个世纪以来，经济每况愈下，

[jɔː(r); jə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]
Your proven strongholds shall remain
你的 已证实 堡垒 将 保持

你那些久经考验的堡垒将继续存在

[ɪm'bɒdid] ['meməriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪn] ,

Embodied memories of your line ,

具身化的 回忆 的 你的 线 ,

承载着你人生旅程的记忆

[ɪn'kɑːnət] ['ledʒəndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] .

Incarnate legends of your reign .

体现 传说 的 你的 在位 .

你统治时期的传奇化身。

[əʊ] [kwiːnz] , [ɪn][veɪn][əʊld] [feɪt] [dɪ'kriːd]

O Queens , in vain old Fate decreed

哦 皇后区 , 在 徒劳 老的 命运 颁布

哦，女王们，徒劳地，古老的命运已然注定

[jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] - [laɪk] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ;

Your flower - like bodies to the tomb ;

你的 花 - 喜欢 身体 到 这 墓 ;

你们如花朵般绽放的身躯走向坟墓;

[deθ] [ɪz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [siːd]

Death is in truth the vital seed

死亡 是 在 真相 这 必不可少的 种子

死亡实际上是至关重要的种子。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'perɪʃəbl] [bluːm]

Of your imperishable bloom

的 你的 不朽的 盛开

你那不朽的花朵

[iːtʃ] [njuː] - [bɔːn] [jɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlbʊl] [sɪŋ]

Each new - born year the bulbuls sing

每个 新的 - 出生 年 这 白头翁 唱歌

每逢新年，白头鹎都会歌唱

[ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'neɪs(ə)nt] [lʌvz] ;

Their songs of your renascent loves ;

他们的 歌曲 的 你的 复兴 爱 ;

他们歌颂你重燃的爱情;

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ['weikən] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Your beauty wakens with the spring

你的 美丽 醒来 和 这 春天

你的美丽随着春天苏醒

[tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [ðiːz] ['pɒmɪgrænɪt] [grəʊvz] .

To kindle these pomegranate groves .

到 点燃 这些 石榴 小树林 .

点燃这些石榴树林。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊdə] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ləʊtəs]

TO A BUDDHA SEATED ON A LOTUS

到 一个 佛 坐着 在 一个 莲花

致莲花座上的佛陀

[lɔːd] ['bʊdə] , [ɒn] [ðaɪ] ['ləʊtəs] - [θrəʊn] ,

Lord Buddha , on thy Lotus - throne ,

主 佛 , 在 你的 莲花 - 王座 ,

佛陀，您端坐于莲花宝座之上，

[wɪð] [preŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [ɪ'leɪt] ,

With praying eyes and hands elate ,

和 祈祷 眼睛 和 双手 欣喜 ,

双手合十，眼神虔诚，神情喜悦

[wɒt] ['mɪstɪk] ['ræptʃə(r)] [dʌst] [ðaʊ] [əʊn] ,
What mystic rapture dost thou own ,
什么 神秘 狂喜 朋友 你 自己的 ,

你所拥有怎样的神秘狂喜?

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ?
Immutable and ultimate ?
不可更改的 和 最终的 ?

永恒不变且终极?

[wɒt] [piːs] , [ˌʌn'rævɪʃt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ken] ,
What peace , unravished of our ken ,
什么 和平 , 未解开的 的 我们的 肯 ,

多么宁静，未被我们的认知所玷污，

[ə'naɪəleɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ?
Annihilate from the world of men ?
歼灭 从 这 世界 的 男人 ?

从人类世界中彻底消灭?

[ðə; ðiː] [wɪnd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [bləʊz]
The wind of change for ever blows
这 风 的 改变 为了 曾经 打击

变革之风永不停息。

[ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] ,
Across the tumult of our way ,
穿过 这 骚乱 的 我们的 方式 ,

穿越我们一路上的动荡，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ˌʌn'bɔːn] [gɹ'iːfs] [dɪ'pəʊz]
To - morrow's unborn griefs depose
到 - 明天 未出生的 悲伤 免职

明日未生的悲痛将消逝

[ðə; ðiː] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jestədeɪ] .
The sorrows of our yesterday .
这 悲伤 的 我们的 昨天 .

我们昨日的悲伤。

[driːm] [jiːldz] [tuː; tə] [driːm] , [straɪf] [f'ɒləʊz] [straɪf] ,
Dream yields to dream , strife follows strife ,
梦 产量 到 梦 , 冲突 跟随 冲突 ,

梦想让位于梦想，纷争接踵而至。

[ænd; ənd] [deθ] [ˌʌn'wiːv] [ðə; ðiː] [wɛbs] [ɒv; əv] [laɪf] .
And Death unweaves the webs of Life .
和 死亡 解开 这 网络 的 生活 .

死亡解开了生命的罗网。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ðiː] ['træveɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [hiːt] ,
For us the travail and the heat ,
为了 我们 这 劳作 和 这 热 ,

对我们来说，艰辛和酷热，

[ðə; ðiː] ['brəʊkən] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [praɪd] ,
The broken secrets of our pride ,
这 破碎的 秘密 的 我们的 自豪 ,

我们骄傲中破碎的秘密，

[ðə; ðiː] ['strenjuəs] ['lesnz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,
The strenuous lessons of defeat ,
这 费力的 课程 的 击败 ,

失败带来的惨痛教训

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [dɪ'fɜːd] , [ðə; ði] [fruːt] [dɪ'naɪd] ;
The flower deferred , the fruit denied ;
这 花 延期 , 这 水果 否认 ;

花迟迟不来，果实却迟迟不来；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [piːs] , [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [wʌn] ,
But not the peace , supremely won ,
但 不是 这 和平 , 至高无上 韩元 ,

但并非最终赢得的和平，

[lɔːd] ['bʊdə] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ləʊtəs] - [θrəʊn] .
Lord Buddha , of thy Lotus - throne .
主 佛 , 的 你的 莲花 - 王座 .

尊贵的佛陀，您莲花宝座上的佛陀。

[wɪð] ['fjuːtaɪl] [hændz] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [geɪn]
With futile hands we seek to gain
和 徒劳 双手 我们 寻找 到 获得

我们徒劳地试图获得

['aʊə(r)] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Our inaccessible desire ,
我们的 无法进入 欲望 ,

我们难以企及的愿望

[dɪ'vaɪnə(r)] ['sʌmit] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,
Diviner summits to attain ,
占卜师 峰会 到 达到 ,

神圣的高峰，以达到

[wɪð] [feɪθ] [ðæt] [sɪŋks] [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] ['taɪə(r)] ;
With faith that sinks and feet that tire ;
和 信仰 那 水槽 和 脚 那 胎 ;

信仰动摇，脚步疲惫；

[bʌt; bət] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [kən'trəʊl]
But nought shall conquer or control
但 零 将 征服 或者 控制

但没有任何事物能够征服或控制它们。

[ðə; ði] ['hevnwəd] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [səʊl] .
The heavenward hunger of our soul .
这 向天 饥饿 的 我们的 灵魂 .

我们灵魂对天堂的渴望。

[ðə; ði] [end] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] ,
The end , elusive and afar ,
这 结尾 , 难以捉摸的 和 远方 ,

终点，遥不可及，难以捉摸。

[stɪl] [l'ɔːz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] ['bekənɪŋ] [flaɪt] ,
Still lures us with its beckoning flight ,
仍然 诱饵 我们 和 它是 招手 航班 ,

它依然以诱人的飞翔之姿吸引着我们，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] ['moʊmənts] [ɑː(r); ə(r)]
And all our mortal moments are
和 全部 我们的 凡人 时刻 是

我们所有短暂的生命时刻都是

[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
A session of the Infinite .
一个 会议 的 这 无限 .

无限之旅。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌʌn'nəʊn]
How shall we reach the great , unknown
如何 将 我们 抵达 这 伟大的 , 未知

我们该如何抵达那伟大而未知的领域?

[nɪə'vɑːnə] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ləʊtəs] - [θrəʊn] ?
Nirvana of thy Lotus - throne ?
涅槃 的 你的 莲花 - 王座 ?

你莲花宝座的涅槃?

[[end]]
[end]
[结尾]

[结尾]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神